

البحث الجامعي

تكوين البيئة اللغوية في معهد المودة الثانية الإسلامي للبنات بليتار

إعداد:

أوني رزقي نيفادا

رقم القيد ١٣١٥٠٠٩٦

المشرف:

أحمد مبلغ الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٢٠٧١٤٢٠٠٠٠٣١٠٠٤



قسم تعليم اللغة العربية

كلية علوم التربية والتعليم

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

٢٠١٨

البحث الجامعي

تكوين البيئة اللغوية في معهد المودة الثانية الإسلامي للبنات بليتار

مقدم لاستفتاء شروط الاختبار النهائي للحصول على درجة سرجانا (S1)

في قسم تعليم اللغة العربية كلية علوم التربية والتعليم

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

إعداد:

أوني رزقي نيفادا

رقم القيد ١٣١٥٠٠٩٦

المشرف:

أحمد مبلغ الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٢٠٧١٤٢٠٠٠٣١٠٠٤



قسم تعليم اللغة العربية

كلية علوم التربية والتعليم

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

٢٠١٨

استهلال

أَحِبُّوا الْعَرَبَ لِثَلَاثٍ: لِأَنِّي عَرَبِيٌّ وَ الْقُرْآنَ عَرَبِيٌّ وَ كَلَامَ أَهْلِ الْجَنَّةِ عَرَبِيٌّ
(رواه الحاكم و الطبراني و البيهقي)

اللِّسَانُ الْعَرَبِيَّ شِعَارُ الْإِسْلَامِ وَأَهْلِهِ
(ابن تيمية)



إهداء

أهدي هذا البحث الجامعي إلى :

أمي الكريمة أمي شرف و أبي الكريم فطح الرحمن

يرجى رضاهما، وعسى الله أن يرحمهما كما ربياني صغير وحفظهما الله وأبقاهما في سلامة الدين

والدنيا والآخرة

أخي المحبوب

حنيف ويجاكسونو

اللهم قرب وألف بيننا وارحمنا ونسألك رضاك والجنة ونعوذ بك من سخطك والنار

كلمات الشكر والتقدير

حمداً وشكراً لله، والصلاة والسلام على رسول الله، لاحول ولا قوة إلا بالله، أما بعد.
الحمد لله بعونه تمت كتابة هذا البحث العلمي تحت الموضوع " تكوين البيئة اللغوية في
معهد المودة الثانية الإسلامي للبنات بليتار "

ويسرّ الباحثة أن يقدم أجمل الشكر والتقدير إلى

١. فضيلة الأستاذ الدكتور الحاج عبد الحارس الماجستير، مدير جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج
٢. فضيلة الأستاذ الدكتور الحاج أغوس ميمون الماجستير، عميد كلية علوم التربية والتعليم بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج
٣. فضيلة الأستاذة الدكتورة مملوءة الحسنة الماجستير، رئيسة قسم اللغة العربية بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج
٤. فضيلة الأستاذ أحمد مبلغ الماجستير، المشرف الذي أفاد الباحث علمياً وعملياً وتوجيه خطواته في كل مراحل إعداد هذا البحث الجامعي منذ بدايته ففكرة الباحث حتى الإنتهاء منه، فله من الله خير الجزاء ومن الباحث عظيم الشكر والتقدير
٥. جميع الأساتذة في قسم تعليم اللغة العربية كلية علوم التربية والتعليم.
٦. سماحة الأساتذة في المودة الثانية الإسلامي للبنات بليتار، جزاهم الله على مساعدتهم و ترغيبهم لموضوع البحث.
٧. أمي أمي شرف، وأبي فتح الرحمن، وأخي حنيف وبجاسونو، الذين يشجعونني دائماً.
٨. وجميع أصدقائي المحبوبة ليلية عرفة، وأ سيف فردوس، ورزقي فيرمانا، ومحمد اسباح حبيبي، ونيابة العليا وجميع أصدقائي الذين لا أستطيع أن أذكرهم واحداً فواحداً هنا.
٩. جميع أصدقائي في قسم تعليم اللغة العربية كلية علوم التربية والتعليم.

١٠. جميع أصدقائي في جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.
لا أستطيع الجزاء على مساعدتهم إلا الدعاء عسى الله أن يجزيهم أحسن الجزاء ويزيدهم
المن والفضل، وأخيراً، اعترف الباحث بأن هذا البحث الجامعي لا يخلو من الأخطاء
والنقصان إماماً من أساليب الكتابة وإماماً من مضمونها، فيرجو الباحث تعليقات واقتراحات.
وعسى أن يكون هذا البحث الجامعي ينتفع للباحث ولجميع القراء الأحرار. آمين يا رب
العالمين.

مالانج، ٢٢ يناير ٢٠١٨

الباحثة



أوني رزقي نيفادا

رقم القيد : ١٣١٥٠٠٩٦

وزارة الشؤون الدينية

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج



كلية علوم التربية والتعليم

قسم تعليم اللغة العربية

تقرير المشرف

بسم الله الرحمن الرحيم

تقدم إلى حضرتكم هذا البحث الجامعي الذي قدمته الباحثة :

الإسم : أوني رزقي نيفادا

رقم التسجيل / القسم : ١٣١٥٠٠٩٦ / تعليم اللغة العربية

موضوع البحث : تكوين البيئة اللغوية في معهد المودة الثانية الإسلامي للبنات بليتار.

وقد نظرنا فيه حق النظر، وأدخلنا فيه بعض التعديلات والإصلاحات اللازمة ليكون على الشكل المطلوب لاستيفاء شروط المناقشة لإتمام الدراسة والحصول على درجة سرجانا (S-1) في قسم تعليم اللغة العربية كلية علوم التربية والتعليم جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج للعام الدراسي ٢٠١٧/٢٠١٨ م.

مالانج، ٢٢ ديسمبر ٢٠١٧

المشرف،

أحمد مبلج الماجستير

رقم التوظيف : ١٩٧٢٠٧١٤٢٠٠٠٠٣١٠٠٤

تقرير الباحثة

أنا المتوقعة أدناه:

الاسم : أوني رزقي نيفادا

رقم القيد : ١٣١٥٠٠٩٦

العنوان : بليتار

أقر بأن هذا البحث الجامعي الذي حضرته لتوفير شروط النجاح لنيل درجة سرجانا في قسم تعليم اللغة العربية كلية علوم التربية والتعليم جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانق تحت الموضوع: تكوين البيئة اللغوية في معهد المودة الثانية الإسلامي للبنات بليتار.

حضرته وكتبته بنفسه وما زورته من إبداع غيري أو تأليف الآخر. وإذا ادعى استقبالا أنه من تأليفه وتبين أنه فعلا ليس من بحثي فأنا أتحمل المسؤولية على ذلك، ولن تكون المسؤولية على المشرف أو على مسؤولية قسم تعليم اللغة العربية كلية علوم التربية والتعليم جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانق. حرر هذا الإقرار بناء على رغبتي الخاصة ولا يجبرني أحد على ذلك.

مالانج، ٢٢ يناير ٢٠١٨

صاحبة الإقرار



أوني رزقي نيفادا

رقم القيد : ١٣١٥٠٠٩٦

وزارة الشؤون الدينية

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج



كلية علوم التربية والتعليم

قسم تعليم اللغة العربية

تقرير لجنة المناقشة

بسم الله الرحمن الرحيم

لقد اكنفت مناقشة هذا البحث الجامعي الذي قدمه :

الاسم : أوئي رزقي نيفادا

رقم القيد : ١٣١٥٠٠٩٦ :

موضوع البحث : تكوين البيئة اللغوية في معهد المودة الثانية الإسلامي للبنات بليتار.

وقررت اللجنة بنجاحه واستحقاقه درجة سرجانا في قسم تعليم اللغة العربية كلية علوم التربية والتعليم جامعة مولانا

مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج للعام الدراسي ٢٠١٧/٢٠١٨ م. وتتكون لجنة المناقشة من:

رئيس اللجنة،

عبد العزيز الماجستير

رقم التوظيف : ١٩٧٢١٢١٨٢٠٠٠٠٣١٠٠٢

المناقش الرئيسي،

الدكتور دانيال حلمي الماجستير

رقم التوظيف : ١٩٨٢٠٣٣٠٢٠٠٧١٠١٠٠٣

سكرتير اللجنة،

أحمد مبلغ الماجستير

رقم التوظيف : ١٩٧٢٠٧١٤٢٠٠٠٠٣١٠٠٤

المشرف،

أحمد مبلغ الماجستير

رقم التوظيف : ١٩٧٢٠٧١٤٢٠٠٠٠٣١٠٠٤



مالانج، ٢٢ يناير ٢٠١٨

عميد كلية علوم التربية والتعليم

الدكتور الحاج أغوس ميمون

رقم التوظيف : ١٩٦٥٠٨١٧١٩٨٠٣١٠٠٣

وزارة الشؤون الدينية
جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج
كلية علوم التربية والتعليم
قسم تعليم اللغة العربية



تقرير رئيسة قسم تعليم اللغة العربية

فنقدم بين يديكم هذا البحث الجامعي الذي كتبه الطالبة :

الاسم : أوني رزقي نيفادا

رقم القيد : ١٣١٥٠٠٩٦

موضوع البحث : تكوين البيئة اللغوية في معهد المودة الثانية الإسلامي للبنات بليتار.

وقد نظرنا وأدخلنا فيه بعض التعديلات والإصلاحات اللازمة ليكون على الشكل المطلوب لاستيفاء شروط المناقشة لإتمام الدراسة والحصول على درجة سرجانا (S-1) لكلية علوم التربية والتعليم في قسم تعليم اللغة العربية للعام الدراسي ٢٠١٧/٢٠١٨ م وتقبل منا فائق الاحترام وحزير الشكر.

مالانج، ٢٢ ديسمبر ٢٠١٧

رئيسة قسم تعليم اللغة العربية

الدكتورة مملوءة الحسنة الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٤١٢٠٥٢٠٠٠٠٣٢٠٠١

وزارة الشؤون الدينية

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج



كلية علوم التربية والتعليم

قسم تعليم اللغة العربية

تقرير عميد كلية علوم التربية والتعليم

تقدم إلى حضرتكم هذا البحث الجامعي الذي قدمته الباحثة :

الاسم : أوني رزقي نيفادا

رقم القيد : ١٣١٥٠٠٩٦

موضوع البحث : تكوين البيئة اللغوية في معهد المودة الثانية الإسلامي للبنات بليتار.
لإتمام دراسته وللحصول على درجة سرجانا (S-1) في قسم تعليم اللغة العربية لكلية
علوم التربية والتعليم بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج للعام
الدراسي ٢٠١٧/٢٠١٨ م.

مالانج، ٢٢ يناير ٢٠١٨



عميد كلية علوم التربية والتعليم
الدكتور الحاج أغوس ميمونه الساعدي

رقم التوظيف : ١٩٦٥٠٨١٧١٩٩٨٠٣١٠٠٣

وزارة الشؤون الدينية
جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج



كلية علوم التربية والتعليم
قسم تعليم اللغة العربية

مواعيد الإشراف

الاسم : أوني رزقي نيفادا
رقم القيد : ١٣١٥٠٠٩٦
موضوع البحث : تكوين البيئة اللغوية في معهد المودة الثانية الإسلامي للبنات بليتار
المشرف : أحمد مبلغ الماجستير

الرقم	التاريخ	الوصف	التوقيع
٠١	١٣ أبريل ٢٠١٧ م	الفصل الأول - الفصل الثالث	
٠٢	٢١ أغسطس ٢٠١٧ م	تصحيح الفصل الأول - الثالث	
٠٣	٢٩ أغسطس ٢٠١٧ م	تقديم أدوات البحث	
٠٤	٣١ أغسطس ٢٠١٧ م	الفصل الرابع	
٠٥	١٢ سبتمبر ٢٠١٧ م	الفصل الرابع	
٠٦	٣٠ سبتمبر ٢٠١٧ م	الفصل الخامس	
٠٧	٩ ديسمبر ٢٠١٧ م	تصحيح الفصل الخامس والسادس	
٠٨	٢٢ ديسمبر ٢٠١٧ م	تصحيح الفصل الأول حتى السادس	

مالانج، ٢٢ ديسمبر ٢٠١٧

رئيسة قسم تعليم اللغة العربية

الدكتورة مملوءة الحسنة الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٤١٢٠٥٢٠٠٠٠٣٢٠٠١

مستخلص البحث العربية

أوني رزقي نيفادا. ٢٠١٨. تكوين البيئة اللغوية في معهد المودة الثانية الإسلامي للبنات بليتار. البحث الجامعي. تعليم اللغة العربية. كلية علوم التربية والتعليم. جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج. المشرف : أحمد مبلغ الماجستير.

الكلمة الرئيسية: البيئة اللغوية، معهد المودة الثانية الإسلامي للبنات بليتار

البيئة لها دور هام في اكتساب اللغة. البيئة اللغوية فهي جميع الأشياء والعوامل الموجودة حولنا المتعلقة بتربية اللغة وتنميةها. وأما البيئة العربية هي جميع الأشياء والعوامل المادية والمعنوية التي تؤثر في عملية التعليم وترغب الطلاب في ترقية اللغة العربية وتدفعهم وتشجعهم على تطبيقها في واقع حياتهم اليومية أو كل ما يسمعه المتعلم وما يشاهده من المؤثرات المهيبة والإمكانات المحيطة به المتعلقة باللغة العربية، والتي يمكنها أن تؤثر في جهوده للحصول على النجاح في تعليم اللغة العربية. ويهدف هذا البحث هو (١) لوصف تكوين البيئة اللغوية في معهد المودة الثانية الإسلامي للبنات، (٢) لوصف استراتيجية لتكوين البيئة اللغوية في معهد المودة الثانية الإسلامي للبنات، (٣) لوصف العوامل المساعدة والعائقة من تكوين البيئة اللغوية في معهد المودة الثانية الإسلامي للبنات. ومنهج هذا البحث هو المدخل الكيفي بالمنحاح الوصفي. أما طريقة جمع البيانات هي الملاحظة والمقابلة والوثائق. وطريقة تحليل البيانات هي طريقة تحليلية الوصفية. وأما نتائج البحث تدل على أن (١) تكوين البيئة اللغوية في معهد المودة الثانية الإسلامي للبنات تتكون من البيئة الصناعية. أما الأنشطة اللغوية الدافعة لكفاءة لغوية التلميذات اللغوية في معهد المودة الثانية الإسلامي للبنات هي: إلقاء المفردات، إصلاح اللغة، المحاضرة، الإنشاء، المحادثة، و احتفال اللغة العربية. (٢) أما الإستراتيجيات في تكوين البيئة اللغوية : تكوين ثقة النفس التلميذات، هناك السبورة مكتوب عليها كتابة اللغة العربية في كل الغرف، وهناك المراقبة لجميع التلميذات. (٣) أما عوامل مؤثرة تتكون من العوامل المساعدة والعائقة. ومن العوامل المساعدة، هي: المدرسات، أصدقاء، قسم اللغة في منظمة التلميذات، الأنشطة اللغوية خارج الفصل. و أما عوامل العوائق في تكوين البيئة اللغوية هي: المدرسة التي لم تتم في تطبيق اللغة في بيئة الفصل و كسلان أعضاء منظمة التلميذات المودة الثانية للبنات أن تعاقب خالفة اللغة.

مستخلص البحث الإندونيسية

Ony Rizqi Nevada. 2017. Lingkungan Bahasa di Pondok Pesantren Putri Al-Mawaddah 2 Blitar. Skripsi Jurusan Pendidikan Bahasa Arab, Fakultas Ilmu Tarbiyah dan Keguruan. Universitas Islam Negeri Maulana Malik Ibrahim Malang.

Pembimbing Skripsi: Ahmad Mubaligh, M.Hi

Kata Kunci: *Lingkungan Bahasa Arab, Pondok Pesantren Putri Al-Mawaddah 2 Blitar*

Lingkungan memiliki peran yang penting dalam pemerolehan bahasa. Lingkungan berbahasa yaitu segala sesuatu yang berada disekitar kita dan berhubungan dalam peningkatan dan perkembangan bahasa. Sedangkan lingkungan berbahasa Arab merupakan segala unsur dan faktor baik materi maupun non materi yang dapat mempengaruhi proses pembelajaran dan menjadikan siswa menjadi semangat, untuk meningkatkan bahasa Arab dan mendorong mereka untuk mengaplikasikannya dalam kehidupan sehari-hari, atau semua yang didengar dan dilihat oleh siswa dari pengaruh lingkungan dan kemungkinan-kemungkinan yang erat hubungannya dengan bahasa Arab serta dapat memberi pengaruh usahanya untuk mencapai kesuksesan dalam mempelajari bahasa Arab.

Penelitian ini bertujuan untuk mengungkapkan beberapa kegiatan yang berkaitan dengan lingkungan bahasa, khususnya bahasa Arab, di Pondok Pesantren Putri Al-Mawaddah 2 Blitar, mengetahui strategi dalam menciptakan lingkungan bahasa, dan mengetahui faktor-faktor pendukung dan penghambat dalam menciptakan lingkungan bahasa di Pondok Pesantren Putri Al-Mawaddah 2 Blitar. Peneliti menerapkan pendekatan deskriptif kualitatif, yaitu metode pemaparan fenomena sebagaimana kenyataannya dan menarik kesimpulan dengan berdasarkan fenomena-fenomena yang nyata. Melalui metode ini, peneliti dapat memaparkan dan membahas tentang fenomena-fenomena yang berkaitan dengan lingkungan bahasa Arab di Pondok Pesantren Putri Al-Mawaddah 2 Blitar. Sumber data meliputi ungkapan, tindakan informan, dan diperkuat dengan sumber tertulis. Metode pengumpulan data yang digunakan adalah observasi, wawancara, dan dokumentasi.

Hasil penelitian ini menunjukkan: **(a)** adapun beberapa kegiatan bahasa yang dapat menunjang terciptanya lingkungan bahasa diantaranya: (1) Pemberian kosa kata, (2) *Ishlahul Lughoh*, (3) *Muhadhoroh* (Pidato), (4) *Insya'*, (5) *Muhadatsah*, (6) *Language Fair* (Lomba Kebahasaan). **(b)** ada beberapa strategi yang diterapkan oleh Pondok Pesantren Putri Al-Mawaddah 2 diantaranya: menciptakan rasa percaya diri kepada santri dalam pembiasaan percakapan sehari-hari, penempelan papan kosakata disetiap pintu ruangan, adanya pemberian hukuman bagi pelanggar disiplin kebahasaan. **(c)** adapun faktor yang dapat mempengaruhi lingkungan bahasa di Pondok Pesantren Putri Al-Mawaddah 2 diantaranya: adanya pengajar yang kompeten, adanya sarana dan prasarana yang memadai, adanya dukungan teman sejawat, adanya kegiatan yang dapat menunjang lingkungan bahasa, adanya bagian bahasa yang bertanggung jawab terkait dengan aktifitas bahasa. Namun adapula faktor penghambat diantaranya: adanya guru yang kurang kompeten dalam bidang bahasa, adanya anggota bahasa yang kurang tegas dalam pemberian hukuman terhadap teman sebaya.

مستخلص البحث بالإنجليزية

Ony Rizqi Nevada. 2018. *Language Environment in Female Boarding House Al-Mawaddah 2 Blitar.* Thesis, of Arabic Language Education. Faculty of Education Maulana Malik Ibrahim Malang.
Supervisor: Ahmad Mubaligh, M.Hi

Keyword: *Arabic Language Environment, Female Boarding House Al-Mawaddah 2 Blitar*

Environment has an important position to reach a language environment is a good material or non material factor that can influence learning process and to interest the student to increase the language ability, especially in arabic language. Besides, environment also can be used to practice the language everyday.

The research aims to explains some activities in language environment especially arabic language in female boarding house in Al-Mawadah 2 Blitar to know the strategy of language environment, to know the obstacle and the motivation in language environment in female boarding Al-Mawaddah 2 Blitar.

The researcher used qualitative and descriptive method. From this method, the researches can explain about language environment in female boarding house 2 Blitar. The main data from the speech, activities, and the written text. The collecting data is from observation, interview and documentation.

The research shows a) there are some activities in language than can increase language environment, they are 1) give some vocabularies 2) ishlahul lughoh 3) speech 4) insya' 5) muhadasah 6) language fair. There are some to make a language environment, they are: Creat a confidence by using a language every day, making a paper word in every board, giving a punishment for a student who don't use a language. There are some factors in that boarding school, They are: professional teacher, friendly friend, there are some activities around language environment, but the obstacle factor is there is no some competend teacher for language lesson and some chairman who aren't distinct when give a punishment.

المحتويات

أ	.....	صفحة الغلاف
ب	.....	استهلال
ج	.....	إهداء
د	.....	كلمة الشكر والتقدير
و	.....	تقرير المشرف
ز	.....	تقرير الباحثة
ح	.....	تقرير لجنة المناقشة
ط	.....	تقرير رئيسة قسم تعليم اللغة العربية
ي	.....	تقرير عميد كلية
ك	.....	مواعيد الإشراف
ل	.....	مستخلص البحث
م	.....	مستخلص البحث الإندونيسية
ن	.....	مستخلص البحث الإنجليزية
س	.....	المحتويات
ق	.....	قائمة الملحقات

الفصل الأول الإطار العام

- أ- مقدمة ١
- ب- أسئلة البحث ٣
- ج- أهداف البحث ٣
- د- أهمية البحث ٣
- هـ- حدود البحث ٤
- و- تحديد المصطلحات ٤
- ز- الدراسة السابقة ٥

الفصل الثاني الإطار النظري

- المبحث الأول : تعريف البيئة اللغوية ١٠
- أ- مفهوم البيئة اللغوية ١٠
- ب- أنواع البيئة ١١
- ج- أهداف تكوين بيئة اللغة ١٣
- د- طريقة تكوين البيئة اللغوية ١٤
- المبحث الثاني : الاستراتيجية في تكوين بيئة اللغة ١٤
- أ- الاستراتيجية في تكوين بيئة اللغة العربية الإصطناعية ١٤
- ب- الاستراتيجية في تكوين بيئة اللغة العربية الطبيعية ١٧
- ج- الاستراتيجية في تكوين بيئة اللغة العربية ٢٠

المبحث الثالث : العوامل المؤثرة في تكوين البنية اللغوية ٢٢

الفصل الثالث

منهجية البحث

- أ. مدخل البحث ونوعه ٢٥
- ب. ميدان البحث ٢٥
- ج. البيانات ومصادرها ٢٥
- د. أسلوب جمع البيانات ٢٦
- هـ. تحليل البيانات ٢٧
- و. تأكيد صحة البيانات ٢٩

الفصل الرابع

عرض البيانات

- المبحث الأول : لمحة عن ميدان البحث ٣٠
- أ. لمحة عن المعهد ٣٠
- ب. هيكل التنظيم ٣٢
- ج. جداول الأنشطة اليومية لتلاميذ معهد المودة الثانية الإسلامي للبنات . ٣٥
- د. جداول الأنشطة الأسبوعية لتلاميذ معهد المودة الثانية الإسلامي للبنات
- ٣٦
- هـ. جداول أنشطة الشهرية اليومية لتلاميذ معهد المودة الثانية الإسلامي للبنات
- ٣٧
- و. أحوال المعلمين في معهد المودة الثانية الإسلامي للبنات ٣٨

المبحث الثاني : تكوين البيئة اللغوية في معهد المودة الثانية الإسلامي للبنات	٣٨
المبحث الثالث: استراتيجية لتكوين البيئة اللغوية في معهد المودة الثانية الإسلامي للبنات بليتار	٤٤
المبحث الرابع: عوامل المساعدة والعائقة من تكوين البيئة اللغوية في معهد المودة الثانية الإسلامي للبنات	٤٥
الفصل الخامس	
مناقشة البحث	
المبحث الأول : تكوين البيئة اللغوية	٤٨
المبحث الثاني : استراتيجية تكوين البيئة اللغوية	٥١
المبحث الثالث: عوامل المساعدة والعائقة من تكوين البيئة اللغوية	٥٢
الفصل السادس	
ملخص البحث والتوصيات	
أ- ملخص البحث	٥٤
ب- التوصيات	٥٤
قائمة المراجع	٥٦

قائمة الملحقات

رقم	الملحق
٠١	ورقة إستئذان البحث من كلية علوم التربية والتعليم
٠٢	ورقة إستئذان البحث من معهد المودة الثانية الإسلامي للبنات
٠٣	الصور
٠٤	نصوصالمقابلة مع مدرسة في معهد المودة الثانية الإسلامي للبنات بليتار
٠٥	نصوصالمقابلة مع التلميذات في معهد المودة الثانية الإسلامي للبنات بليتار
٠٦	كتاب الإصلاح اللغة معهد المودة الثانية الإسلامي للبنات بليتار
٠٧	كتاب المفردة والمحفوظات معهد المودة الثانية الإسلامي للبنات بليتار
٠٨	هيكل التنظيم OSWAH
٠٩	السيرة الذاتية

الفصل الأول الإطار العام

أ) مقدمة

اللغة هي أداة الإتصال التي يستخدمها الإنسان للتعامل مع الآخرين. وللغة خصائص للأمم القدماء. واللغة العربية إحدى اللغات السامية التي موجودة حتى الآن. لها مكانة عظيمة حتى الآن لأنها إحدى اللغات كلغة القرآن التي قد اختارها الله تعالى. وإضافة إلى ذلك كانت اللغة العربية هي لغة دين الإسلام التي يستخدمها المسلمون في الصلاة والذكر والدعاء.^١

اللغة العربية هي إحدى اللغات التي تدخل إلى مجالات مختلفة في أنحاء العالم. ورغم أنها كلغة وسيلة التعاليم الإسلامية وهي تدور في دعم العلوم والتكنولوجيا أيضا وزيادة دراسات الثقافة الوطنية وسيلة تغيير السياسة العالمية في هذا العصر. بحيث طورت اللغة العربية سريعة. وإحدى خصائص اللغة أنها تنمو ولا تموت إما في النظام الشخصي وإما في النظام الاجتماعي. وشخصيا يمكن أن تتطور اللغة مع نمو عمر صاحب اللغة وخبرته. واجتماعيا يمكن أن تتطور اللغة من خلال التفاعل والتواصل بين مستخدمي اللغة.^٢

ومن المعلوم أن بيئة اللغة وسيلة لترقية نشاط اللغة وتطويرها، إضافة إلى أن تكوين بيئة اللغة تؤدي إلى تطوير اللغة واكتسابها الطلاب من أجل أن فيها العوامل المادية وغير المادية في عملية تعليم اللغة وعلى هذا يشجع الطلاب أن يطبق في اليومية.

لدى دارس اللغة أن البيئة بالغ الأهمية في اكتساب اللغة. تكوين البيئة لتجليخ كفاءة اللغة علمية. ذهب المهيب في دراسته أن تكوين بيئة اللغة يستطيع أن ينشط كفاءة

¹ Abdul Wahab R. Dan Mamluatul Ni'mah. *Memahami konsep Dasar Pembelajaran Bahasa Arab (Bahasa Al-Qur'an)*. Malang: UIN Press. ٢٠١١. Hlm. ١

² A. Hidayat, 'Bi'ah Lughowiyah (Lingkungan Berbahasa) Dan Pemerolehan Bahasa. *Pemikiran Islam*. Vol. ٣٧ No. ١ (Januari-Juni ٢٠١٢)

اللغة وممارستها للمستقبل. وفي حين أن بيئة اللغة تكوين طبيعة الطلاب للتحدث والنمو وكثرة كفاءة اللغة وعلى هذا يستطيع الطلاب أن يكافئ اللغة المرغوبة فيها.³

تتكون أهداف تعليم اللغة من المهارات الأربع وهي مهارة الاستماع ومهارة الكلام ومهارة القراءة ومهارة الكتابة. ولها علاقة وثيقة مع بعضها البعض لأن حصول على المهارات اللغوية تبلغ من خلال الترتيب المنهجي.

وهناك عاملان يؤثران في نجاح تعليم اللغة وهما العامل الداخلي والعامل الخارجي. وأحد العوامل الخارجية التي تؤثر في نجاح تعليم اللغة هي البيئة اللغوية. وتدل نتائج البحث على أن حالة البيئة اللغوية مهمة جدا للتلميذات الذين يتعلموا اللغة خاصة اللغة العربية ليكونوا ناجحين في تعلم اللغة الثانية⁴. ويحتاج تعلم اللغة إلى تكرار حتى تكون العادة لأن اللغة هي العادة.

أقامت الباحثة بالملاحظة في المعاهد المودة الثانية الإسلامي للبنات بليتار أن البيئة محتاجة لتنمية قدرة التلميذات في أداء لعادة⁵. ويؤكد أن مدير المعهد أن البيئة لها دور هام وكبير في نجاح تعلم اللغة العربية⁶. والبيئة اللغوية هو نموذج تطوير تعليم اللغة الذي يركز على استخدام اللغات الأجنبية. والبيئة اللغوية تؤثر الالتيميذات في تعلم اللغة سريعة.

وفي هذا البحث، اخترت الباحثة معهد المودة الثانية الإسلامي للبنات لأن من متخرجة فيه أكثر هن ممتازة في مهارة اللغة. وهذا القول بحسب نتيجة الإمتحان في تعليم اللغة العربية فيه⁷. معهد المودة الثانية الإسلامي للبنات بليتار من المعاهد التي تقوم بتكوين بيئة اللغة العربية. يسعى هذا المعهد من أجل استيعاب التلميذات لمهارات اللغوية. و هذا

³ Muhibb Abdul Wahab, *Penciptaan Lughowiyah dan Pengembangan Keterampilan Bahasa Arab dan Epistimologi & Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab*, . (Jakarta: Lembaga Penelitian Syarif Hidayatullah. 2008. Cet.I. Hlm.307

⁴ Iskandarwassid dan Dadang Sunendar, *Strategi Pembelajaran Bahasa*. Bandung: Rosdakarya.2015. Hlm.104

⁵ قامت الباحثة بالملاحظة في التاريخ ١١ يوليو في السنة ٢٠١٧ في الساعة الثانية نهار بالمعهد معهد المودة الثانية الإسلامي للبنات بليتار

⁶ مقابلة مع الأستاذة رملة في التاريخ ١٤ اغسطس في السنة ٢٠١٧ في الساعة الثانية مساء بالمعهد معهد المودة الثانية الإسلامي للبنات بليتار

⁷ مقابلة مع الأستاذة إيكسا في التاريخ ١٤ اغسطس في السنة ٢٠١٧ في الساعة الرابعة مساء بالمعهد معهد المودة الثانية الإسلامي للبنات بليتار

المعهد يهيئ بيئة اللغة العربية حتى تساعدة على ترقيتها. ومعهد المودة الثانية الإسلامي للبنات لها أنشطة المتنوعة منها محاضرة لغوية (مثل المسراحية وتقديم الشعر والخطب وغيرها باستخدام اللغة العربية و الإنجليزية) ولوحة المفردات والحفظ الذاتي والبيئة اللغوية. ومن هذا البرنامج يرجى من أن يتقنوا لغة أجنبية صحيحة.

ومن البيانات التي سبقت حقائقه، أخصرة الباحثة البحث عن الموضوع " تكوين البيئة اللغوية في معهد المودة الثانية الإسلامي للبنات بليتار"، على حسب الضروري.

ب) أسئلة البحث

١. كيف تكوين البيئة اللغوية في معهد المودة الثانية الإسلامي للبنات ؟
٢. كيف استراتيجية لتكوين البيئة اللغوية في معهد المودة الثانية الإسلامي للبنات ؟
٣. ما العوامل المساعدة والعائقة من تكوين البيئة اللغوية في معهد المودة الثانية الإسلامي للبنات ؟

ج) أهداف البحث

١. وصف تكوين البيئة اللغوية في معهد المودة الثانية الإسلامي للبنات
٢. وصف استراتيجية لتكوين البيئة اللغوية في معهد المودة الثانية الإسلامي للبنات
٣. وصف العوامل المساعدة والعائقة من تكوين البيئة اللغوية في معهد المودة الثانية الإسلامي للبنات.

د) أهمية البحث

١. النظرية
- أولاً: معطيات هذا البحث لزيادة النظرية في معايير عملية اكتساب المهارة الأربعة البيئة العربية الجيدة.
- ثانياً: معطيات هذا البحث لترقية تكوين البيئة العربية.

ثالثاً: اصدار الاقتراحات التربوية اكتساب المهارات الأربع لتكوين البيئة العربية الجيدة.

٢. التطبيقية

للمدرسة : لمعرفة ما نقصا في تكوين البيئة اللغوية.

للمدرسة : أن تكون عمالية في تحسين البيئة اللغوية.

للطالبات : أن تكون مستقة و واثقة في نطق اللغة العربية.

هـ) حدود البحث

الحدود الموضوعية: تركز الباحثة عن تكوين البيئة اللغوية في معهد المودة الثانية الإسلامي للبنات، استراتيجية لتكوين البيئة اللغوية .

الحدود المكانية: في هذا البحث، تركز الباحثة في معهد المودة الثانية الإسلامي للبنات.

الحدود الزمانية: يعقد هذا البحث في العام الدراسي ٢٠١٧/٢٠١٨

و) تحديد المصطلحات

١. البيئة هنا جميع الأشياء والعوامل المادية والمعنوية التي من شأنها أن تؤثر في عملية تعليم وترغب التلميذات في ترقية اللغة العربية وتدفعهم وتشجعهم على تطبيقها في واقع حياتهم اليومية أو كل ما يسمعه المتعلم وما يشاهده من المؤثرات المهيئة والإمكانات المحيطة به المتعلقة باللغة العربية المدارس، والتي يمكنها أن تؤثر في جهوده للحصول على النجاح في تعلم وتعليم اللغة العربية.
٢. في تكوين البيئة اللغوية هناك الشروط و استراتيجيات التي ينبغي أن يقيم بها. و الشروط المملوءة، وهم: الموقف والتقدير الإيجابي للغة العربية من جهات المتعلقة مثل الشخص المؤسسي؛ الدليل الواضح عن شكل تطوير البيئة العربية ونموذجه المرجو من المؤسسة التربوية، الشخص الذي يستطيع الاتصال باللغة العربية بالنشاط، توفير التمويل الكافي.

ز) دراسة السابقات

إن البحوث التي تتناول الدراسة عن فعالية برنامج مركز اللغة قليلة بل هي لبست البحوث التس تختص بها. ومن البحوث التس تتعلق بالبيئة العربية هي:

(١) البحث الذى قام به أحمد رفقي النبيل (٢٠١٣) طالب الجامعة الإسلامية الحكومية مالانج، قام بالبحث الوصفي عن البيئة العربية بمعهد القلم التابع للمدرسة العالية الإسلامية الحكومية الثالثة بمالانج. استخدم الباحث في هذا البحث المدخل الكيفي الوصفي. واكتشافات هذا البحث تنحوي على الأمور لتالية: (١) إن النشاطات اللغوية التي تساعد في تكوين البيئة العربية في هذا المعهد هي: المحاورة والمحاضرة أو الخطابة والمحادثة وإلقاء المفردات والتشجيعات والمحكمة اللغوية والتحسس والإذاعة والمسابقة اللغوية والإصلاحات. (٢) إن كيفية تكوين البيئة العربية في المعهد القلم هي: الممارسة في المحادثة اليومية و(إعطاء العقوبات) التعذير للطلبة لمن لا يشتركوا النشاطات اللغوية. أما الفرق بين الدراسة أحمد رفقي النبيل و الدراسة الباحث هي في الموضوع. موضوع أحمد رفقي النبيل هو البيئة العربية بمعهد القلم التابع للمدرسة العالية الإسلامية الحكومية الثالثة بمالانج و موضوع الباحث هو تكوين البيئة اللغوية في معهد المودة الثانية الإسلامي للبنات بليتار. البيئة اللغوية في المعهد القلم هي الخطابة والمحادثة وإلقاء المفردات والتشجيعات والمحكمة اللغوية والتحسس والإذاعة لكن في معهد المودة الثانية الإسلامي للبنات هي إلقاء المفردات والمحاضرة والمحادثة والإنشاء والإصلاح اللغة والمسابقة اللغوية.

(٢) البحث الذى قام به نعمة كورنيا (٢٠٠٩) طالبة لجامعة الإسلامية الحكومية سونان كاليجاكا يوكياكرتا، قام بالبحث الوصفي عن مشكلات البيئة اللغوية في المعهد العصر دار الأولي الألباب الإسلامي للبنات في تغال جوى الوسطى. يهدف هذا البحث يعنى معرفة الأنشطة اللغوية في إبداع البيئة اللغوية في المعهد العصر دار الأولي الألباب الإسلامي للبنات ومعرفة دوافعها وحواجزها. فيرجي أن يكون هذا البحث سهما نافعا في تنمية فعالية الأنشطة. استخدم الباحث في هذا البحث المدخل الكيفي الوصفي(الحقلي). وحصل به الباحث الوصفي والبحث عن الظواهر الطبيعية ووقائع

السلوك المتعلقة بالبيئة العربية في المعهد العصر دار الألباب الإسلامي للبنات. واكتشافات في هذا البحث دالة على الأمور الآتية (١) البيئة العربية في المعهد العصر دار الألباب الإسلامي للبنات بوجب التكلم باللغة العربية على كل الطالبة في المعهد وغيرها، كان المحاضرة، المحادثة، المفردات، التسائل اللغوي، الشهر اللغوي، التعليم الكتاب التراثية، يفتح الكتاب، عملية التدريس، والامتحان الشفوي (٢) وأن لها دوافع وحواجز. أما دوافعها فهي إبداع البيئة اللغوية في المعهد الذي يجب أن يشاركها كل من التلميذات، إيجاب كل من التلميذات في كل البرامج في المعهد خصوصا النشاط اللغوي، إيجاب كل من التلميذات أن يتكلم باللغة الرسمية فيه، وكون التعزيز لمن يجاوز الحد، كون الأساتذ والأساتذات الماهرين في اللغة العربي أو الإنجليزية، وكون الوسائل اللغوية من المختبر والمكتبة. و الفرق بين هذا البحثي ومبحث نعمة كورنيا هي البيئة العربية في المعهد العصر دار الألباب لها الأنشطة اللغوية كان المحاضرة، المحادثة، المفردات، التسائل اللغوي، الشهر اللغوي، التعليم الكتاب التراثية، يفتح الكتاب، عملية التدريس، والامتحان الشفوي و أما في هذا البحثي في معهد المودة الثانية الإسلامي للبنات لها الأنشطة اللغوية هي إلقاء المفردات والمحاضرة والمحادثة والإنشاء والإصلاح اللغة والمسابقة اللغوية.

(٣) البحث الذي قام به يونيار إيكاروستكا (٢٠١٤) طالبة الجامعة الإسلامية الحكومية سونان كاليجاكا يوكياكرتا، قام بالبحث الوصفي عن السعي لجعل بيئة اللغوية بإتمام تعليم الكلام في قسم تعليم اللغة العربية بكلية علم التربية وتأهيل المعلمين بجامعة الإسلامية الحكومية سونان كاليجاكا يوكياكرتا (دراسة أجرائية للتلميذات قسم تعليم اللغة العربية لمستوى ٢٠١١\٢٠١٢. يهدف هذا البحث يعني ليعرض إجتهد الالتلميذات ب قسم تعليم اللغة العربية لمستوى ٢٠١١\٢٠١٢ في إتمام تعليم الكلام وسعي المحاضر في نشاطة العربية عند تعليم الكلام. استخدم الباحث في هذا البحث المدخل الكيفي الوصفي. وحصل به الباحث يعني إجتهد الالتلميذات لإتمام تعليم الكلام الذي أثرها بخلفية تربية الالتلميذات. والأكثر من الالتلميذات الذين يقدر أن

يتموا تعليم الكلام وإشترك التعليم بالإجتهد. يعنى الأول الالتميزات الذين هم متخرجون من المعهد فيه لغة يومية والثاني ساعي المحاضر لأن يجعلوا حركة اللغوية عند تعليم الكلام يعنى الإلتزام بالتحدث العربية للالتميزات والمحاضرين عند تعليم الكلام. و الفرق بين بحث يونيار و هذا البحث، بحث يونيار يركز عن عملية الالتميزات في مهارة الكلام ومحاوله الأساتيد في صناعة بيئة اللغوية في الفصل وحصل به الباحث يعنى إجتهد الالتميزات لإتمام تعليم الكلام الذي أثرها بخلفية تربية الالتميزات و الإلتزام بالتحدث العربية للالتميزات والمحاضرين عند تعليم الكلام. و هذا البحثي يركز في عملية البيئة اللغوية في معهد المودة الثانية الإسلامي للبنات هي إلقاء المفردات والمحاضرة والمحادثة والإنشاء والإصلاح اللغة والمسابقة اللغوية.

جدوال الدراسة السابقة

رقم	الموضوع البحث	متساوي	مختلفات
١.	أحمد رفقي النبيل (٢٠١٣)، "البيئة العربية بمعهد القلم التابع للمدرسة العالية الإسلامية الحكومية الثالثة بمالانج"، طالب الجامعة الإسلامية الحكومية مالانج.	(١) يبحث عن البيئة اللغوية، (٢) يستخدم مدخل الكيفي ونوعها الوصفي	البيئة اللغوية في المعهد القلم هي الخطابة والمحادثة وإلقاء المفردات والتشجيعات والمحكمة اللغوية والتحسس والإذاعة لكن في معهد المودة الثانية الإسلامي للبنات هي إلقاء المفردات والمحاضرة والمحادثة والإنشاء والإصلاح اللغة والمسابقة اللغوية.

<p>و الفرق بين هذا البحثي وبحث نعمة كورنيا هي البيئة العربية في المعهد العصر دار الأبي الألباب لها الأنشطة اللغوية كان المحاضرة، المحادثة، المفردات، التسائل اللغوي، الشهر اللغوي، التعليم الكتاب، التراثية، يفتح الكتاب، عملية التدريس، والامتحان الشفوي و أما في هذا البحثي في معهد المودة الثانية الإسلامي للبنات لها الأنشطة اللغوية هي إلقاء المفردات والمحاضرة والمحادثة والإنشاء والإصلاح اللغة والمسابقة اللغوية.</p>	<p>يبحث عن البيئة اللغوية، يستخدم المدخل الكيفي الوصفي(الحقلي).</p>	<p>نعمة كورنيا (٢٠٠٩)، مشكلات البيئة اللغوية في المعهد العصر دار الأبي الألباب الإسلامي للبنات في تغال جوى الوسطى، طالبة لجامعة الإسلامية الحكومية سونان كاليجاكا يوكياكرتا.</p>	<p>.٢</p>
<p>و الفرق بين بحث يونيار و هذا البحث، بحث يونيار يركز عن عملية</p>	<p>يبحث عن البيئة اللغوية، يستخدم الوصفي</p>	<p>يونيوار إيكاروستكا (٢٠١٤)، "السعي لجعل بيئة اللغوية بإتمام تعليم الكلام في</p>	<p>.٣</p>

<p>الالتلميذات في مهارة الكلام ومحاوله الأساتيد في صناعة بيئة اللغوية في الفصل وحصل به الباحث يعنى إجتهد الالتلميذات لإتمام تعليم الكلام الذي أثرها بخلفية تربية الالتلميذات و الإلتزام بالتحدث العربية للالتلميذات والمحاضرين عند تعليم الكلام. و هذا البحثي يركز في عملية البيئة اللغوية في معهد المودة الثانية الإسلامي للبنات هي إلقاء المفردات والمحاضرة والمحادثة والإنشاء والإصلاح اللغة والمسابقة اللغوية.</p>		<p>قسم تعليم اللغة العربية بكلية علم التربية وتأهيل المعلمين بجامعة الإسلامية الحكومية سونان كاليجاكا يوكياكرتا (دراسة أجرائية لالتلميذات قسم تعليم اللغة العربية لمستوى ٢٠١١\٢٠١٢"، طالبة الجامعة الإسلامية الحكومية سونان كاليجاكا يوكياكرتا.</p>
--	--	---

الفصل الثاني الاطار النظري

المبحث الأول : تعريف البيئة اللغوية

أ- مفهوم البيئة اللغوية

ندرى التعريفات المتعددة المذكورة في تعريف البيئة واللغة بأن البيئة هي كل ما كان محيطا حوالى الناس الذي يؤثر على نشأتهم. و اللغة هي ألفظ استعملها الإنسان للمعاملة بنهم ويعبر عن أغراضهم ومقاصدهم.

أما البيئة التي بحثها هنا البيئة اللغوية فهي جميع الأشياء والعوامل الموجودة حوالينا المتعلقة بترقية اللغة وتنميتها. وقال حلمي زهدى هي جميع الأشياء والعوامل المادية والمعنوية التي تؤثر في عملية التعليم وترغب الالتמידات في ترقية اللغة وتدفعهم وتشجعهم على تطبيقها في واقع حياتهم اليومية، هو كل ما يسمعه المتعلم وما يشاهده من المؤثرات المهيئة والإمكانات المحيطة به المتعلقة باللغة المؤثر في جهوده للحصول على النجاح في تعلم اللغة وتعليمها.^٨

مرزقي يقول أن البيئة هي جميع الأشياء والعوامل المادية والمعنوية التي من شأنها أن تؤثر في عملية تعليم وترغب الالتמידات في ترقية اللغة العربية وتدفعهم وتشجعهم على تطبيقها في واقع حياتهم اليومية.^٩

وأما هيدي دولاي فإنه يرى أن ما يقصد بالبيئة اللغوية هنا كل ما يسمعه المتعلم و ما يشاهده من المتعلق باللغة الثانية المدروسة، وتشمل هذه البيئة الأحوال في المقصف وفي الجمعية التعاونية وفي الفصل وفي الملعب والمحاوره بين الأصدقاء خلال الدراسة

^٨ حلمي زهدى. البيئة اللغوية تكوينها ودورها في اكتساب العربية، UIN PRESS، مالانج، ٢٠٠٩، ص. ٣٩
^٩ مرزقي، البيئة التعليمية اللغة العربية، في مقالته التي القاها في لجامعة الإسلامية الحكومية مالانج، مالانج، ٢٠٠١ (نقله حلمي زهدى في كتابه، البيئة اللغوية تكوينها ودورها في اكتساب اللغة، UIN PRESS، ص ٦

والنشاطات وغيرها.^{١٠} وأن البيئة اللغوية من أهم الأشياء لنجاح المتعلم في تعليم اللغة الثانية.

أما التعريفات التي ذكرنا سابقا مختلفة في ألفظها لكن تتركز على هدف واحج، وهو أن البيئة هي كل المؤثرات والإمكانات والقوي المحيطة بالفرد والتي يمكنها أن تؤثر على جهوده للحصول على الاستقرار النفسي والبدني.

أما البيئة التي قصدتها الباحثة هنا هي البيئة العربية. إذن البيئة هنا جميع الأشياء والعوامل المادية والمعنوية التي من شأنها أن تؤثر في عملية التعليم وترغب الالتמידات في ترقية اللغة العربية زتدفعهم وتشجعهم على تطبيقها في الواقع حياتهم اليومية أو هي كل ما يسمعه المتعلم وما يشاهده من المؤثرات المهيئة وإمكانات المحيطة به المتعلقة باللغة العربية المدروسة، والتي يمكنها أن تؤثر في جهوده للحصول على النجاح في تعلم وتعليم اللغة العربية.

ب- أنواع البيئة

يرى هيدي دولاي أن البيئة اللغوية لها دور كبير للطالب الذي يتعلم اللغة لنجاحه باهر في تعليم اللغة الحديثة. تعليم اللغة الذي يقوم به المعلم في الفصل يقرر عملية تعليم اللغة للطالب

أن البيئة ينقطة كبيرة ألى قسمين:

(١) البيئة الإصطناعية و خصائصها

قال دولاي وإلياس في ريجان أن البيئة الإصطناعية هي احدى البيئات اللغوية التي ترتكز على سيطرة القواعد او نظام اللغة في لغة الهدف مع التوعية، والتوعية على قواعد لغة الهدف تمكن إقامتها بالمنهج الإستنتاجي او المنهج الإستدلالي. والمقصود بالمنهج الإستنتاجي هو أن يوضح المعلم للمتعلم عن قواعد فيفعله المعلم في التطبيق. وأما المنهج

^{١٠} نور هادي وريجان: *Dimensi-Dimensi Dalam Belajar Bahasa Kedua*, سينار بارو بندون.ص. ٢١ ورأى هيدي دولاي ١٩٨٦، *New York Language Two*: Oxford Universitas Press. نقله حلمي زهدي في كتابه، البيئة اللغوية تكوينها ودورها في اكتساب اللغة، UIN PRESS، ص٣٨

الإستدلالى هو حالة لمعرفة الأشكال اللغوية ثم يسوقه المعلم ليكون واجدا نفسه عن تلك القواعد.^{١١}

ووضع كريسن من خصائص البيئة هي كما يلي:

أ. صناعة قصدية، أي أنها جعلها المدرس قصدا لمساعدة الالتميزات في تعليم اللغة الثانية.

ب. يوجه المعلم على المتعلمين لكي يعملوا الأنشطة اللغوية التي كانت فيها القواعد اللغوية التي قد تعلموها. ويقدم لهم رد الفعل من المدرس وهو تصميم الأخطاء أو إصلاح خطأ المتعلمين.

ج. وهي جزء من مجموعات تعليم اللغة في المدرسة.^{١٢}

(٢) البيئة غير الإصطناعية (الطبيعية)

البيئة الطبيعية كما رآه علماء اللغة وهي ما يتعلق باكتساب اللغة حيث لا يرتكز الإهتمام فيها في قواعد اللغة، وإنما الإهتمام في محتوى الكلام الإتصالي او فحو الخطاب. ويقصد بالبيئة الطبيعية استخدام اللغة العربية بغرض التفاهم ونقل المعلومات اى مع تركيز على المحتوى، هذه الحالة اللغوية تجري طبيعية تدخل فيها ما نفعل عندما يتحدث مستخدمو اللغة الأولى او الأجنبية في الشارع او الملعب مثلا إن التركيز هناك لا يكون على الصيغ اللغوية بل على المحتوى.

البيئة اللغوية لتعلمها يعنى بها الباحث بلاد العرب، كي يجدها في بلادنا و لو لا يسكن فسها العرب. بناء على هذا يحتاج الى تكون البيئة اللغوية و لو كان من المستحيل أنها تشبه بالبيئة الأصلية.

تشمل البيئة اللغوية هي اللغة التي استخدمها الأصحاب في نفس المرحلة، اللغة استخدمها المتعلمون، اللغة المستخدمة في الأخبار المطبوعة او ايليكترونيجيا واللغة استخدمها الأساتيد في عملية التعليم والتعلم في فصل اللغة او غيره.^{١٣}

¹¹ Nurhadi, *Dimensi-Dimensi Dalam Belajar Bahasa Kedua*, (Bandung: Sinar Baru, 1990. Hal. 117

^{١٢} حلمى زهدى، المرجع السابق، ص ٤٨-٥٠.

^{١٣} حلمى زهدى، المرجع السابق، ص ٥٥.

ومن تعريف البيئة الطبيعية السابقة، نعرف أن خصائص البيئة الطبيعية هي كما يلي:

- أ. هي بيئة للنطق الأصلي
- ب. بيئة التي تستخدم اللغة دون وعي
- ج. بيئة التي تستخدم اللغة كاللغة الاجتماعية

هناك بيئتان للغة، هما:

أ. البيئة الرسمية وهي جميع جهات التربية الرسمية وغير الرسمية، وأكثرها داخل الفصل أو المعمل. هي تعطي المداخلة إلى الدارس على شكل اكتساب اللغة (مهارات اللغة) أو نظام اللغة (معرفة عناصر اللغة)، اعتمادا على نمط التعليم أو طريقته اللذين يستخدمهما المعلم. بوجه عام، هناك الميل أن البيئة الرسمية تعطي المعرفة حول نظام اللغة أكثر من حديث اللغة.^{١٤}

ب. البيئة غير الرسمية وهي تعطي تكسب اللغة عالميا وأكثرها خارج الفصل^{١٥}. شكل اكتساب اللغة مأخوذ من المعلم، والطلبة، والموظف، والأشخاص الذين يتلقون بالأنشطة المدرسة والبيئة الطبيعية أو صناعية حول المؤسسة التربوية.

ج- أهداف تكوين بيئة اللغة

أهداف تكوين بيئة اللغة العربية هي:

- (١) تعويد الدارس في استخدام اللغة العربية اتصاليا من خلال تطبيق الحوار، والمناقشة، والندوة، والخطبة، والتعبير الكتابي،
- (٢) إعطاء التقوية لاكتساب اللغة العربية المحصول داخل الفصل،
- (٣) تنمية الابتكار وأنشطة اللغة العربية متكاملة بين النظرية والتطبيق في حالة غير

رسمي مريح.^{١٦}

¹⁴ Ibid. ◦ Bi'ah Lughowiyah (Lingkungan Berbahasa) Dan Pemerolehan Bahasa.Hlm 38

¹⁵ Ibid. ◦.Hlm 38

¹⁶ Ibid. ◦.Hlm 38

د- طريقة تكوين البيئة اللغوية

وليبداً تكوين البيئة اللغوية لا بد أن يكون هناك شخص يبدأ به، وذلك أيضاً في الحاجة إلى التأيد جميع الأفراد الموجودين في تلك البيئة.

تكوين البيئة العربية غير السهل. هناك بعض الشروط المملوءة، وهم:

(أ) الموقف والتقدير الإيجابي للغة العربية من جهات المتعلقة مثل الشخص المؤسسي؛ إما من الطلبة حتى الموظف. هاذان لدى التضمين الكبير إلى تدبير وتطوير المهارات اللغوية. فمن هاذين الموقفين الدافع والاحتياجات العالية. ذلك الدافع ينتج: (١) الحاجة إلى إيجاد شيء، (٢) الحاجة إلى فعل في بيئة فعالة وفعل التغيير، (٣) الحاجة إلى الأنشطة، (٤) الحاجة إلى تحريك الآخر كي تكون نشيطا في اللغة، (٥) الحاجة لمعرفة المشكلة وحلها، (٦) الحاجة إلى إدراك النفس والتكيف بالبيئة اللغوية.

(ب) الدليل الواضح عن شكل تطوير البيئة العربية ونموذجه المرجو من المؤسسة التربوية. هذا الدليل مهم جدا لأن توحيد الرؤية لتطوير البيئة العربية. وعند الحاجة، تشكيل النظام لتطوير "محكمة اللغة" كالمشرف ومفتش نشاطة العربية وكذلك حاكم العقوبة لخالف التقرير.

(ج) الشخص الذي يستطيع الاتصال باللغة العربية بالنشاط. حضور المعلم بالناطقين بالعربية لديه الوظيفة والدور المهم في تلوين تربية مهارات اللغو العربية وتطويرها. هم محركون الأساسية وفرقة الابتكار في تحريك تكوين البيئة العربية.

(د) توفير التمويل الكافي، إما في توفير التسهيلات الدافعة وإما إعطاء الزيادة لمحركي تكوين العربية وفرقة ابتكاره.^{١٧}

المبحث الثاني : الاستراتيجية في تكوين بيئة اللغوية

أ- الاستراتيجية في تكوين بيئة اللغة العربية الإصطناعية.

معرفة المهارات اللغوية في الفصول الدراسية فيجب للمدرس أن يطبق المدخل

التواصلية المشتركة والسياقية منها:

¹⁷ Ibid. «Bi'ah Lughowiyah (Lingkungan Berbahasa) Dan Pemerolehan Bahasa. Hlm 40

- أ. استخدام استراتيجية التفاعلية التي تقوم على الأنشطة التواصلية ولا تركز على شرح القواعد.
- ب. باستخدام مجموعة متنوعة من المواد مع التأكيد على مواد أصلية والانتباه إلى المبادئ من معناه، انطباق، وجاذبية.
- ج. انتهاز الفرصة إلى الطالب ليعمل الشيء من الأنشطة اللغوية وأمره على قراءة الكتب والمجلات والصحف العربية، واتباع البث الإذاعي والتلفزيوني المتعلق بالعربية، ومشاهدة الأفلام العربية، وفتح المواقع العربية، وهلم جرا.
- د. إعطاء دور مُهَيِّمٍ للطلاب للتواصل. وأما المعلم لا يتحدث كثيرا ولكن هو يرشد طلبة ويسهلهم.
- هـ. حيثما كان ذلك ممكنا باستخدام اللغة العربية على الرغم من استخدام الاندونيسية في ظروف معينة ليست من المحرمات.
- و. باستخدام الأساليب المناسبة والتقنيات المتنوعة ولكن لا يتعارض مع المنهج أو المدخل الذي تم تعيينه.
- ز. تصميم وتنفيذ المجموعة المتنوعة من الأنشطة التي تدعم، مثل: تدريب الكتابة، وتدريب الخطابة والمحاضرة وتدريب المقابلة وتعرض المفردات وما شابه ذلك.
- بجانب كون ما سبق من المدخل والطرق التي لا بد للمدرس أن ينفذها فهناك أيضا المدخل الأخرى التي لا بد للمدرس أن يعرفها ويطبقها في تعليم اللغة العربية وقت التعلم. وهي ما يلي:^{١٨}

أ. المدخل الإنساني (*Himanistic Approach*)

¹⁸ Radliah, Dkk, *Metodelogi Dan Strategi Alternatif Pembelajaran Bahasa Arab*, (Yogyakarta: Pustaka Rihlah Group, 2005). Hal: 33-36.

في هذا المدخل الإنسان تركيز على اهتمام بالطلاب أي لا بد للمدرس أن يعامل طلابه معاملة حسنة. لأن الطلاب ليست حيوانات أو مادة خادمة أو غيرها. و على الأقل بهذه المنظور تسهيل للمدرس في عملية التعليم أو في نقل المعلومات (*Transferring Knowledge*) إلى الطلاب.

(ب). المدخل التقني.

المدخل التقني هو مدخل الذي يستخدم وسيلة تعليمية وقت اتاعلمية التعليم. ومن المعلوم أن وسيلة تعليمية هي مهمة للغاية في نقل المهارات وتغييرها من المهارة النظريّ إلى المهارة المحسوس أو الملموس. من الوسائل تعليمية هي كشريط وفيديو وتلفزيوني ومعمل اللغة وغيرها يقصد بها لنقل المعلومات من اللغة العربية.

(ج). المدخل السمعي والشفوي.

يفترض هذا المدخل أن اللغة ما سمع وما نطق، وانطلاقاً من هذا الافتراض فللغة الأولى نطق. لذلك لا بد للمدرس اللغة العربية أن يبدأ دراسته بتكلم اللغة العربية ثم يأمر طلابه كي يقلدوا ما سمعوا منه ويعمل هذا قبل تعليم القراءة والكتابة.

(د). المدخل التحليلي وغير تحليلي.

الفرق بين تحليل وغير تحليل في هذا المنظور ما يأتي: المدخل التحليل هو المدخل الذي يجعل علم الاجتماع اللغويّ أساساً على التحليل. هذا الحديث يتركز على علم المعاني أي علم الدلالة والمحادثة وتحليل الترتيب ومعاني الأفكار ويطلب في تحليل حاجة علم الاجتماع اللغويّ وتخطيط اللغة الجديد وتخطيط المهني أساساً على المواد. وأما المدخل غير التحليل هو المدخل الذي يجعل علم الاجتماع اللغويّ وعلم التربية أساساً على التحليل العاميّ والكامل والطبيعي. يطلب هذا المدخل لتعليم اللغة في ظروف الحيات الطبيعية ويتركز على المباحث التي تتعلّق بنفس الطلاب.

(هـ). المدخل الإتصاليّ.

هو المدخل الذي يتركز على قدرة على المحادثة فعّالاً كان أو عملياً. بجانب كون المدخل الإتصاليّ تعليم القواعد اللغة فإنه يدبر على الطلاب ليستخدموا أو يتحدثوا مفاجأة وابتكارياً.

ب- الاستراتيجية في تكوين بيئة اللغة العربية الطبيعية.

البيئة الطبيعية الحقيقية لتعليم اللغة العربية في البلاد العربية. سوف لن نجد تعليم اللغة العربية في إندونيسيا مثل هذا البيئة. على الرغم من أنه عاش في قرية العربية (*Kampung Arab*) لذلك يتطلب تكوين بيئة تعليم اللغة العربية. إذا نجح في تكوين البيئة فليس هناك من المستحيل أن يكون البيئة مثل البيئة الحقيقية التي تقع في البلاد العربية.

لا بد من الاعتراف بأن تكوين بيئة اللغة العربية غير الإصطناعية ليست شيئاً سهلاً. لذلك أن تكوين بيئة اللغة العربية يتطلب الصبر والمثابرة والتماسك الوقت الطويل. وقد حاولت المؤسسات التعليمية مختلف الاستراتيجيات من قبل العديد لتكوين البيئة اللغوية، حتى يكون هناك ناجحة ولكن فشلت الآخرون. للاستراتيجية ما يأتي:

أ). الموارد البشرية.

كون الموارد البشرية التي لها الكفاءة التواصلية في اللغة العربية شفوية كمن أو كتابية فإنها تصبح نماذج فضلاً عن سائق اللغة في الأنشطة المدرسية وعلى الأقل كانت قادراً على أن تكون متكلماً على الطلاب الآخرين في أنشطة الاتصالات.

ب). البيئة النفسية.

تكوين البيئة النفسية في ترقية تعليم اللغة العربية. هذا يمكن أن تبدأ مع تشكيل صورة إيجابية في نظر المجتمع المدرسي، وخاصة من جانب الطلبة بطريقة الآتية وهي:

١. يبين الطالب بشكل موضوعي، واقعي، لا مبالغ فيه عن دور اللغة العربية كلغة دين الإسلام والعلوم واللغة من لغة الاتصالات الدولية (اللغة الرسمية للأمم المتحدة).

٢. شرح للطلاب عن فوائد القدرة على التحدث باللغة العربية لحياتهم و الاجتماعية وكذلك مع عالم العمل.

٣. تقديم تعليم اللغة العربية بأحسن ممكن وحتى من يجعل صورة من دروس اللغة العربية كالدروس المتعة، ليس من الصعب ومحزية.

(ج). بيئة الكلام.

تكون بيئة الكلام هو بيئة التي يتحدث فيها الشخص باللغة العربية كل اليوم تدريجياً. لهذه البيئة أثر كبير في اكتساب اللغة العربية على الطلاب. بعض تقنيات التي يمكن اختبار مدرس اللغة العربية أن يهتم بتعليم اللغة العربية وهي مايلي:

(١) لا بد للمدرس اللغة العربية أن يتحدث أو يستخدم اللغة العربية عند الحديث مع الطلاب، طبعاً أن يبدأ مدرس اللغة العربية مع الأشياء البسيطة.

(٢) التعود على استخدام العبارات العربية في الحياة اليومية بالبيئة المدرسية.

(٣) تعيين يوم اللغة العربية. في ذلك اليوم كل من جميع الاتصالات بين

الطالب و معلمه أو بين المدرس ورئيس المدرسة بل في الخدمات

الإدارية يجب أن يستخدموا أو يتحدثوا بعضهم لبعض باللغة العربية.

(٤) تشكيل الشيء من الزقاق العربية. كل من يمشي في ذلك الزقاق فلا

بد له أن يتحدث أو يتكلم باللغة العربية.

٥) تطبيق التعزيز أو العقوبة التربوية غير مرهقة لمن يخالفها.

د). بيئة النظر/ قراءة

تكوين بيئة النظر/ قراءة أسهل مما يكون، وإذا صممت بشكل صحيح وطيب فيمكن أن توفر تأثيرا قويا لاكتساب الطلاب في اللغة الهدف مثل ما يلي:

١) تكوين الوح الجداري للمفردات.

٢) الإعلانات المتعلقة بالمواد اللغة العربية أو المواد الدينية مطبوعة باللغة العربية.

٣) عرض المفردات في مساكن الطلبة أو الفصل دوريا في الأماكن المناسبة.

٤) تركيب ملصقات الخائط التي تحتوي على كلمات الحكمية المكتوبة باللغة العربية.

ه). بيئة السمع

تكوين بيئة السمع يمكن أن ينفذها بتقديم الإعلانات اللفظية باللغة العربية أو بتعليم الطالب باللغة العربية وتشغيل الأغاني العربية.

و). بيئة النظر والسمع.

يمكن إنشاء هذه البيئة من خلال استفادة تكنولوجيا المعلومات، مثل التلفزيون أو الفيلم الناطق باللغة العربية بمساعدة الهوائي المكافئ وما إلى ذلك.

ز). جماعة من عشاق اللغة العربية.

تكوين الجماعة من عشاق اللغة العربية يكون الأنشطة المتنوعة ذو ظلّ العربية مثل ممارسة الأحاديث والخطابة أو المحاضرات والمنافشات والندوات وتشغيل الأغاني والأفلام وهلم جرا.
 (ح). إقامة الأسبوع العربي.

الأنشطة في هذا الأسبوع العربي متنوعة وكل منها ذو ظلال اللغة العربية كمسابقة الخطابة والكتابة والمنافسة مسابقة كتابة الشعر والخط العربي، ومجموعة المتنوعة من الاختبارات القصيرة والمسابقة، وعرض من الأغاني وما أشبهها.

(ط). مركز التعليم الذاتي.

مركز التعليم الذاتي (*Self Access Centre*) فيه مركز للوصول إلى المعرفة المختلفة بشكل مستقل دون توجيه من المعلم.

ج- الاستراتيجية تكوين البيئة اللغة العربية

تكوين البيئة اللغة العربية يمكن عقده في بعض الأمكنة الآتية:

أ. حول الديوان

في الديوان، جميع الإعلانات للطلبة والمحاضر مكتوبة باللغة العربية¹⁹ مثل: ديوان القسم، مفتوح، مغلق، والإعلانات الأخرى بشرط لو كان الإعلان يصعب المرسل إليه فكتابة الإعلان باللغتين، اللغة العربية واللغة الإندونيسية.

محاضرو اللغة العربية واجب استخدام اللغة العربية كاللغة للمحادثة في الديوان.²⁰

ب. لتكوين البيئة اللغة العربية في المكتبة فيمكن استخدام "الزوية العربية" المملوءة بكتب العربية، ومجلات العربية، وجريدات العربية، وصور العربية. في هذه الزوية واجب لكل الطلبة تحدث اللغة العربية.

¹⁹ Ibid Bi'ah Lughowiyah (Lingkungan Berbahasa) Dan Pemerolehan Bahasa. Hlm 41

²⁰ Ibid ، . Hlm 41

ج. حول معمل اللغة العربية

معمل اللغة العربية معتبر إما كالبيئة الرسمية وإما كالبيئة غير الرسمية^{٢١}. فهو رسمي إذا كان يستخدمه المحاضر للتعليم، وهو غير الرسمي إذا كان يستخدمه الشخص خارج التعليم. ينبغي أن يكون هناك الوسيلة الممكنة لدعم تكوين البيئة العربية. من الوسائل الممكنة فيه الوسيلة السمعية، والوسيلة البصرية، والوسيلة السمعية البصرية. ففي هذا الحال مطلوبة مهارة المحاضر أو عامل المعمل في استخدام الوسائل الموجودة. د. المقصف

من إحدى الأمكنة المحبوبة عند الطلبة للاجتماع خارج الفصل المقصف^{٢٢}. لذلك، من الممكن أن يكون فيه البيئة العربية بالتحدث حول المحادثة اليومية، وتعبير الشراء والبيع، ومصطلحات العملة وغيرهم. فمن الصعب أن يراقب المحادثة فيه. لذلك، تكوين البيئة فيه محتاج إلى وعي الطلبة لتزويد وظيفة المقصف كوسيلة تكوين البيئة العربية. الخطوات المأخوذة مثل تعلق حائط المقصف بقائمة التعبيرات. ه. المسجد/المصلى

المسجد أو المصلى من إحدى الأمكنة لتكوين البيئة العربية فعالا لأنه متعلق باللغة العربية، نظرا من السيكولوجيا والدين. الأنشطة فيه مثل الخطبة بعد الصلاة بالعربية والإعلان بالعربية.^{٢٣}

و. القاعة

القاعة مكان معتبر كالوسيلة لتكوين البيئة العربية. عادة، البيئة يملأه الأشخاص الكثيرة، وهي مكاملة بالمرافق مثل مكبر الصوت ومنبر، وغيرها. يمكن استخدام هذا

²¹ Ibid ، . Hlm 41

²² Ibid ، . Hlm 42

²³ Ibid ، Bi'ah Lughowiyah (Lingkungan Berbahasa) Dan Pemerolehan Bahasa. Hlm 42

المكان للأسبوع اللغوي أو اليوم العربي. في الأسبوع اللغوي فيه الأنشطة العربية مثل الخطابة بالعربية، شعر العربية، مسرحية العربية، مسابقة العربية وغيرهم^{٢٤}.

المبحث الثالث : العوامل المؤثرة في تكوين البيئة اللغوية

وإذا تأملنا في بيئة الإنسان وجدناها كثيرة العوامل، وكما ترقى الإنسان اتسعت دائرة بيئته. وهي: إما مادية كالهواء والضوء والحرارة، والمسكن، والملابس، والأغذية... الخ. وإما معنوية: كالمؤثرات الثقافية من الكتب والمجلات الإذاعة والمحاضرات. ولو عرفنا أن الطفل في مصر يستطيع أن يصغى إلى الإذاعة في أية بقعة من بقاء العالم لعرفنا أن بيئته المعنوية تتعدى الآن حدود الوطن الجغرافية، وإن الصلات الثقافية بين أجزاء العالم جعلت بيئة المعنوية تتسع حتى تشمل العالم أجمع. وهناك عوامل بيئة مقصودة يمكن ضبطها: كالمدرسة والأسرة والأصدقاء، فهذه العوامل تهم المربي والوالدين، ويمكن أن نخضع لرقابتهم. ونحن باعتبارنا مربين علينا أن ندرس العوامل البيئية المختلفة التي تؤثر في النشء، وإن نوجهها أو نضبطها بحيث تنتج خير ما يمكن.^{٢٥}

قبل أن تستمير الباحثة عن البيئة اللغوية تجد أن من النظريات النشائية هي النظرية البيئية، ويقال عادة ب (Environment Theories) يرى اتباع هذه النظرية أن اللغة تنشأ وتطور على محيطها وبيئتها الاجتماعية وحين توجد مؤثرات خارجية تحصل التفاعل ويؤدي إلى تشكيل السلوك اللغوي تدفع إلى المتعلم.^{٢٦} وكان التعلم عن اللغة وبالخصوص هي اللغة الأجنبية هو عملية مترددة بأنواع المظاهرة المعضلة حتى يكون غير معجب لنا إذا وجدنا تعريفات مختلفة عند أهلها. وكان التعلم في اللغة يؤثر على العاملين يعني العامل الداخلي والعامل الخارجي.^{٢٧}

والعوامل الداخلي كما قال نانا سوجانا هو العامل في داخل الالتلميذات كمهارة النفسه، وبجانب ذلك كانت الدوافع في التعلم، والهمة والقدرة، والعادة النفسية والاجتماعية

²⁴ Ibid ، Hlm 42

^{٢٥} صالح عبد العزيز، ص ١٢٨

²⁶ Agus Sujanto Dkk, *Psikologi Keribadian*, Bumi Aksara . Jakarta. 2001. Hal.11

²⁷ Wahab. Abdul Rosyidi. *Media Pembelajaran Bahasa Arab*. UIN Press.2009. Hal. 25

والاقتصادية، الحالة الجسمية والروحية تكوين من عوامل الدخلية، وأما العوامل الخارجية هي كل ما وجد خرج نفس الالتميزات. مثل المواد التعليمية والوسائل التعليمية والبيئة التي سكنوا فيها.^{٢٨} وهذه العوامل الثاني تتعلق ببحث الباحثة يعني بيئة اللغة العربية.

كل العوامل التي تؤثر في تعليم اللغة تؤيد البيئة اللغوية التي وضعتها الأساتذ. وإن البيئة اللغوية لها دور كبير لنجاح الالتميزات في تعليم اللغة العربية.^{٢٩}

إن العوامل الفعالة التي تساعد في تكوين البيئة اللغوية في معهد المودة الثانية الإسلامي للبنات ست العوامل على الأقل، وهي: المدرسون والمدرسات والمتأهلون في اللغة العربية، منهج اللغة العربية والمناهج تعليم اللغة العربية، المجال الواسع للممارسة والحركة، الوسائل التعليمية المتعددة، المواد الدراسية باللغة العربية، وهيئة ترقية اللغة المركزية والسكنية. وكان تكوين البيئة لا ينفصل من تعليم اللغة وتأثيره في اكتساب اللغة الثانية ومؤسسا على نمذج على تعليم اللغة عند مكاي^{٣٠}، يتضح أن العوامل المؤثرة في تكوين البيئة اللغوية الرسمية منها:

١. المدرس، وهو مسؤول عن العملية التعليم، وأن يعرف المدرس وظيفة ودوره وكذلك أن يكون له الكفاءة غب التعليم، ومن الوظيفة يجب عليه أن يكون مربيًا معلمًا ومدربيًا.

٢. المناهج الدراسية، هي خطة عامة شاملة للمواد الدراسية، ومناهج التعليم وهي الطرق التي يستخدمها المدرس في تعليم المواد اللغوية، وأن تكون الطرق متنوعة على حسب المواد المدروسة.

٣. الإدخال، وهو من أهم العوامل في اكتساب اللغة، وهو جميع المثيرات اللغوية المهينة لدى المتعلم.

٤. المجال للممارسة أو ترديد والمحاكاة.

والعوامل المؤثرات في تكوين البيئة اللغوية غير الرسمية هي:

²⁸ Sudjana Nana. *Dasar-Dasar Proses belajar-mengajar*, Bandung.Sinar Baru Al-Gesindo, Hal. 39

^{٢٩} حلمى زهدى، المرجع السابق، ص ٤٠

³⁰ Nurhadi Roihan, *Dimensi- Dimensi Bahasa Kedua*. Bandung. 1990. Hal.133

١. الإدخال

٢. الأحوال الفعالة لتعليم اللغة كتكثير فيها الأنشطة اللغوية.^{٣١}

وهذه العوامل توافقها النظرية الحسية السلوكية التي ترى أن العوامل المطلوبة في اكتساب اللغة هي المدرس الذي ينظم تخطيط عملية التعليم والمثيرة اللغوية. ومن نتائج السابق، أخذت الباحثة الاستنباط أن العوامل المؤثرة في تكوين البيئة اللغوية في معهد المودة الثانية الإسلامي للبنات تكوين مواقف باراء علماء اللغة، لأن العوامل التي وجدت الباحثة في معهد المودة الثانية الإسلامي للبنات كاملا مناسبا بشروط السابق.



^{٣١}كوناوان، البية اللغوية في معهد العصري كونتور للبنات. رسالة الماجستير غير منشورة، (مالانج، جامعة مولانا مالك ابراهيم الاسلامية الحكومية، ٢٠٠٣م)

الفصل الثالث

منهجية البحث

أ) مدخل البحث و نوعه

إنّ مدخل البحث المستخدم لهذه الدراسة هي المدخل الكيفي ، وهو البحث للحصول على النتائج أو الكشف أما لايمكن حصوله بطريقة الإحصائية أو المنهج الكمي، حيث يبدأ الباحث من البيانات وقد يستخدم النظرية العملية للتوضيح وينتهي الى النظرية الجديدة تؤيد ما قبلها أو تطلبها.^{٣٢}

وأما منهج البحث هو البحث الوصفي من حيث تطبيقي على الظواهر الإنسانية أمر طبيعي اقتضاه عجز منهج البحث الأخر الذي له أساس لدراسة الظواهر الطبيعية عن القدرة لتوصل الى قياس رقيق صحيح للظاهرة الإنسانية وهو المنهج الوصفي الوقائي كما هو تماما واستنتاج الدلالات والبراهن من وقائع المشاهدة^{٣٣}. تختار الباحثة بهذا المنهج لأن الباحثة سوف تصف عملية مركز اللغة ومن أعمالها هي البيئة اللغوية.

ب) ميدان البحث

ويتم هذا البحث في معهد المودة الثانية الإسلامي للبنات في العام الدراسي ٢٠١٧/٢٠١٨ في بليتار. وهذا احدى المعاهد الذي يقوم بتكوين البيئة اللغوية في بليتار. واختار الباحثة هذه ميدان لأن هذا المعهد يهيئ بيئة العربية في معهد وكذلك في المدرسة التي تساعد الطلبة في الكلام باللغة العربية، و هذا المعهد لديه النظام لاستخدام اللغة العربية لإتصال اليومي. والبيئة التي صنع في المعهد، فمن كان لا يتكلم اللغة العربية او الإنجليزية فينال العقاب الشديد.

ج) البيانات و مصادرها

البيانات هي تشتمل على جميع المعلومات والأخبار التي حصلت من مصادر البيانات. كانت تحصيلها بوسيلة المقابلة المباشرة بين الباحثة والطلبة.

³² Lexy.J.Meleong. 2000. *Metode Penelitian Kuantitatif*. Bandung ; Rosda Karya

³³ العساف، صالح بن حمد، المدخل الى البحث في العلوم والسلوكية الرياض، مكتبة العبيكان ص ٢١٧

قال سوانارتو إن البيانات تشكل برهان لعلاج مشكلة البحث.³⁴

البيانات التي تجمعها الباحثة تتكون من بيانتين، وهما :

(١) البيانات الأساسية

البيانات الأساسية هي البيانات التي تحصل على مباشرة من مصادر البحث باستخدام جمع البيانات مباشرة على مصادر كمصدر من المعلومات المطلوبة. البيانات الأساسية في هذا البحث مأخوذة من ملاحظة في معهد المودة الثانية الإسلامي للبنات ، و المجالات.

(٢) البيانات الثانوية هي البيانات التي يحصل عليها من أطراف أخرى، ليس مباشرة يحصل عليها الباحث مدار بحثه.³⁵ البيانات الثانوية في البحث مأخوذة من مقابلة مع معلم و التلميذات و الوثائق والرسمية و غيرها.

(د) أسلوب جمع البيانات

و في البحث الكيفي، يفهم المظهر حسنا إن كان يستعمل من التفاعل المقابلية العميقية والملاحظة في أي الخلفية مباشرة. ولذلك، كان آلة الكتابة التي تتعلق بفاعل البحث يستعمل لتكميل البيانات من الملاحظة والمقابلة والوثائقية، وهذا يسمى طريقة الوثائق. يستعمل الباحث بالطريقة كما يلي:

(١) ملاحظة

الملاحظة هي المراقبة المنتظمة وتسجيل الأغراض التي تظهر على الكائن من البحث³⁶ طريقة الملاحظة المستخدمة في جمع البيانات هي الملاحظة المباشرة حيث يقوم الباحثة بملاحظة كل العينات المبحوثة مباشرة عن كيفية أنشطة البيئة اللغوية في معهد المودة الثانية الإسلامي للبنات.

³⁴ Sunarto, *Metodologi Penelitian*, (Surabaya: PPS Unesa, 2001), hal. 56

³⁵ Saifuddin Azwar, *Metode Penelitian*, (Yogyakarta: Pustaka Pelajar Offset) Hlm. 91

³⁶ Lexi Moeleong, *Metode Penelitian Kualitatif*, hlm 135

الباحثة تختار ملاحظة للحصول على البيانات حالة المعهد، حالة المعلمين ، و حالة التلميذات .

(٢) مقابلة

المقابلة المستخدمة لهذا البحث هي المقابلة الحرة المنهجية التي أجريت أساس على الأسئلة التي تم إعدادها مسبقا. ويطورها الباحث موافقة على الاحتياجات. المقابلة عند أرى كونظا : المحادثة حول الحدث المعين لنيل المعلومات من المستجيبين.

وفي هذه الدراسة، قام الباحثون مقابلة منظمة تشمل ما يلي:

(أ) مقابلة مع مدير معهد المودة الثانية الإسلامي للبنات بليتار. مقابلة مع مدير معهد للحصول على البيانات المعهد.

(ب) مقابلات مع مدرسة اللغة العربية في معهد المودة الثانية الإسلامي للبنات بليتار. مقابلات مع مدرسة اللغة للحصول على البيانات عملية البيئة اللغوية، إستراتيجية و طريقة في تكوين البيئة اللغوية.

(ج) مقابلات مع التلميذات معهد المودة الثانية الإسلامي للبنات بليتار. مقابلات مع التلميذات للحصول على البيانات عوامل المساعدة و العائقة في تكوين البيئة اللغوية.

(٣) الوثيق

وتهدف هذه الطريقة للحصول على بيانات تتعلق الهيكل التنظيمي وحالة المعلمين وحالة الالتلميذات.

(هـ) تحليل البيانات

استعمل الباحثة هذا البحث في تحليل البيانات الذي ينال بالكيفى أى المنهج بتصوير البيانات من الكلمات المتفرق لصنائف أو لنيل الإختصار قصدا لذلك ليعرف شيئا كيفية

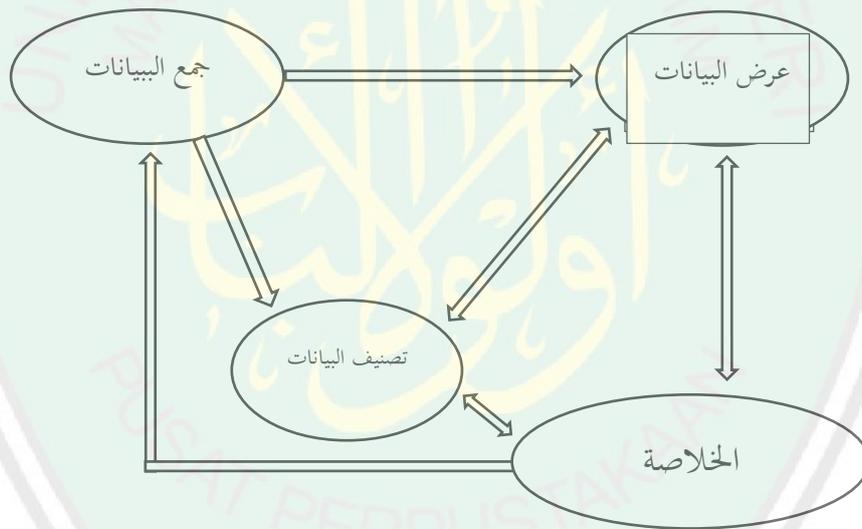
كانت أم كمية وغير ذلك. استخدمت الباحثة أسلوب تحليل البيانات الذي اقترحه ميلس وحوبرمان (Miles & Huberman)³⁷ يعني :

١. جمع البيانات، البيانات التي تم الحصول عليها بمبلغ الميدان، لأنه يحتاج إلى تسجيل ومفصلة بعينية.

٢. تصنيف البيانات، وفي هذه الحالة، اختارات الباحثة البيانات سواء كانت تناسب أم لا تناسب بأهداف البحث.

٣. عرض البيانات

وهذه الخطوة تحتو على العملية (١) التحقيق، (٢) التقسيم، (٣) الترتيب، (٤) ايضاح البيانات بطريقة منتظمة وموضوعية وإجمالية (٥) تعيين المعنى.
٤. الخلاصة، استخلص الباحثة بناء على النوع والمعنى المكتشف.



الصورة ١,١ تحليل البيانات الذي اقترحه ميلس وحوبرمان (Miles & Huberman)

(Huberman)

³⁷ Sugiyono, *Metode Penelitian Pendidikan Pendekatan Kuantitatif, Kualitatif, dan R&D*. Bandung: Alfabeta. Hlm.337

و) تأكيد صحة البيانات

تحتاج الباحث تأكيد صحة البيانات لكي أت تكون لبيانات تؤمن صدقها إلى اخرين حاصل البحث. وكذلك الباحث بيانات مأخوذة من المقابلة مع مجلس المدارس الداخلية والالتמידات.

تحتاج الباحث تأكيد صحة البيانات لكي أت تكون لبيانات تؤمن صدقها إلى اخرين حاصل البحث. وكذلك الباحث للحصول صحة البيانات في هذه البحث على تجريبين منها:

١. عميق الملاحظة، يعمل الملاحظة يحزم ونظام لمعرفة صحة البيانات.
٢. التثليثي (Triangulasi) هو الاسلوب لتأكيد صحة البيانات الذي يستعمل من شيء اخر لمقارنة البيانات.^{٣٨}

من التثليثي ثم يمكننا الحصول على صحة تلك البيانات من:

- ١) مقارنة نتائج البيانات المقابلة والملاحظة مع نتائج المقابلة
- ٢) مقارنة نتائج المقابلات التي أجريت مع محتويات المتعلقة بالوثيقة
- ٣) مقارنة ما يقوله الناس في الأماكن العامة، وما يقوله الناس في القطاع الخاص.

³⁸ Lexy.J.Meleong. 2000. *Metode Penelitian Kuantitatif*. Bandung ; Rosda Karya hlm.330

الفصل الرابع عرض البيانات

المبحث الأول: لمحة عن ميدان البحث

أ. لمحة عن المعهد

١. البيانات عن المعهد

اسم المعهد : المودة الثانية الإسلامي للبنات

عنوان المعهد : نجوت، نجليكوك، بليتار

الرمز لبريدي : ٦٦١٨١

رقم الهائف : ٠٨١٣٣٤٢٨٦٣٠٨

حالة المعهد : أهلية

٢. تاريخ المعهد المودة الثانية الإسلامي للبنات

معهد المودة الثانية الإسلامي للبنات مؤسسة التربية الإسلامية تخصص في تربية الفتيات. بناء المعهد في التاسع من ذي القعدة ١٤٠٩ هـ. متفق ب ٢١ أكتوبر ١٩٨٩ م. هذا المعهد يبنى من فكرة الحاج أحمد سهل وأمله. هو مؤسس معهد كونتور العصري ومريته في تربية النساء.

بعض السنوات قبل بناء معهد كونتور العصري (١٩٢٦)، كان الحاج أحمد سهل يبنى تربية الأطفال، حيث كان التلميذاته تتكون من الالتلميذات والتلميذات وهو يصبح مريتهم. بعد شدة المشهور وكثرة الالتلميذات من التلميذات، ولكن آمله لتقدم التربية للنساء مازال يسير. "معهد للبنات معقد، ولكن مكانه منفصل بمعهد للبنين" قوله حينذاك.

لذلك، حينما يشتري الأرض من أسرة الحاجة سوتحة سهل (زوجته) في قرية جوير (سنة ١٩٥٧)، يقر أن سيستخدم الأرض لمعهد للبنات. تلك الآمال وصية وأمانة التي تحققها الحاجة سوتحة سهل ببناء معهد المودة للبنات سنة ١٩٨٩ الذي ينظمه مؤسسة

الأرحام (ورقة التوثيق رقم ١٢ سنة ١٩٨٩). وفي سنة ٢٠٠٣، مؤسسة الأرحام تفتح معهد المودة الثانية الإسلامي للبنات كعمل متابع من استلام وقف مؤسسة الشكرية في قرية جيووت دائرة نكليكوك بليتار.

٣. واقع المعهد



الصورة ١,٢ الواقع المعهد المودة الثانية الإسلامي للبنات بليتار

٤. الرؤية والبعثة

الرؤية

أنيق سلوكها وعظيم علمها وقوية في زمن كلوبال ونائلة رض الله.

البعثة

اعداد شبان اليوم لتكون رائية صالحة أمانة ضليعة خلاقة مبتكرة مستقلة وتستطيع أن تقوم الأخوة الإسلامية لله تعالى

٥. المنهج الدراسي

المنهج الدراسي المستخدم في هذا المعهد هو الجمع بين المنهج الدراسي المعهدي (KMI) والمنهج الدراسي للشؤون الدينية (Kemenag).^{٣٩}

^{٣٩} مقابلة مع الأستاذة رملة في التاريخ ١٤ اغسطس في السنة ٢٠١٧ في الساعة الثانية مساء بالمعهد معهد المودة الثانية الإسلامي للبنات بليتار

ب. هيكل التنظيم

تركيب القيادة وتقسيم الوظيفة في معهد المودة الثانية الإسلامي للبنات

الدور ١٤٣٨-١٤٣٩ هـ

الوظيفة	المعلم
مدير المعهد	الأستاذة سيتي روملة
قسم المريية	الأستاذة أري إيكابوديرتي
	الأستاذة لؤلؤ الكمليا
	الأستاذة نقيه فوزية
قسم التعليم	الأستاذ الحاج أحمد شمس
	الأستاذة ميكا فريماس
	الأستاذة إيفا فطريانا
	الأستاذة إيلدا إيليتا
	الأستاذة حارسة الحسنة
	الأستاذة الدينبي لبيكا
	الأستاذة هيرا فورويتا
	الأستاذة لوكي نوفيتا ساري
قسم الإدارة	الأستاذة مرلينا إيكارهايو
	الأستاذة إصباط فوطنة
	الأستاذة نور هداية الرحمة
	الأستاذة فوفوت تري ريزا أومامي
قسم اللغة	الأستاذة أري إيكابوديرتي
	الأستاذة يوستيكا هارديانتي
	الأستاذة إيتان زيدنا
	الأستاذة نقيه فوزية

	الأستاذة الديني لبيكا
قسم مستلم الضيف	الأستاذة إيسا استقامة
	الأستاذة أنبوة المفيدة
	الأستاذة إيلدا إيليتا
	الأستاذة نور هداية الرحمة
قسم النقابة التعاونية	الأستاذة أمي نفيعة النساء
	الأستاذة لؤلؤ الكمليا
	الأستاذة ليلنا رزقي
	الأستاذة أيرنا تري زليحة
قسم الصحة	الأستاذة إيسا استقامة
	الأستاذة أولفا دوي مهاراني
	الأستاذة حارسة الحسنة
	الأستاذة خليفة الصالحة
قسم مكتبة	الأستاذة نور خليفة
	الأستاذة نور هداية الرحمة
	الأستاذة سيتي فطيمة
	الأستاذة إيتان زيدنا
قسم مطبخ	الأستاذة لوسي ليانا
	الأستاذة فيكا نور عزيزة
	الأستاذة سيتي فطيمة
	الأستاذة ليلنا رزق إيما ساري
قسم الإتصالات	الأستاذة حارسة الحسنة
	الأستاذة فيكا نور عزيزة
	الأستاذة أولفا دوي مهاراني

قسم النظافة	الأستاذة فيكا نور عزيزة
	الأستاذة ليلنا رزق إيماء ساري
	الأستاذة إصباط فوطنة
مابكوري	الأستاذة شمائل مدواري
	الأستاذة لؤلؤ الكمليا
	الأستاذة أيرنا تري زليحة
مشرفة OSWAH	الأستاذة أري إيكاء بوديرتي
	الأستاذة مرلينا إيكاء راهايو
	الأستاذة إبتان زيدنا

تركيب ملاحظة محظرة

الدور ١٤٣٨-١٤٣٩ هـ

الوظيفة	الإسم
رئيس	وهد إكفينا أنفاء الأمام
نائب رئيس	هليا ألفتانيا
كاتب السر	ليلا كمبلا
	نوفارينا إيرسافطري
امين صندوق	أشيفا رحمة الرشيدة
	رينا كوسوما ديوي
قسم الأنشطة	سيتي مرارة الصالحة
	فيينا دوي فطريانا
	أوليا ريفاداني سلسابل
	فائزة العملية زهر
	سيتي تور أفعدة

	أوليا كورنيا هدى
	دونكا أينتان ميلاني
	يونيتا أيندرا ساري
	أماير الأيمير
	جيهان فريدا
قسم الأمن	إنتي سرنادا فركاتا ساري
	رافيتا ديلا أوليانا
	نهارين نور شعدية
	بنت محمودة
	نور ليليا هيرمن
	صفي إينداه جينتا أماندا
	نسوة العزيرة
	أوريليا فوتري أمانو
قسم التصوير	ماياع أروم فوتري هفساري
	أندي فبريانا سلسابلا

ج. جداول الأنشطة اليومية لتلاميذ معهد المودة الثانية الإسلامي للبنات

جدوال الأنشطة اليومية	
أنشطة	الوقت
استيقظ من اليوم صلاة الصبح وقراءة القرآن	٠٤,٠٠ - ٠٥,٠٠
استعداد النفس مطالعة الدراسة	٠٥,٤٥ - ٠٥,٠٠

تناول الفطور استعداد إلى المدرسة	٠٦,٣٠ – ٠٦,٠٠
قراءة القرآن قبل دخل الفصل	٠٧,٠٠ – ٠٦,٤٥
تعلم في الفصل	١٣,١٠ – ٠٧,٠٠
استراحة، صلاة الظهر، تناول الغداء	١٤,٣٠ – ١٣,١٠
صلاة العصر، استعداد النفس	١٧,٠٠ – ١٥,٣٠
تعلم القرآن	١٧,٤٥ – ١٧,٠٠
صلاة المغرب	١٨,٣٠ – ١٧,٤٥
تناول العشاء	١٩,٣٠ – ١٨,٣٠
صلاة العشاء	٢٠,٠٠ – ١٩,٣٠
مفردة الجديدة	٢٠,١٥ – ٢٠,٠٠
وجب التعلم	٢١,٣٠ – ٢٠,٢٠
اصلاح اللغة	٢٢,٣٠
نوم	٠٤,٠٠ – ٢٢,٠٠

د. جداول الأنشطة الأسبوعية لتلاميذ معهد المودة الثانية الإسلامي للبنات

جدوال الأنشطة الأسبوعية	
الأنشطة	الوقت
صلاة تمجد، صلاة الحاجة، و صلاة الصبح	٠٥,٠٠ – ٠٣,٠٠
محادثة	٠٥,٣٠ – ٠٥,٠٠
تشجيع اللغة	٠٦,٠٠ – ٠٥,٠٠

تعليم اللغة	
رياضة	٠٧,٣٠ – ٠٦,٠٠
تنظيف العام	٠٩,٠٠ – ٠٧,٣٠
محاضرة	١٥,٣٠ – ١٤,٣٠
كشاف Ekstrakulikuler	١٥,٣٠ – ١٤,٣٠
صلاة المغرب ويستمر المجاهدة	١٩,٠٠ – ١٧,٠٠

هـ. جداول أنشطة الشهرية اليومية لتلاميذ معهد المودة الثانية الإسلامي للبنات

جدوال الأنشطة الشهرية	
سماعا القرآن	١٧,٠٠ – ٠٥,٠٠
جدوال الأنشطة السنة	
خطبة العرشى	
سجود الشكور معهد المودة	
امتحان النسف واخير السنة	
المعرض	
معرض ... (معرض إنتاح طالبات معهد المودة)	مشروط
Gebyar ekskul	
معرض	
Pagelaran DA & PG	
احتفال اللغة (أسبوع المسابقة اللغوية)	
التخميم	
ذكرى عيد الإسلام	

عند قرب رجوع نصف السنة وآخرها Etiket
رحلة علمية للطالبات آخر السنة بالمدرسة العالمية
خطبة الوداع

و. أحوال المعلمين في معهد المودة الثانية الإسلامي للبنات

في عملية التعليم والتعلم، صار المدرس شخصا يملك دورا مهما في مساعدة نجاح التلميذة في التعليم على ما فعله المدرس أثناء التدريس. ويبلغ عداد المدرسين والمدرسات في معهد المودة الثانية الإسلامي للبنات ٤ أستاذ و ٢٩ أستاذة. وبينهم أما المتخرجون من جامعة الإسلامية تولوعاغوع، ومن المودة الأولى والثاني، ومن جامعة الإسلامية الحكومي بمالانق. ومرسا بعضهم يسكنون داخل المعهد و بعضهم يسكنون خارج المعهد ولكن قريب بالمعهد.^{٤٠}

المبحث الثاني: تكوين البيئة اللغوية في معهد المودة الثانية الإسلامي للبنات بليتار
بدع معهد المودة الثانية الإسلامي للبنات بليتار بتكوين البيئة اللغوية مند سنة ٢٠٠٣م. وفي تكوينه يماثل معهد المودة الثانية الإسلامي للبنات إلى معهد المودة الأولى الإسلامي للبنات في فونوروغو الذي يكون مركز الأساسي معهد المودة الثانية الإسلامي للبنات بليتار. وأما قالت الأستاذة رملة وهي تقول "أن معهد المودة الثانية الإسلامي للبنات في بليتار هذا فرع من معهد المودة الأولى الإسلامي للبنات ولأن في معهد المودة الأولى الإسلامي للبنات قد قام بتكوين البيئة اللغوية إذن يقوم معهد المودة الثانية الإسلامي للبنات بتكوين البيئة اللغوية كذلك".^{٤١}

وأما تطبيق هذه البيئة اللغوية الموجودة في معهد المودة الثانية الإسلامي للبنات بليتار أن كل الطالبات هن يطبقن بنفسهم وبعض المدرسات التي تكون في قسم اللغة هن

^{٤٠} مقابلة مع الأستاذة رملة في التاريخ ١٤ اغسطس في السنة ٢٠١٧ في الساعة الثانية مساء بالمعهد معهد المودة الثانية الإسلامي للبنات بليتار

^{٤١} مقابلة مع الأستاذة رملة في التاريخ ١٤ اغسطس في السنة ٢٠١٧ في الساعة الثانية مساء بالمعهد معهد المودة الثانية الإسلامي للبنات بليتار

يرقبن الطالبات في تطبيق هذه البيئة اللغوية حتى تجري البيئة اللغوية جرية صحيحة. وهناك أيضا المنظمة التي تنظمها الطالبات لمساعد المدرسات في مراقبة الطلاب في تكوين البيئة اللغوية.

معهد المودة الثانية الإسلامي للبنات هو فرع من معهد المودة للبنات المركزي في فونوروكو، فتعليم اللغة المستخدم في معهد المودة الثانية الإسلامي للبنات ليس فيه الفرق بمعهد المودة الثانية الإسلامي للبنات المركزي أي تطبيق البيئة اللغوية. في كل الأسبوع الأول والثالث وجب على التلميذات أن يستخدمن اللغة الإنجليزية. وفي الأسبوع الثاني والرابع وجب عليهن أن يستخدمن اللغة العربية في المحادثة اليومية.^{٤٢}

في تكوين البيئة اللغوية، قال مدير المعهد المودة الثانية الإسلامي للبنات أن المعهد لدى المعهد شعار "اللغة العربية واللغة الإنجليزية تاج المعهد". غرس الشعار في قلب التلميذات والأستاذات أنه أساس في النفس لدوام استخدام اللغة في أي مكان وفي أي وقت. لأن معنى الشعار أن اللغة هي تاج، فاللغة العربية والإنجليزية هما تاجان عند التلميذات والأستاذات حيث كان التاج كامل الجمالة من نفس الشخص.

في رأي الأستاذة رملة^{٤٣} لأن معهد المودة الثانية الإسلامي للبنات فرع من معهد المودة الأول حيث كان تطبيق بيئة لغوية يتبع كونتور، فمعهد المودة الثانية الإسلامي للبنات يسعى في تهيئ البيئة اللغوية. كانت التلميذات والأستاذات ناشطات في استخدام اللغة العربية والإنجليزية يوميا.

في أسبوع التعارف، تتعود طالبات معهد المودة الثانية الإسلامي للبنات زيارة معهد المودة الأول للتعارف على أن في معهد المودة الأول يطبق البيئة اللغوية. لذلك، التلميذات والأستاذات لديهن الدوافع لتهيئ البيئة اللغوية.

^{٤٢} مقابلة مع الأستاذة رملة في التاريخ ١٤ اغسطس في السنة ٢٠١٧ في الساعة الثانية مساء بالمعهد معهد المودة الثانية الإسلامي للبنات بليتار

^{٤٣} مقابلة مع الأستاذة رملة في التاريخ ١٤ اغسطس في السنة ٢٠١٧ في الساعة الثانية مساء بالمعهد معهد المودة الثانية الإسلامي للبنات بليتار

هناك الانضباط المطبقة في معهد المودة خاصة انضباط اللغة. بهذا النظام بوجود الانضباط اللغوي فهناك النظم. كي تسيّر النظم فعالة فواجب هناك المراقبة.^{٤٤}

المراقبة اللغوية من جهة الطالبة والأستاذة. المراقبة من الطالبة مأخوذة من أعضاء قسم اللغة من OSWAH (منظمة التلميذات المودة) وأستاذة قسم اللغة التي عينتها المريية. كانت منظمة التلميذات المودة مثل منظمة طلبة المدرسة في المدارس العامة.

أهدف البيئة اللغوية في معهد المودة الثانية الإسلامي للبنات.

هناك أهداف في تكوين البيئة اللغوية في هذا المعهد، هي:

- ١- لكي يستطيع المتخرجون أن يتكلموا باللغة العربية فصيحة وجيدة.
- ٢- ليمارس التلاميذ في تكلم باللغة العربية.^{٤٥}

في تكوين البيئة اللغوية، هناك بعض الأنشطة اللغوية الدافعة كفاءة لغة كل التلميذات. هذه الأنشطة لايزيد مهارة كلام التلميذات فحسب وإنما كفاءة قواعد التلميذات.

ها هي الأنشطة اللغوية الدافعة لكفاءة لغوية التلميذات المودة:

١. إلقاء المفردات

إلقاء المفردات كل يوم بعد العشاء إلا الاثنين والأربعاء والخميس. إلقاء المفردات حسب مستوى التلميذات من الفصل الأول إلى الفصل السادس^{٤٦}. في يوم، إلقاء المفردتين التي قد أعدها قسم اللغة من منظمة التلميذات المودة. على قسم اللغة من منظمة التلميذات المودة أن تفتشها أستاذة قسم اللغة كي تكون المفردات متعلقة بالمفردات السابقة. عند أخذ المفردات فقسم اللغة من منظمة طالبات معهد المودة لديها الكتاب فيه المفردات، والحوار، وغيرهما وهم قائدون للموضوع الذي ستلقيها المنظمة لجميع

^{٤٤} مقابلة مع الأستاذة أيكما في التاريخ ٩ سبتمبر في السنة ٢٠١٧ في الساعة الثانية نهارا بالمعهد معهد المودة الثانية الإسلامي للبنات بليتار

^{٤٥} مقابلة مع الأستاذة رملة في التاريخ ١٤ اغسطس في السنة ٢٠١٧ في الساعة الثانية مساء بالمعهد معهد المودة الثانية الإسلامي للبنات بليتار

^{٤٦} مقابلة مع الأستاذة نيدا في التاريخ ١١ سبتمبر في السنة ٢٠١٧ بعد صلاة المغرب بالمعهد معهد المودة الثانية الإسلامي للبنات بليتار

التلميذات عند أنشطة إعطاء المفردات كي تكون المفردات في كل اللقاء سواء بين الواحدة وأخرى. في الأسبوع، لدت التلميذات ست مفردات وجب عليهن حفظها وأودعتها إلى قسم اللغة. ولقسم اللغة من منظمة التلميذات المودة أن يودعها إلى أستاذة قسم اللغة.

٢. إصلاح اللغة

أنشطة إصلاح اللغة أنشطة يومية قبل النوم. بعد أن ترن المنظمة الجرس مرتين، ثم جميع التلميذات تجمع في الميدان ويستدرن. جميع التلميذات يجتمعن في الميدان ثم أحد أعضاء قسم اللغة من منظمة التلميذات المودة المختار يرشد قراءة مفردة واحدة إلى التلميذات وجميع التلميذات يقلدن. على سبيل المثال:

قسم اللغة : إذا صدق العزم وضح السبيل

التلميذات : يقلدن ما قال قسم اللغة

قسم اللغة : Where there is a will there is a way :

التلميذات : يقلدن ما قال قسم اللغة^{٤٧}

في أخذ الكلمة المترادفة لا عشوائية، فقسم اللغة من منظمة طالبات معهد المودة تأخذ المترادفات من كتاب المترادفات المصنفة وقد صححه أستاذة قسم اللغة.

٣. المحاضرة

هذه الأنشطة تقام مرتين في الأسبوع، هما يوم الثلاثاء (اللغة الإنجليزية) والسبت (اللغة العربية). هذه المحاضرة طوال الساعة من الساعة الثانية نهارا إلى الساعة الثالثة مساء. قسم اللغة من منظمة التلميذات المودة يقسم التلميذات إلى ست فرق وكل الفرقة مدبرة الفرقة لتنظيم أصحابهن.^{٤٨}

^{٤٧} اقامت الباحثة بالملاحظة في التاريخ ١١ سبتمبر في الساعة ٢٠١٧ في الساعة ٠٩,٣٠ ليلا بالمعهد معهد المودة الثانية الإسلامي للبنات بليتار

^{٤٨} مقابلة مع الأستاذة أوكا في التاريخ ٩ سبتمبر في الساعة ٢٠١٧ في الساعة الثانية نهارا بالمعهد معهد المودة الثانية الإسلامي للبنات بليتار

في المحاضرة هناك المدبرات المسؤولة على تنفيذ المحاضرة المسمى بملاحظة المحاضرة. مدبرات المحاضرة لديها المسؤولة إلى طالبات الصف الخامس أو الثاني الثانوي. ملاحظة المحاضرة لديها هيكل المنظمة يتكون من الرئيسة ووكيل الرئيسة، وسكرتيرة، وأمينة الصندوق، وقسم البرنامج، وقسم الأمن، وقسم التصوير.

ترتيب البرنامج في المحاضرة هو:

(١) الافتتاح،

(٢) وقراءة القرآن،

(٣) إنشاد نشيد معهد المودة،

(٤) والخطابة.

(٥) الدعاء

كل التلميذات المختارة للخطابة معينة في ثلاث فرق المقرر بجدول في اليوم المقرر. كل الفرقة المختارة عليها وفدة واحدة متبادلة للخطابة كل الأسبوع. أما الطالبة المختارة للخطابة هي الطالبة الصف الأول المتوسطي والأول الثانوي اللتان تحظبان إلقاء نص افتتاح الخطابة واحتتام الخطابة فقط. للطالبة الصف الثاني حتى الثالث المتوسطي والثانوي هن يخطبن من الافتتاح، والمادة، والاحتتام.

في المحاضرة، أحد أعضاء قسم البرنامج تعطى الإعلان حول تنفيذ المحاضرة من خلال مكبر الصوت الإعلان. ثم جميع التلميذات والأستاذات يجتمعن في مسجد معهد المودة الثاني. بعد ذلك، الطالبة التي تكون مرتبة البرنامج تفتتح المحاضرة. ثم قراءة القرآن وجميع التلميذات ينشدن نشيد معهد المودة تحت قيادة قائدة جوقة. ثم الخطابة من الطالبة المختارة في كل الفرقة. قبل المحاضرة، على التي تكون خاطبة المحاضرة تسلم نص الخطابة إلى أستاذة قسم اللغة. لكل من تقدم الخطابة فعلى التلميذات الأخرى تشجعن بمتاف. عند المحاضرة، تقوم الأستاذة بتقويم الخاطبة وإعطاء الاقتراحات. فتصلح الأستاذة الخاطبة مباشرة عندما تخطئ الخاطبة في الإلقاء. بعد أن تقدم الخاطبة خطبتها فأستاذة تطرح

الأسئلة حول مادة الخطابة. هذه الأسئلة حول رأي الخاطبة لمعرفة هل الخاطبة تفهم الخطابة أم لا.^{٤٩}

٤. الإنشاء

يوم الأربعاء بعج العشاء، هناك التقويم من المفردات اليومية على شكل الإنشاء. كل التلميذات تدخل الفصل حسب المستوى ثم عليهن أن يقوم بالإنشاء من المفردات اليومية في الأسبوع طوال خمسة عشر دقائق.^{٥٠}

بجانب إنشاء، اختبار اللغة في كون البنود مثل تكمل الفقرة وترجمة المفردات.

٥. المحادثة

المحادثة كل يوم تبادل اللغة في يوم الجمعة. تجمع التلميذات في الميدان ثم يتحدثن بالعربية أو الإنجليزية المقررة كل الأسبوع. بعد صلاة الصبح، التلميذات يذهبن إلى الميدان مباشرة ثم يصفن مواجهة الآخريين. بعد القيادة من قسم اللغة بمنظمة طالبات معهد المودة فالتلميذات يتكلمن بالعربية في الأسبوع الثاني والرابع، والإنجليزية في الأسبوع الأول والثالث. هذه الأنشطة تستغرق ثلاثين دقيقة من الساعة الخامسة صباحا حتى الساعة الخامسة والنصف. إذا كانت المفردات التي لم تفهمها التلميذات فيسألن إلى الأصدقاء أو إلى من فوقه فصلا.

٦. احتفال اللغة العربية

هذه الأنشطة سنويا. هدف الأنشطة تعزيز كفاءة الإنجليزية والعربية عند التلميذات الجاهزة على شكل المسابقة. أنواع المسابقات على نحو التالية:

- خطابة ثلاث اللغات (العربية، الإنجليزية، والإندونيسية)
- المناظرة

^{٤٩} قامت الباحثة بالملاحظة في التاريخ ١٦ سبتمبر في الساعة ٢٠١٧ في الساعة الثانية نهارا بالمعهد معهد المودة الثانية الإسلامي للبنات بليتار

^{٥٠} قامت الباحثة بالملاحظة في التاريخ ١٣ سبتمبر في الساعة ٢٠١٧ بالمعهد معهد المودة الثانية الإسلامي للبنات بليتار

- شعر العربي والإنجليزي
- مسرحية المطالعة
- سفيرة اللغة كل مستويات الفصول
- نشيد شعبي بالعربية والإنجليزية
- تقديم القصة^{٥١}

المبحث الثالث: استراتيجية لتكوين البيئة اللغوية في معهد المودة الثانية الإسلامي للبنات بليتار

في تكوين بيئة اللغوية، هناك الإستراتيجيات المستخدمة في معهد المودة الثانية الإسلامي للبنات وهي:

١. تكوين ثقة النفس في نفس التلميذات. في تطبيق البيئة اللغوية كانت ثقة النفس محتاجة عند التلميذات لتعويد أنفسهن في تكلم اللغة العربية والإنجليزية. وجب على جميع التلميذات استخدام اللغة العربية والإنجليزية مع أن بعض قواعد لغتهن خاطئة.

تأخذ البيانات من المدرسة إيكاً في المقابلة تقول أن الاستراتيجية التي يقومها المعهد المودة الثانية أن تكوين بيئة اللغة هي ثقة النفس. على المدرس " أن ينمو ثقة النفس على الطلاب وعلى الرغم يفعل الخطيأت فيجب أن يفعل اللغة العربية في الاتصال". فيما عدا تقارن البيانات بالملاحظة في الفصل عند يستخدم الطلاب اللغة العربية بثقة النفس.

٢. هناك السبورة مكتوب عليها كتابة اللغة العربية والإنجليزية في كل الغرف. هي تساعد التلميذات تذكر اللغة العربية من المرافق العامة مثل المكتوب على باب الإدارة "ديوان".

البيانات مأخوذة من مقابلة المدرسات تقولين أن في كل الغرفة لوحة المفردات على الباب. وزادها الصورة المأخوذة مادام تقومها الدراسة.

^{٥١} مقابلة مع الأستاذة أيكاً في التاريخ ٩ سبتمبر في السنة ٢٠١٧ في الساعة الثانية تحارا بالمعهد معهد المودة الثانية الإسلامي للبنات بليتار

٣. هناك المراقبة لجميع التلميذات. المراقبة يوميا. لو هناك الصعوبة من جهة التلميذات الجدد فعليهن أن يسألن إلى الأستاذة عن الكلمة التي لايعرفن معناها. وكان العقاب لم يسري على التلميذات الجدد طوال مرحلة واحدة. في هذه المراقبة، كل الغرف لديه جاسوسة اللغة. جاسوسة اللغة تختارها الأستاذة دون معرفة التلميذات الأخرى. إذا كانت الطالبة لم تستخدم اللغة الإنجليزية أو العربية فعليها العقاب حسب مخالفتها اللغوية التي قد قررها قسم اللغة من منظمة التلميذات المودة.^{٥٢}

تدل البيانات أن المعهد المودة الثانية فيه المنظمة يسمى OSWAH، تنقسم OSWAH عدة الأنواع ومنها اللغوية. تنقسم اللغوية إلى عدة الأنواع. تساعد المدرّسة أعضاء OSWAH ليراقب أنشطة الطلاب خاصة في ناحية اللغوية في تكوين بيئة اللغوية. تتضح هذه البيانات بمقابلة أعضاء OSWAH في ناحية اللغوية، أن عدة القواني اللغوية وعدة جرائم اللغوية وبالتالي يرسل إلى المدرّسات لإعادة الرسملة.

المبحث الرابع: عوامل المساعدة والعائقة من تكوين البيئة اللغوية في معهد المودة الثانية الإسلامي للبنات

في تكوين البيئة اللغوية عوامل، منها عامل الدافع وعامل العوائق. وأما عوامل الدافع هي:

١. المدرسة

في تكوين البيئة اللغوية عند المدرس دور مهم جدا، خاصة في تعليم اللغة. يعطى المدرس المعرفة اللغوية جيدا وصحيحا إلى الالتمليذات. بجانب ذلك، يدافع المدرس كي يتكلم الالتمليذات بالعربية أو الإنجليزية في حياتهم اليومية. على المدرس في معهد المودة الثاني استيلاء اللغة الأجنبية (إنجليزية وعربية) كي تكون عملية تكوين البيئة يجري فعالا. وللمتخرجة في هذا المعهد التي قد تتخرج في البكليريوس يطلبها المعهد أن يعلم المادة في

^{٥٢} مقابلة مع الأستاذة أيكا في التاريخ ١٠ سبتمبر في السنة ٢٠١٧ في الساعة الثانية نهارا بالمعهد معهد المودة الثانية الإسلامي للبنات بليتار

المدرسة بهذا المعهد. وبذلك، فتكون المدرسة المتأهلة في اللغة الإنجليزية والعربية دافعة للالتמידات في استخدام اللغة الأجنبية في حياتهم.

٢. أصدقاء

في المحادثة فهناك شخصان. كي تكوين البيئة اللغوية في بيئة واحدة فنحتاج إلى الصاحب الذي يريد ويستطيع في تكلم اللغة الأجنبية. حضور الأصدقاء دافع في دوام تكلم اللغة العربية أو الإنجليزية في حياتهم. لولا الأصدقاء فعملية تكوين البيئة اللغوية لا تسير كما يرام ومستمرًا.

٤. الأنشطة اللغوية خارج الفصل

تعليم اللغة في معهد المودة الثاني للبنات لا يستخدم الفصل فحسب، وإنما أنشطة لغوية خارج الفصل وهو يدافع عملية تكوين البيئة اللغوية. الأنشطة خارج الفصل مثل المحادثة والخطابة وإلقاء المفردات والإنشاء وإلقاء المترادفات والمسابقة اللغوية. كون الأنشطة اللغوية تساعد التلميذات لاستخدام اللغة العربية والإنجليزية جيدا وصحيحا حسب قواعد اللغة. بجانب نيل المعرفة، فستظهر ثقة النفس التلميذات بتعويد تكلم العربية والإنجليزية.

٥. قسم اللغة في منظمة التلميذات

في معهد المودة الثانية الإسلامي للبنات هناك منظمة طالبات معهد المودة الثاني للبنات معهد المودة الثانية الإسلامي للبنات ولديها دور في تكوين البيئة اللغوية. ومن برنامج قسم اللغة بهذه المنظمة يساعد تكوين البيئة اللغوية خارج الفصل بالأنشطة اللغوية. بجانب ذلك، المنظمة لديها الوظيفة في مراقبة التلميذات عند الأنشطة اللغوية في المعهد.

أما عوامل العوائق في تكوين البيئة اللغوية بمعهد المودة الثانية الإسلامي للبنات هي:

١. المدرسة التي لم تتم في تطبيق اللغة في بيئة الفصل. هذا بسبب المدرسة التي تأتي من خارج معهد المودة التي تعلم التلميذات في المعهد. وهن لم يستيلين اللغة العربية والإنجليزية

وعدددها لا يعادل بالمدرسات المتخرجة في هذا المعهد. فلذلك، فتجد الباحثة أن في بعض الأحيان كان تعليم داخل الفصل لا يستخدم العربية أو الإنجليزية.

٢. كسلان أعضاء منظمة التلميذات المودة الثانية للبنات أن تعاقب خالفة اللغة.^{٥٣} قسم اللغة بهذه المنظمة لديه الوظيفة الأساسية في تكوين البيئة اللغوية. في الواقع، كان بعض أعضاء قسم اللغة لم يعاقب التي تخالف النظام اللغوي.



^{٥٣} مقابلة مع التلميذة في التاريخ ١٩ سبتمبر في السنة ٢٠١٧ في الساعة الثامنة ليلا بالمعهد معهد المودة الثانية الإسلامي للبنات بليتار

الفصل الخامس

مناقشة البحث

المبحث الأول: تكوين البيئة اللغوية

في معهد المودة الثانية الإسلامي للبنات أهداف تكوين البيئة اللغوية منها تعويد طالبات المودة الثانية استخدام اللغة الأجنبية خاصة العربية أو الإنجليزية في الأنشطة اليومية من خلال المحادثة والمناقشة والخطابة والإنشاء. والثاني تنمية كفاءة العربية حيث لا تفهم الطالبات نظرية فحسب بل إنما تطبقها في الحياة اليومية.

الهدف مكون مهم في تنفيذ الأنشطة. مثلما في تكوين البيئة اللغوية. بحضور الهدف في البيئة اللغوية فالأنشطة تجري موجهة ومناسبة بما يهدف. هذا مناسب بقول أحمد هدايات أن في تكوين البيئة اللغوية خاصة البيئة العربية في المؤسسة هناك الهدف. قال هدايات في مقالته هناك ثلاثة أهداف تهيئ البيئة العربية: (١) تعويد المتعلم في استفادة اللغة العربية اتصاليا من خلال المحادثة والمناقشة والندوة والخطبة والتعبير التحريري، (٢) إعطاء التعزيز في اكتساب اللغة العربية المدروسة داخل الفصل، (٣) تنمية ابتكار اللغة العربية وأنشطاتها المتكاملة بين النظرية والتطبيق في حالة العادية ومريحة.^{٥٤}

معهد المودة الثانية الإسلامي للبنات لديه بعض الأنشطة التي تدفع تهيئ البيئة اللغوية. الأنشطة داخل الفصل مثل التعليم في المدرسة على شكل النحو والصرف والإنشاء والبلاغة والإملاء. في تلك الأنشطة التعليم يهدف نيل هدف تعليم اللغة العربية وأن اللغة العربية لغة الهدف من معهد المودة نفسه. وأما الأنشطة التي تدفع تهيئ البيئة خارج الفصل إعطاء المفردات كل يوم، وإصلاح اللغة ثبل النوم فيه المحفوظات، والمحاضرة بعد الظهر حتى العصر التي تركز في الخطابة. في الخطابة تراقب الطالبات وهناك التعليم لو

⁵⁴ Ibid.، Hlm 38

هناك الخطأ في كتابة الخطابة. ثم عند المحادثة ستراقب الأستاذات الطالبات التي نقصت في القواعد.

البيئة اللغوية في معهد المودة الثانية الإسلامي للبنات تتكون من البيئة الصناعية والبيئة الطبيعية. في هذا القول هناك الإشارة إلى الأنشطة في معهد المودة الثانية للبنات. من تلك الأنشطة، فأنشطة معهد المودة الثانية الإسلامي للبنات التي تعد من البيئة الصناعية أنشطة داخل الفصل لأن هناك تعليم اللغة العربية وقواعدها. بجانب ذلك، فالبيئة الصناعية لا تعد من أنشطة داخل الفصل فحسب، بل إنما الأنشطة خارج الفصل التي فيها هدف اكتساب اللغة باهتمام قواعد اللغة الهادفة. على سبيل المثال الخطابة التي تهتم بقواعد اللغة في إلقائها. هذا مناسب بقول دلي وإيليس^{٥٥} في كتاب حلومي زهدي أن البيئة اللغوية أن البيئة الصناعية تستهدف قواعد اللغة حيث في معهد المودة الثانية تستخدم اللغة العربية كلغة لتهيئ البيئة اللغوية.

كما سبق ذكره أن خصائص البيئة الصناعية إعطاء المدرسة الطالبات المثيرة يفهم الطالبات اللغة وتعطى الطالبات التغذية الراجعة على سبيل الأسئلة البسيطة إلى الأستاذات عند التعليم. بجانب ذلك، تراقب المدرسة الطالبات وتوجهها كي يكون التعليم يجرى مناسباً بهدف معهد المودة الثانية للبنات. هذا مناسب بقول كراشين^{٥٦} أن يوجه المعلم على المتعلمين لكي يعملوا الأنشطة اللغوية التي كانت فيها القواعد اللغوية التي قد تعلموها. ويقدم لهم رد الفعل من المدرس وهو تصميم الأخطاء أو إصلاح خطأ المتعلمين. قال عبد الحميد أن دور البيئة كمصدر مجيئ الحافز تكون غالبية ومهمة في مساعدة عملية التعويد. لذلك، إذا تعودت الطالبات يستجبن الحافز فمن الممكن أن يكتسب اللغة أكثر.^{٥٧}

^{٥٥} حلمي زهدى. البيئة اللغوية تكوينها ودورها في اكتساب العربية، UIN PRESS، مالانج، ٢٠٠٩، ص ٤١

^{٥٦} حلمي زهدى، المرجع السابق، ص ٤٨-٥٠

^{٥٧} Abdul Chaer dan Leoni Agustina, *Sosiolinguistik, Perenalan awal*, (Jakarta: Rineka Cipta, 1995, hlm.23

عند عملية التعليم في المعهد، المدرسة يستخدم اللغة العربية في إلقاء المادة مع أن المادة لا تتعلق بالعربية. كل يوم، وجب على الطالبات التكلم بالعربية في أي حين وفي أي مكان داخل الفصل أو خارجه. عند إلقاء الإعلان، على الطالبات استخدام العربية. عليهن تكلم العربية دون اهتمام القواعد. في هذا الحال، المهم تطبيق اللغة العربية من جهة الطالبات والأستاذات في الاتصال مع ثقة النفس ويكون تكلم العربية التعويد حيث تكوين البيئة اللغوية الفعالة.

البيئة الطبيعية في المعهد منظور من الأنشطة اليومية حيث تتكلم الطالبات والأستاذات العربية اتصاليا. أنشطة البيئة الطبيعية حينما تلقى الطالبات الإعلان بالعربية، ثم المحادثة اليومية مع أن لا يهتم بالقواعد. هذا مناسب بقول حلومي زهدي^{٥٨} أن تشمل البيئة اللغوية هي اللغة التي استخدمها الأصحاب في نفس المرحلة، اللغة استخدمها المتعلمون، اللغة المستخدمة في الأخبار المطبوعة أو إلكترونيًا واللغة استخدمها الأساتيد في عملية التعليم والتعلم في فصل اللغة أو غيره. والبيئة الطبيعية كما رأه علماء اللغة وهي ما يتعلق باكتساب اللغة حيث لا يركز الإهتمام فيها في قواعد اللغة، وإنما الإهتمام في محتوى الكلام الإتصالي أو فحو الخطاب.

ومن تعريف البيئة الطبيعية السابقة، نعرف أن خصائص البيئة الطبيعية هي كما

يلي:

- (د) هي بيئة للنطق الأصلي
- (ذ) بيئة التي تستخدم اللغة دون وعي
- (ر) بيئة التي تستخدم اللغة كاللغة الاجتماعية.

من هذه الثلاثة فالشيء الذي يشير إلى البيئة الطبيعية في معهد المودة أن فيه جميع الاتصال بالعربية أو الإنجليزية. بهذا التعويد فتستطيع الطالبات استخدام اللغة الهادفة وهي العربية. وتكون العربية لغة اجتماعية بين الطالبات لأنهم يستخدمون كثيرا في بيئة المعهد.

^{٥٨} حلمي زهدي، المرجع السابق، ص ٥٥

التكامل بين عملية التعليم اللغة الأجنبية في الفصل باستخدامها الفعالة خارج الفصل يصاعف مهارة الاتصال التعليم اللغة الأجنبية.

المبحث الثاني: استراتيجية تكوين البيئة اللغوية

في تكوين البيئة اللغوية، لدى معهد المودة الثانية الإسلامي للبنات استراتيجيات،

منها:

١. جعل ثقة النفس عند الطالبات. في تطبيق البيئة اللغوية، ثقة النفس محتاجة لتعويد النفس في استخدام العربية والإنجليزية.
٢. حضور لوحة مكتوبة عليها العربية والإنجليزية في كل الغرفة التي تساعد الطالبات ذكر العربية من المرافق العامة المنشودة. على سبيل المثال على باب الديوان مكتوب ديوان.
٣. المراقبة لجميع الطالبات. المراقبة يومية. حينما تواجه الطالبات الصعوبة في تكلم العربية فجائز عليهن أن يسألن إلى الأستاذة حول المعنى الذي لا يعرفهن وكان العقاب لا يجرى حتى المرحلة الواحدة.

من الشرح السابق فنعرف أن ثقة النفس شئ مهم عند الطالبات في تكوين البيئة اللغوية النشاط والفعالة. وأن ثقة النفس موقف إيجابي لدت الطالبات لأنها عاملة تؤثر إلى عملية التعليم. مراقبة المدرسات للطالبات مهم جدا لأن ذلك ستراقب الطالبات جيدا فتجرى البيئة اللغوية فعالة. هذا مناسب بقول دمياتي وموجيونو^{٥٩} أن عملية تؤثر عملية التعلم موقف عند التعلم، ودوافع التعلم، وتركيز التعلم، وتنظيم مصادر التعلم، وحفظ اكتساب نتيجة التعلم، وتعمق نتيجة التعلم المحفوظة، واستطاعة الإنجاز الفوقي لنتيجة التعلم، وثقة النفس الطالب، والذكاء، تعويد التعلم، أمل الطلاب، والمدرس، ومرافق التعليم، والتقييم، ومنهج المدرسة، والبيئة.

بجانب ذلم، استخدام اللوحة لكل الغرفة باللغة الأجنبية تساعد الطالبات تعويد اللغة الأجنبية. كانت اللوحة وسيلة بصرية وهي مكون مهم عند عملية التعليم. ولكن في

⁵⁹ Dimiyati dan Mujiono, *Belajar dan Pembelajaran*. Rieneka Cipta: Jakarta. 2006. hlm. 238

المعهد ليس جميع الغرف عليها اللوحة. هذا مناسب بقول سري أنيتة^{٦٠} أن اللوحة وظيفتها وسيلة التعليم بصريا وهي تعطى الشرح أو الإعلان على شكل الكتابة والصورة ورسم بياني وصورة فوتوغرافية كوسيلة التي تساعد التعليم.

في هذا المعهد، تكوين البيئة اللغوية لا ينحصر في الفصل، ولكن في كل البيئة الموجودة في المعهج. وحب على الطالبات تكلم العربية أو الإنجليزية للاتصال. هذا من استراتيجية تكوين البيئة اللغوية في هذا المعهد مثل في الديوان ومعمل اللغة والمقصف. ولكن لا تستخدم الطالبات اللغة الأجنبية في المطبخ لأن موظفته تأتي من خارج المعهد وليس لديها الكفاءة العربية جيدا. هذا مناسب بقول أحمد هدايات^{٦١} أن استراتيجية تطوير البيئة العربية مطبق من خلال بعض البيئات منها: (١) الديوان، (٢) معمل اللغة، (٣) المقصف، (٤) المسجد، (٥) القاعة.

المبحث الثالث: عوامل المساعدة والعائقة من تكوين البيئة اللغوية

إن العوامل الفعالة التي تساعد في تكوين البيئة اللغوية في معهد المودة الثانية الإسلامي للبنات ست العوامل على الأقال، وهي: المدرسون والمدرسات والمتأهلون في اللغة العربية، منهج اللغة العربية والمناهج تعليم اللغة العربية، المجال الواسع للممارسة والحركة، الوسائل التعليمية المتعددة، المواد الدراسية باللغة العربية، وهيئة ترقية اللغة المركزية والسكنية. في تكوين البيئة اللغوية عند المدرس دور مهم جدا، خاصة في تعليم اللغة. على المدرس في معهد المودة الثاني استيلاء اللغة الأجنبية (إنجليزية وعربية) كي تكون عملية تهيئ البيئة يجري فعالا. وللمتخرجة في هذا المعهد التي قد تتخرج في البكلوريوس يطلبها المعهد أن يعلم المادة في المدرسة بهذا المعهد.

هذا مناسب بقول مكى أن المدرس مسؤول عن العملية التعليم، وأن يعرف المدرس وظيفة ودوره وكذلك أن يكون له الكفاءة غب التعليم، ومن الوظيفة يجب عليه أن يكون مربيًا معلّمًا ومدرّبا.^{٦٢}

⁶⁰ Sri Anitah, *Media Pembelajaran*. Yuma Pustaka. Surakarta. 2009. Hlm. 26-28

⁶¹ *Ibid.*, 'Bi'ah Lughowiyah (Lingkungan Berbahasa) Dan Pemerolehan Bahasa. Hlm 4١-42

⁶² Nurhadi Roihan, *Dimensi- Dimensi Bahasa Kedua*. Bandung. 1990. Hal.133

حضور الأصدقاء دافع في دوام تكلم اللغة العربية أو الإنجليزية في حياتهم. لولا الأصدقاء فعملية تكوين البيئة اللغوية لا تسير كما يرام ومستمرًا. هذا مناسب بقول جوهن^{٦٣}، كما رأه علماء، بجانب دور الوالدين والمعلمين الذين هما كالبيئة الرئيسية التي تؤثر على تحصيل الدراسي، في الدور الأصدقاء أثار كبيرة في تحصيل الدراسي نفسه.

تعليم اللغة في معهد المودة الثاني للبنات لا يستخدم الفصل فحسب، وإنما أنشطة لغوية خارج الفصل وهو يدافع عملية تهيئ البيئة اللغوية. الأنشطة خارج الفصل مثل المحادثة والخطابة وإلقاء المفردات والإنشاء وإلقاء المترادفات والمسابقة اللغوية. كون الأنشطة اللغوية تساعد الطالبات لاستخدام اللغة العربية والإنجليزية جيدًا وصحيحًا حسب قواعد اللغة. بجانب نيل المعرفة، فستظهر ثقة النفس الطالبات بتعويد تكلم العربية والإنجليزية.

هذا مناسب بقول كوناوان في بحثه والعوامل المؤثرات في تكوين البيئة اللغوية غير

الرسمية هي الأحوال الفعالة لتعليم اللغة كتكثير فيها الأنشطة اللغوية.^{٦٤}

أما عوامل العوائق في تهيئ البيئة اللغوية بمعهد المودة الثاني للبنات هي كسلان أعضاء منظمة الطالبات المودة الثانية للبنات أن تعاقب خالفة اللغة. قسم اللغة بهذه المنظمة لديه الوظيفة الأساسية في تهيئ البيئة اللغوية. في الواقع، كان بعض أعضاء قسم اللغة لم يعاقب التي تخالف النظام اللغوي.

هذا مناسب بقول نانا سوجانا هو العامل في داخل الالتמידات كمهارة

النفسه، وبجانب ذلك كانت الدوافع في التعلم، والهمة والقدرة، والعادة النفسية والاجتماعية والاقتصادية، الحالة الجسمية والروحية تكوين من عوامل الدخلية، وأما العوامل الخارجية هي كل ما وجد خرج نفس الالتמידات. مثل المواد التعليمية والوسائل التعليمية والبيئة التي سكنوا فيها.^{٦٥}

⁶³ John W. Santock, *Psikologi Pendidikan Jilid 3 (Educational Psychology, ed th)*, Penerjemah: Diana Angelica. Jakarta: Salemba Humanika.2009. Hlm. 109

⁶⁴ كوناوان، البيئة اللغوية في معهد العصري كونتور للبنات. رسالة الماجستير غير منشورة، (مالانج، جامعة مولانا مالك ابراهيم الاسلامية الحكومية، ٢٠٠٣م)

ص ٢٨

⁶⁵ Sudjana Nana. *Dasar-Dasar Proses belajar-mengajar*, Bandung.Sinar Baru Al-Gesindo, Hal.

39

الفصل السادس

ملخص البحث والتوصيات

١. ملخص البحث

وبعد انتهاء إجراء البحث العلمي حول تكوين البيئة اللغوية في معهد المودة الثانية الإسلامي للبنات في بليتار، وصلت الباحثة إلى الإستنتاج الأخير. وهذه الخلاصة:

١. تكوين البيئة اللغوية في معهد المودة الثانية الإسلامي للبنات تتكون من البيئة الصناعية. في تكوين البيئة اللغوية، هناك بعض الأنشطة اللغوية الدافعة كفاءة لغة كل التلميذات، وهي: إلقاء المفردات، إصلاح اللغة، المحاضرة، الإنشاء، المحادثة، و احتفال اللغة العربية.

٢. واستراتيجية المستخدمة في تكوين البيئة اللغوية في معهد المودة الثانية الإسلامي للبنات وهي: (١) تكوين ثقة النفس في نفس التلميذات، (٢) هناك السبورة مكتوب عليها كتابة اللغة العربية والإنجليزية في كل الغرف. هي تساعد التلميذات تذكر اللغة العربية من المرافق العامة، (٣) هناك المراقبة يوميا لجميع التلميذات، على المخالفة نظام اللغوية التعزيز.

٣. العوامل المؤثرة في تكوين البيئة اللغوية في معهد المودة الثانية الإسلامي للبنات تتكون من العوامل المساعدة والعائقة. ومن العوامل المساعدة، وهي: (١) المدرسات، (٢) أصدقاء، (٣) الأنشطة اللغوية خارج الفصل، (٤) قسم اللغة في منظمة التلميذات. و أما العوامل العوائق، وهي: (١) المدرسة التي لم تتم في تطبيق اللغة في بيئة الفصل، (٢) كسلان أعضاء منظمة التلميذات المودة الثانية للبنات أن تعاقب خالفة اللغة.

٢. التوصيات

اعتماد على نتائج البحث يقدم الباحثة التوصيات التالية:

١. لطلاب: عليهم أن يهتمون النظام حق الإهتمام
٢. للمعلم: ترجى على معلمي أن يطبق اللغة العربية كلهم

٣. للباحث التالي: ترحو الباحثة إلى الباحث التالي أن ينظر إلى الناحية دور محرك اللغة في معهد المودة الثانية الإسلامي للبنات
٤. للمعهد: ترحو الباحثة أن المعهد يعطي لوحة المحفوظات لزينة الحائط ودافع التلميذات ليحبوا اللغة.



قائمة المراجع

المراجع العربية

حلمى زهدى. البيئة اللغوية تكوينها ودورها في اكتساب العربية ، مالانج UIN PRESS:

كوناوان، البية اللغوية في معهد العصري كونتور للبنات. رسالة الماجستير غير منشورة،
(مالانج، جامعة مولانا مالك ابراهيم الاسلامية الحكومية، ٢٠٠٣م)

المراجع الإندونيسية

Abdul Wahab, Muhib. *Penciptaan Lughowiyah dan Pengembangan Keterampilan Bahasa Arab dan Epistimologi & Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab*, . (Jakarta: Lembaga Penelitian Syarif Hidayatullah. 2008

Arikunto, Suharsimi. 1992. *Prosedur Penelitian*. Jakarta: PT Rineka Cipta.

Anitah, Sri. 2009. *Media Pembelajaran* . Surakarta. Yuma Pustaka.

Chaer, Abdul dan Leoni Agustina, 1995. *Sosiolinguistik, Perenalan awal*, Jakarta: Rineka Cipta.

Dimiyati dan Mujiono. 2006, *Belajar dan Pembelajaran*. Rineka Cipta: Jakarta.

Hadi, Amirul. 1998. *Metodologi Penelitian Pendidikan*. Bandung: Pustaka Setia.

Hidayat, A. 2012. *Bi'ah Lughowiyah (Lingkungan Berbahasa) Dan Pemerolehan Bahasa. Pemikiran Islam*. Vol. 37, No. 1

Iskandarwassid dan Sunendar, Dadang, 2015. *Strategi Pembelajaran Bahasa*. Bandung: Rosdakarya.

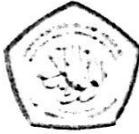
Melong, Lexy J. 2000. *Metode Penelitian Kuantitatif*. Bandung: Rosda Karya

Mardalis. 2008. *Metode Penelitian (Suatu Pendekatan Proposal)*. Jakarta: Bumi Aksara.

Radliah, Dkk, 2005. *Metodelogi Dan Strategi Alternatif Pembelajaran Bahasa Arab*, (Yogyakarta: Pustaka Rihlah Group,).

Roihan, Nurhadi. 1990. *Dimensi- Dimensi Bahasa Kedua*. Bandung: Sinar Baru .

- Rosyidi, Abdul .Wahab.2009. *Media Pembelajaran Bahasa Arab*. UIN Press.
- Sudjana, Nana. *Dasar-Dasar Proses belajar-mengajar*, Bandung.Sinar Baru Al-Gesindo
- Sujanto, Agus Dkk, 2001. *Psikologi Keribadian*, Jakarta.Bumi Aksara .
- Sunarto. 2001. *Metodologi Penelitian* (Surabaya: PPS Unesa)
- Surakhma, Winarno, 1989. *Pengantar Metode Ilmiah Dasar*, Metode Teknik, (Bandung: Tarsito).
- Sugiono, 2010. *Metodologi Penelitian Pendidikan (Pendekatan Kuantitatif, Kualitatif Dan R & D)*, Bandung: Alfabeta.
- Suryabrata .Sumadri. 1995. *Metode Penelitian*, Jakarta: Raja Grafindo Persada.
- Tanzeh, Ahmad.2009. *Pengantar Metode Penelitian*, Yogyakarta: Sukses Offset.
- Wahab R, Abdul. Dan Ni'mah, Mamluatul. 2011. *Memahami konsep Dasar Pembelajaran Bahasa Arab(Bahasa Al-Qur'an)*.Malang: UIN Press.
- W. Santock, John. 2009. *Psikologi Pendidikan Jilid 3 (Educational Psychology, ed th)*, Penerjemah: Diana Angelica. Jakarta: Salemba Humanika.



KEMENTERIAN AGAMA
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI MAULANA MALIK IBRAHIM MALANG
FAKULTAS ILMU TARBIYAH DAN KEGURUAN
Jalan Gajayana 50, Telepon (0341) 552398 Faximile (0341) 552398 Malang
<http://fitk.uin-malang.ac.id>, email : fitk@uin-malang.ac.id

Nomor : Un.3.1/TL.00.1/1701/2017
Sifat : Penting
Lampiran : -
Hal : Izin Penelitian

14 Juli 2017

Kepada
Yth. Kepala Pondok Pesantren Putri Al-Mawaddah Blitar
di
Blitar

Assalamu'alaikum Wr. Wb.

Dengan hormat, dalam rangka menyelesaikan tugas akhir berupa penyusunan skripsi mahasiswa Fakultas Ilmu Tarbiyah dan Keguruan (FITK) Universitas Islam Negeri Maulana Malik Ibrahim Malang, kami mohon dengan hormat agar mahasiswa berikut:

Nama : Ony Rizqi Nevada
NIM : 13150096
Jurusan : Pendidikan Bahasa Arab (PBA)
Semester – Tahun Akademik : Genap - 2016/2017
Judul Skripsi : **Pembentukan Biah Lughowiyah di Pondok Pesantren Putri Al-Mawaddah Blitar**

Lama Penelitian : Juli 2017 sampai dengan September 2017 (3 bulan)
diberi izin untuk melakukan penelitian di lembaga/instansi yang menjadi wewenang Bapak/Ibu.

Demikian, atas perkenan dan kerjasama Bapak/Ibu yang baik disampaikan terima kasih.

Wassalamu'alaikum Wr. Wb.



Kil Dekan Bid. Akademik

Dr. H. Sulalah, M.Ag
No. 19651112 199403 2 002

- Tembusan :
1. Yth. Ketua Jurusan PBA
 2. Arsip

ورقة إستئذان البحث من معهد المودة الثانية الإسلامي للبنات

Pesantren Putri
" AL- MAWADDAH 2 "

R. Masjid Jiwut - Ngelegok - Blitar - Jatim
Telp. 0342 - 361160



معهد المودة الإسلامية للبنات ٢

حبروت - مجلكوك - بلتار

SURAT KETERANGAN

Nomor: 145/PPAM/2/II/2018

Pengasuh **PESANTREN PUTRI AL MAWADDAH 2** menerangkan dengan sesungguhnya bahwa :

Nama : Ony Rizqi Nevada
NIM : 13150096
Jurusan : PBA (Pendidikan Bahasa Arab)
Fakultas : Fakultas Ilmu Tarbiyah dan Keguruan
Judul Skripsi : تكوين بيئة اللغة في معهد المودة الثانية الإسلامي للبنات بلتار

Benar-benar telah melakukan penelitian mulai dari tanggal 24 November-6 Desember 2017 di Pesantren Putri Al Mawaddah 2 Jiwut Ngelegok Blitar.

Demikianlah Surat Keterangan Penelitian ini, agar dapat dipergunakan sebagai bahan persyaratan Skripsi di Universitas Islam Negeri Maulana Malik Ibrahim Malang.

Blitar, 4 Februari 2018

Pengasuh Pesantren Putri Al Mawaddah 2


Ustd. Siti Romlah, S. Pd

الصوار الأنشطة البيئة اللغوية



MVL_0595.MOV



MVL_0597.MOV



MVL_0599.MOV



MVL_0600.MOV



MVL_0601.MOV



wawancara ust
eka 1.m4a



wawancara ust
eka 2.m4a



wawancara ust
eka 3.m4a



wawancara ust
eka 4.m4a



wawancara ust
romlah.m4a

نصوصالمقابلة مع مدرسة في معهد المودة الثانية الإسلامي للبنات بليتار

١. متى تكوين بيئة اللغوية في معهد المودة الثانية الإسلامي للبنات بليتار؟
٢. كيف تكوين بيئة اللغوية في معهد المودة الثانية الإسلامي للبنات بليتار؟
٣. ما أهداف تكوين بيئة اللغوية في معهد المودة الثانية الإسلامي للبنات بليتار؟
٤. من الذي تنفذ بيئة اللغوية في معهد المودة الثانية الإسلامي للبنات بليتار؟
٥. ما هي الأنشطة في تكوين بيئة اللغوية في معهد المودة الثانية الإسلامي للبنات بليتار؟
٦. كيف استراتيجية لتكوين البيئة اللغوية في معهد المودة الثانية الإسلامي للبنات بليتار؟
٧. ما هي العوامل المساعدة والعائقة من تكوين البيئة اللغوية في معهد المودة الثانية الإسلامي للبنات بليتار؟
٨. ما هي الإنجازات التي تحققت من الأنشطة اللغوية؟
٩. هل هناك منظمة اللغوية؟

نصوصالمقابلة مع التلميذات في معهد المودة الثانية الإسلامي للبنات بليتار

١. هل توجه مشكلة مع البيئة اللغوية؟
٢. ما هي القيود في تكلم باللغة العربية؟
٣. ما هي العوامل المساعدة في تكلم باللغة العربية كل يوم؟
٤. ما هي الأنشطة في تكوين بيئة اللغوية في معهد المودة الثانية الإسلامي للبنات بليتار؟
٥. هل هناك نظام اللغة؟ ما هي؟



كتاب الإصاح اللغة معهد المودة الثانية الإسلامي للبنات بليتار

إصاح اللغة

للسة الأولى والأولى التكتيفية



المؤلفات

مجموعة هيئة إشراف اللغة
بمعهد المودة الإسلامية للبنات

جڤووت زڤلوك بليتار

BAHASA INDONESIA	BAHASA INGGRIS	BAHASA ARAB
Selamat pagi	Good morning	صَبَاحَ الْخَيْرِ
Selamat sore	Good afternoon	مَسَاءَ الْخَيْرِ
Selamat malam	Good night/Good evening	لَيْلَتِكَ السَّعِيدَةُ
Bagaimana kabar kamu ?	How are you ?	كَيْفَ حَالُكَ ؟
Kabarku baik, kamu ?	I'm fine, and you ?	الْحَمْدُ لِلَّهِ اِنِّي بِالْخَيْرِ، وَاَنْتِ ؟
Siapa nama kamu ?	What's your name ?	مَا اسْمُكَ ؟
Namaku	My name is	اسْمِي
Kamu lulusan dari mana ?	Where did you graduate from ?	اَيْنَ تَخْرُجْتِ ؟
Berapa umur kamu ?	How old you are ?	كَمْ عُمْرُكَ ؟
Dari mana asal kamu ?	Where are you coming from ?	اَيْنَ جِئْتِ ؟
Aku dari Jakarta	I am coming from Jakarta	اَنَا مِنْ جَاكْرَتَا
Kamu ke naik apa kesini ?	How do you come here ?	بِمَا رَكِبْتِ هُنَا ؟
Berapa saudaramu ?	How many brother / sister do you have ?	كَمْ اُسْرَةٌ لَكَ ؟
Apa hobi kamu ?	What is your hobby ?	مَا هَوَايَتُكَ ؟
Hobi aku baca buku	My hobby is reading book	هَوَايَتِي قِرَاءَةُ الْكُتُبِ
Hobi aku main basket	My hobby is playing basket	هَوَايَتِي لَعِبُ كُرَةِ السَّلَةِ
Hobi aku bepergian	My hobby is travelling	هَوَايَتِي السَّفَرِ

Senang berkenalan dengan kamu	Nice to meet you	أَنَا مَسْرُورٌ بِالتَّعَارُفِ بِكَ
Sampai jumpa lagi	See you	إِلَى الِلقاءِ
Kamu mau kemana ?	Where are you going ?	إِلَى أَيْنَ تَذْهَبِينَ ؟
Saya mau ke Sirkah	I want to go to copration	أَذْهَبُ إِلَى الشَّرِكَةِ
Aku nitip boleh ?	May I intrust ?	هَلْ يَجُوزُ لِي لِأَنَّ اسْتَوْع ؟
Iya..... boleh	Ofcourse	نَعَمْ، جَائِزٌ
Saya ambil uang dulu ya	I take money for a minute	سَأَأْخُذُ الْفُلُوسَ لِحَظَةٍ
Oke, aku tunggu sini	Okay, I wait you here	تَفَضَّلِي أَنْتَظِرُ هُنَا.....
Saya mau ke kamar mandi	I want to go to bathroom	سَأَذْهَبُ إِلَى الْحَمَامِ
Saya mau ke toilet	I want to go to toilet	سَأَذْهَبُ إِلَى الْمِرْحَاضِ
Saya mau ke sekolah	I want to go to school	سَأَذْهَبُ إِلَى الْمَدْرَسَةِ
Saya mau ke kantin	I want to go to canteen	سَأَذْهَبُ إِلَى الْمَقْصِفِ
Saya mau ke depan panggung	I want to go to infront of stage	سَأَذْهَبُ إِلَى الْمَسْرَحِ
Saya mau ke depan kamar	I want to go to infront of the room	سَأَذْهَبُ إِلَى الْفِنَاءِ
Saya mau pergi ke Masjid	I want to go to the Mosque	سَأَذْهَبُ إِلَى الْمَسْجِدِ
Saya mau ke kamar Ustadzah	I want to go to teacher's room	سَأَذْهَبُ إِلَى حُجْرَةِ الْأُسْتَاذَةِ
Saya mau mandi	I want to go to bath	سَأَمْتَحِثِمُ
Saya mau ke jemuran	I want to go to drying	سَأَذْهَبُ إِلَى الْمَجْفِفِ

Saya mau nyuci	I want to wash	أُرِيدُ أَنْ أَعْسِلَ
Saya mau ikut teman	I want to follow my friend	سَأَتَّبِعُ صَاحِبِي
Saya mau ngambil papan nama	I want to take name badge	سَأَأْخُذُ لَوْحَةَ الْإِسْمِ
Saya mau wudlu	I want to take a blution	سَأَتَوَضَّأُ
Saya mau tidur	I want to sleep	سَأَنَامُ
Saya mau ke wartel	I want to go to wartel	سَأَذْهَبُ إِلَى مَكَانِ الْإِتِّصَالَاتِ
Saya mau nelpon bapak/ibu	I want to call my father/mother	أُرِيدُ أَنْ أَهَاتِفَ أَبِي
Saya mau beli jajan	I want to buy snack	سَأَشْتَرِي الطَّعَامَ
Saya mau istirahat	I want to take a rest	سَأَسْتَرِيحُ
Saya mau beli papan nama	I want to buy name badge	سَأَشْتَرِي لَوْحَةَ الْإِسْمِ
Saya mau beli simbol	I want to buy symbol	سَأَشْتَرِي الْعَلَامَةَ
Saya capek	I'm tired	أَنَا أَتَّعِبُ
Saya haus	I'm thirsty	كُنْتُ عَاطِشَةً
Saya lapar	I'm hungry	أَجُوعُ / كُنْتُ جَائِعَةً
Saya sakit perut	I'm stomachache	أَنَا مَبْطُونٌ
Saya pusing	I'm dizzy	أَنَا مُصْدَوْعَةٌ
Saya gatal-gatal di kaki	I got itchiness on my foot	رَجَلِي حِكَّةٌ
Ayo kita keluar kamar	Let's go out of the room	هَيَّا عَلَيَّ الْخُرُوجِ

Ayo ke Masjid	Let's go to the Mosque	هَيَّا بِنَا نَذْهَبْ إِلَى الْمَسْجِدِ
Ayo kita mandi	Let's go to bath	هَيَّا بِنَا نَسْتَعِيمَ
Ayo kita belajar	Let's study	هَيَّا بِنَا نَتَعَلَّمُ
Ayo kita makan	Let's eat	هَيَّا بِنَا نَأْكُلُ
Aku boleh minjam buku kamu ?	May I borrow your book ?	هَلْ جَائِزُ لِي لِأَسْتَعِيرَ كِتَابَكَ ؟
Bolehkah aku minta tolong ?	May I ask your helping ?	هَلْ جَائِزُ لِي لِأَطْلُبَ الْمُسَاعَدَةَ مِنْكَ ؟
Bolehkah aku ikut kamu ?	May I follow you ?	هَلْ جَائِزُ لِي لِأَتَّبِعَكَ ؟
Bolehkah aku minta sabunmu ?	May I ask your soap ?	هَلْ جَائِزُ لِي لِأَطْلُبَ صَابُونَكَ ؟
Bolehkah aku minta pasta gigi kamu ?	May I ask your tooth paste ?	هَلْ جَائِزُ لِي لِأَطْلُبَ مَعْجُونَكَ ؟
Aku boleh pergi duluan ?	May I be off firstly ?	هَلْ جَائِزُ لِي لِأَذْهَبَ الْآنَ ؟
Bolehkah aku pinjam uang kamu ?	May I borrow your money ?	هَلْ جَائِزُ لِي لِأَسْتَعِيرَ فُلُوسَكَ ؟
Bolehkah aku pinjam pulpen kamu ?	May I borrow your pen ?	هَلْ جَائِزُ لِي لِأَسْتَعِيرَ قَلَمَكَ ؟
Kamu punya pulpen lagi gak ?	Do you have an extra pen ?	هَلْ لَكَ قَلَمٌ زَائِدٌ ؟
Aku boleh duduk di sini ?	May I sit here ?	مِنْ فَضْلِكَ، هَلْ جَائِزُ لِي لِأَجْلِسَ هُنَا ؟
Uangku habis	I'm broken of money	إِنْتَهَى فُلُوسِي
Pasta gigiku habis	My toothpaste is used up	إِنْتَهَى مَعْجُونِي
Sabunku habis	My soap is used up	إِنْتَهَى صَابُونِي

Dompetku ketinggalan	My wallet is left	قَيْسٌ فُلُوسِي مَتْرُوكٌ
Bukuku ketinggalan	My book is left	كِتَابِي مَتْرُوكٌ
Handukku ketinggalan	My towel is left	مِنْشَفَتِي مَتْرُوكَةٌ
Pulpenku ketinggalan	My pen is left	قَلَمِي مَتْرُوكٌ
Kotak pensilku ketinggalan	My pencilcase is left	مَقْلَمَتِي مَتْرُوكَةٌ
Sandalku hilang	My sandal is missing	صَاعَتٌ تَعَلِي / تَعَلِي صَائِعَةٌ
Tunggu aku sebentar ya	Wait me a minute	اَنْتَظِرْنِي لِحَظَّةً
Kamu duluan aja deh	You can go now	جَازَ لَكَ بِالذَّهَابِ الْآنَ
Kita berangkat bareng ya	Let's go together	نَذْهَبُ مَعَا يَا أُخْتِي
Mampir ke kamarku dulu ya	Drop in to my room please	تَقْضِي إِذْهَبِي إِلَى حُجْرَتِي
Aku lagi buru-buru nih.....	I'm in the great hurry	أَنَا فِي التَّعَجُّلِ الْآنَ
Aku nungguin kamu dari tadi lo...	I wait you for long time	اَنْتَظَرْتُكَ زَمَانًا طَوِيلًا
Kita ke koperasi dulu ya	Let's drop in to cooperation	تَذْهَبُ إِلَى الشَّرِكَةِ مَدَّةً
Apa kamu sudah sarapan ?	Have you gotten breakfast ?	هَلْ أَخَذْتَ الْفُطُورَ الْيَوْمَ ؟
Apa kamu sudah makan siang ?	Have you gotten lunch ?	هَلْ أَخَذْتَ الْغَدَاءَ الْيَوْمَ ؟
Apa kamu sudah makan malam ?	Have you gotten breakfast ?	هَلْ أَخَذْتَ الْعِشَاءَ الْيَوْمَ ؟
Lauknya apa ?	What the sidedish is ?	مَا الْإِدَامُ ؟
Apa kamu sakit ?	Are you sick ?	أَأَنْتِ مَرِيضَةٌ ؟

Apa kamu lapar ?	Are you hungry ?	أَأَنْتِ جَائِعَةٌ؟
Apa kamu mengantuk ?	Are you sleepy ?	أَأَنْتِ نَاعِسَةٌ؟
Apa kamu pusing ?	Are you dizzy ?	أَأَنْتِ مَضْرُوعَةٌ؟
Apa kamu ada masalah ?	Do you have problem ?	هَلْ لَكَ مُشْكَلَةٌ؟
Apa kamu kehilangan sesuatu ?	Do you lost something ?	هَلْ ضَاعَ مِنْكَ شَيْءٌ؟
Apa kamu butuh bantuan ?	Do you need helping hand ?	أَيَّةَ خِدْمَةٍ؟
Terimakasih ya.....	Thank you.....	شُكْرًا لَكَ يَا أُخْتِي
Terimakasih kembali.....	You are welcome	عَفْوًا
Airnya ngalir gak ?	Is the water running ?	هَلْ الْمِيَاهُ مُتَوَفِّرَةٌ؟
Airnya banyak gak ?	is the water enough ?	هَلْ الْمِيَاهُ مُتَكْفِرَةٌ؟
Siapa di dalam kamar mandi ?	Who inside ?	مَنْ فِي الْحَمَّامِ؟
Siapa setelah kamu ?	Who is after you ?	مَنْ بَعْدَكَ؟
Apa kamu masih lama ?	Do you need more long time ?	أَأَنْتِ قَدِيمَةٌ فِي الْحَمَّامِ؟
Jangan lama-lama ya.....	Don't waste the time	لَا تَكُونِي قَدِيمَةً
Jangan berisik donk.....	Don't be noise	لَا تَكُونِي عَامِرَةً
Jam berapa sekarang ?	What time is it ?	أَيُّ سَاعَةِ الْآنَ؟
Tanggal berapa sekarang ?	What date is it ?	أَيُّ تَارِيخٍ الْآنَ؟
kenapa kamu terlambat ?	Why are you coming late ?	لِمَاذَا تَأَخَّرْتِ؟

Kenapa papan namamu diambil ?	Why is your namebadge was taken ?	لِمَاذَا لَوْحَةُ إِسْمِكَ مَأْخُودَةٌ؟
Siapa yang mengambil papan nama kamu ?	Who was taking your name badge ?	مَنْ تَأْخُذُ؟
Ketua	Chief	رَيْسَةٌ / رَيْسٌ
Sekretaris	Secretary	سَكْرَتِيرٌ
Bendahara	Finance	قِسْمُ الْمَالِ
Bagian keamanan	Security section/department	قِسْمُ الْأَمْنِ
Bagian pengajaran	Education section/department	قِسْمُ التَّعْلِيمِ
Bagian bahasa	Language section/department	قِسْمُ اللُّغَةِ
Bagian keterampilan	Skill section/department	قِسْمُ الْفُنُونِ الْيَدَوِيَّةِ
Bagian kesenian	Art section/department	قِسْمُ الْفُنُونِ الْجَمِيلَةِ
Bagian koperasi	Copration section/department	قِسْمُ الشَّرَكَةِ
Bagian penerangan	Information section/department	قِسْمُ الْإِسْتِعْلَامَاتِ
Bagian penerima tamu	Guest section/department	قِسْمُ الضِّيَافَةِ
Bagian kantin	Canteen section/department	قِسْمُ الْمَقْصَفِ
Bagian kafeteria sekolah	Cafeteria section/department	قِسْمُ مَقْصَفِ الْمَدْرَاسَةِ
Bagian olahraga	Sport section/department	قِسْمُ الرِّيَاضَةِ
Bagian laundry	Laundry section/department	قِسْمُ الْمَسْبِغَةِ
Bagian koperasi dapur	Kitchen section/department	قِسْمُ الْمَائِدَةِ

Bagian kebersihan	Cleanness section/department	قِسْمُ النَّظَافَةِ
Bagian rayon	Dormitory section/department	قِسْمُ الْمَنَظِقَةِ
Bagian fotografi	Photography section/department	قِسْمُ التَّصْوِيرِ
Ankuperkap	Responsible activator of exercising for scout	مَسْئُولِيَّةُ التَّدْرِيبِ لِلْكَشْفِيَّةِ
Ankulat	Responsible activator of equipment for scout	مَسْئُولِيَّةُ الْكَمَالَةِ لِلْكَشْفِيَّةِ
Ankukedap	Responsible activator of cooperation for scout	مَسْئُولِيَّةُ الشَّرَكَةِ لِلْكَشْفِيَّةِ
Ankuperpus	Responsible activator of library for scout	مَسْئُولِيَّةُ الْمَكْتَبَةِ لِلْكَشْفِيَّةِ
Ankukuang	Responsible activator of financial for scout	مَسْئُولِيَّةُ الْمَالِ لِلْكَشْفِيَّةِ
Ankuset	Responsible activator of secretary for scout	مَسْئُولِيَّةُ السِّكْرَتِيرِ لِلْكَشْفِيَّةِ
Yunda	Good morning	مَرْيَبَةُ الْقَائِدَةِ
Pangkalan	Basement	قَائِدَةٌ
Presiden	President	رَئِيسُ الْجُمْهُورِيَّةِ
Wakil Presiden	Vice of President	النَّائِبُ للرَّئِيسِ الْجُمْهُورِيَّةِ
Perdana Menteri	Minister	وَزِيرُ الْبِلَادِ
Menteri dalam negeri	Secretary of the interior	وَزِيرُ دَاخِلِيَّةِ الْبِلَادِ
Menteri luar negeri	Secretary of state	وَزِيرُ خَارِجِيَّةِ الْبِلَادِ
Menteri perekonomian	Minister of economy	وَزِيرُ الْاِقْتِصَادِيَّةِ
Menteri kesejahteraan	Minister of prosperity	وَزِيرُ السَّلَامِ

Menteri urusan agama	Minister of religious affair	وَزِيرُ الدِّينِيَّةِ
MPR	Legislative assembly	مَجْلِسُ الشُّورَى وَالنِّيَابَةِ
DPR	Vice of citizen departmenr	مَجْلِسُ النَّوَابِ
Gubernur	Governor	الْوَالِي
Bupati	Chief of regency	رَئِيسُ المَدِيرِيَّةِ
Kepala desa	Chief of village	رَئِيسُ القَرْيَةِ
Pimpinan	Guider	إِمَامٌ
Polisi	Police	بُولِيسُ
Satpam	Security	حَارِسٌ
Dosen	Lecturer	مُحَاضِرٌ
Guru	Teacher	أُسْتَاذَةٌ
Wali kelas	Master of class	وَالِيُ الفَصْلِ
Pengurus kamar	Manager of room	مُدِيرَةُ الحُجْرَةِ
Anggota kamar	Member of room	أَعْضَاءُ
Petani	Farmer	قَلَّاحٌ
Tukang kebun	Gardener	بُسْتَانِيٌّ
Pegawai	Official	مَوْظَفٌ
Karyawan	Official employee	عَمَالٌ

PERIBAHASA HARIAN

A friend in need is a friend in deed	١	مَوَدَّةُ الصَّدِيقِ تَظْهَرُ وَقْتُ الضِّيقِ
Kemana angin bertiup di situ angin bergoyang	٢	سُوءُ الخُلُقِ يُعَدِي
Biar lambat asal selamat	٣	فِي التَّأَنِّي السَّلَامَةُ وَفِي العَجَلَةِ النَّدَامَةُ
Alam bagai katak di tepi air	٤	الْعِلْمُ بِلا عَمَلٍ كَالشَّجَرِ بِلا ثَمَرٍ
Belajar sampai tamat berlayar sampai pulau	٥	الأَعْمَالُ بِحَوَائِدِهَا
Hemat pangkal kaya rajin pangkal pandai	٦	مَنْ جَدَّ وَجَدَّ
Senjata makan tuan	٧	مَنْ حَمَرَ حُمْرَةً وَقَعَ فِيهَا
A good book si a good friend	٨	خَيْرُ جَلِيسٍ فِي الزَّمَانِ كِتَابٌ
Tong kosong berbunyi nyaring, anjing menyalak menggigit	٩	إِذَا تَمَّ العَقْلُ قَلَّ الكَلَامُ
Experience is the best teacher	١٠	جَزِبْ وَلَا حِظَّ تَكُنْ عَارِفًا
Berakit-rakit ke hulu berenang-renang ke tepian	١١	وَمَا اللَّذَّةُ إِلَّا بَعْدَ التَّعَبِ
Bahasa menunjukkan bangsa	١٢	سِيَرَةُ المَرْءِ تُنَبِّئُ عَنِ سَرِيرَتِهِ
Sedia payung sebelum hujan	١٣	مَنْ عَرَفَ بَعْدَ السَّفَرِ اسْتَعَدَّ
Mensana in corpore sano	١٤	العَقْلُ السَّلِيمُ فِي الجِسْمِ السَّلِيمِ

Where there is will there is way	إِذَا صَدَقَ الْعَزْمُ وَضَحَ السَّبِيلُ	١٥
Sehari selebar benang lama-lama menjadi kain	الْصَّبْرُ يُعِينُ عَلَى كُلِّ عَمَلٍ	١٦
Hancur badan dikandung tanah budi baik dikenang jua	خَيْرُ النَّاسِ أَنْفَعُهُمْ لِلنَّاسِ	١٧

- > Biasakan menggunakan kosa kata yang sudah dimengerti untuk percakapan sehari-hari.
- > Jika takut salah dalam bicara, sama halnya dengan membiarkan diri untuk tidak bisa menggunakan bahasa.
- > Biasakan bertanya kepada teman atau kakak kelas saat belum mengerti arti ucapan yang kalian maksud, sehingga suatu saat kalian tidak mengulang kata yang salah.
- > Selamat dan berbahagialah bagi kalian yang mau berusaha !!!

كتاب المفردة والمحفوظات معهد المودة الثانية الإسلامي للبنات بليتار

INV' 114

CENTER FOR LANGUAGE IMPROVEMENT 2016

قِسْمُ أَحْيَاءِ اللُّغَةِ

WISEWORDS

VOCABULARIES

COMMON EXPRESSION



YUSTIKA HARDIANTI
KHARISMA RIZQI
LIZA AYU M.
FATIMAH NISYA P.

NO LIFE WITHOUT LANGUAGE, BECAUSE LANGUAGE MAKES LIFE MORE THAN LIFE
AND LANGUAGE IS NOT EVERYTHING BUT EVERYTHING WITHOUT LANGUAGE IS NOTHING

إِنَّ الدِّينَ مَدِينَةُ الْعِلْمِ وَاللُّغَةُ بَابُهَا وَإِذَا آكَانَتِ اللُّغَةُ فِي الْفَاطِنَا قَالُوا دُنِيَ عَلَيَّ قَبْضِنَا

Arfillah Graduation

WISEWORDS

الْمَحْفُوظَاتُ

Allah Maha Besar

Allah is the Greatest

اللَّهُ أَكْبَرُ

Semoga Allah menghendaki

Good willing

إِنْشَاءَ اللَّهِ

Segala puji bagi Allah

Praises be to Allah

الْحَمْدُ لِلَّهِ

Aku memohon ampun kepada Allah

I ask the forgiveness of Allah

أَسْتَغْفِرُ اللَّهَ

Aku berlindung kepada Allah dari perbuatan itu

May Allah forbid such action

نَعُوذُ بِاللَّهِ مِنْ ذَلِكَ

Maha Suci Allah

Glory be to Allah

سُبْحَانَ اللَّهِ

Dan dengan Allah segala Taufiq dan Hidayah

And with Allah is acceptance and His guidance

وَبِاللَّهِ التَّوْفِيقُ وَالْهُدَايَةُ

Dan Allah yang Maha Mengetahui

And Allah the absolute truth knows

وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِالصَّوَابِ

Tangan di atas lebih baik daripada tangan di bawah
The upper hand (that bestows) is better than the lower (that receive)

الْيَدُ الْعُلْيَا خَيْرٌ مِنَ يَدِ السُّفْلَى

Menuntut ilmu itu wajib bagi setiap muslim (laki-laki dan perempuan)
The acquisition of knowledge is a duty incumbent on every muslim
male or female

طَلَبُ الْعِلْمِ فَرِيضَةٌ عَلَى كُلِّ مُسْلِمٍ وَمُسْلِمَةٍ

Perceraian adalah perkara yang dibolehkan tetapi sangat dibenci
oleh Allah

The thing which lawful but dislike by God is divorce

أَبْغَضُ الْحَلَالِ إِلَى اللَّهِ الطَّلَاقُ

Katakanlah dengan jujur meskipun itu pahit
Say that which is true though it is bitter and unpleasant to many

قُلِ الْحَقُّ وَلَوْ كَانَ مُرًّا

Barangsiapa yang mengetahui akan dirinya maka ia
benar-benar telah mengetahui Tuhannya
He who knows his own self, knows of God

مَنْ عَرَفَ نَفْسَهُ فَقَدْ عَرَفَ رَبَّهُ

Surga itu terletak di bawah kaki ibu
The paradise lies at the feet of the mother

الْجَنَّةُ تَحْتَ أَقْدَامِ الْأُمَّهَاتِ

Tuntutlah ilmu mulai dari buaian sampai liang lahat
Seek knowledge from the cradle to the grave

أُطْلِبِ الْعِلْمَ مِنَ الْمَهْدِ إِلَى اللَّحْدِ

الْمَحْفُوظَاتُ

إِذَا صَدَقَ الْعَزْمُ وَضَحَ السَّبِيلُ

Where there is a will there is a way
Jika ada kemauan di situ ada jalan

الْعِلْمُ بِلَا عَمَلٍ كَالشَّجَرِ بِلَا ثَمَرٍ

Unused advantages are no advantages rest makes rusty
Ilmu tanpa pengamalan itu bagaikan pohon tidak berbuah

رَأْسُ الدُّنُوبِ الْكَذِبُ

False in one thing, false in all
Pokok dosa itu adalah kebohongan

فِي التَّائِي السَّلَامَةُ وَفِي الْعَجَلَةِ النَّدَامَةُ

Reckless youth makes rueful age
Di dalam kehati-hatian ada keselamatan
dan di dalam ketergesa-gesaan ada penyesalan

لَا تَحْتَقِرْ مِنْ دُونِكَ فَلَكَ كُلُّ شَيْءٍ مَرِيَّةٌ

No body perfect
Tidak ada manusia yang sempurna

لَا تُؤَخِّرْ عَمَلَكَ إِلَى الْغَدِ مَا تَقْدِرُ أَنْ تَعْمَلَهُ الْيَوْمَ

Never put off till tomorrow what you can do today
Janganlah menunda pekerjaanmu hingga esok hari
jika kami dapat mengerjakannya hari ini

مَنْ ظَلَمَ ظَلِمَ

Despise another despise yourself
Menghina orang lain berarti menghina diri sendiri

وَعَامِلِ النَّاسِ بِمَا تُحِبُّ مِنْهُمْ دَائِمًا

Do as you would do done by
Perlakukanlah orang lain sebagaimana kamu ingin diperlakukan

الْمَحْفُوظَات

الِاتِّحَادُ أَسَاسُ النَّجَاحِ

United we stand, divided we fall
Bersatu kita teguh bercerai kita runtuh

خَيْرُ الْأُمُورِ أَوْسَطُهَا

Enough is as good as a feast
Sebaik-baik perkara itu adalah pertengahannya (yang sederhana)

إِذَا تَمَّ الْعَقْلُ قَلَّ الْكَلَامُ

Empty vessels make the most noise
Jika akal sempurna sedikit bicara

فَكَّرْ قَبْلَ أَنْ تَعَزِمَ

Look before you leap
Berfikirlah sebelum kamu memutuskan/merencanakan

أَطْلُبِ الْعِلْمَ مِنَ الْمَهْدِ إِلَى اللَّهْدِ

One is never too old to learn
Tuntutlah ilmu sejak dari buaian hingga liang lahat

التَّعَلَّمُ فِي الصَّغْرِ كَالنَّقْشِ عَلَى الْحَجَرِ

Strike the iron while it is hot
Ilmu di waktu kecil itu laksana ukiran di atas batu

الْكَلَامُ يَنْفَعُ مَا لَا تَنْفَعُهُ الْإِبْرَةُ

Do as you would do done by
Perlakukanlah orang lain sebagaimana kamu ingin diperlakukan

شَبَابُ الْيَوْمِ رَجَالُ الْغَدِ

Youth is the hope for tomorrow
Pemuda adalah harapan bagi masa depan

تَنْظِيمُ الْعَمَلِ يُوفِّرُ نِصْفَ الْوَقْتِ

Well begun is half done
Mengatur pekerjaan dengan baik berarti menghemat separuh waktu

الْمَحْفُوظَاتُ

بَيِّضَةُ الْيَوْمِ خَيْرٌ مِنْ دَجَاجَةِ الْغَدِ

Better late than never

A little is better than none

Telur hari ini lebih baik daripada ayam esok hari

مَنْ حَفَرَ حُفْرَةً وَقَعَ فِيهَا

He that handlenss the thorns shall pick his fingers

Who sows the wind will reap the whirwind

Siapa yang menggali lubang, ia akan terperosok ke dalamnya

لَنْ تَرْجِعَ الْأَيَّامُ الَّتِي مَضَتْ

Let the past be forgotten

Yang lalu biarlah berlalu

مَنْ طَلَبَ أَحَا بِلَا عَيْبٍ بَقِيَ بِلَا أَحْ

No rose without a thorn

Tiada mawar yang tak berduri

عَنِ الْمَرْءِ لَا تَسْأَلُ وَسَلَّ عَنْ قَرِينِهِ

A man is known by the companion he keeps

Seseorang bisa dikenal lewat teman-temannya

الْوَقْتُ أَثْمَنُ مِنَ الذَّهَبِ

The time is money

Waktu lebih berharga daripada emas

مَصَائِبُ قَوْمٍ عِنْدَ قَوْمٍ فَوَائِدُ

One man;s fault is another man's lesson

Kesalahan seseorang adalah pelajaran buat yang lain

الْإِنْسَانُ بِالذُّعَاءِ وَاللَّهُ بِالْقَضَاءِ

Man proposes, God disposes

Manusia berencana, Tuhan yang menentukan

الْمَحْفُوظَاتُ

الْوَقَايَةُ خَيْرٌ مِنَ الْعِلَاجِ

Prevention is better than cure

Mencegah lebih baik daripada mengobati

لَيْسَ كُلُّ مَا يَلْمَعُ ذَهَبًا

All that glitters is not gold

Tidak semua yang berkilau itu emas

الْعَمَلُ يَجْعَلُ الصَّغْبَ سَهْلًا

Constant dripping wears away the stone

Dengan kerja keras tujuan yang sulit menjadi mudah

مَنْ جَدَّ وَجَدَّ

No sweet without sweat

Siapa bersungguh-sungguh, maka ia akan berhasil

مَنْ يَزْرَعُ يَحْصُدُ

As you have brewed so shall you drink

Do well and have well

Perlakukanlah orang lain sebagaimana kamu ingin diperlakukan

وَمَا اللَّذَّةُ إِلَّا بَعْدَ التَّعَبِ

After the work is done, the rest sweet

Berakit-rakit ke hulu berenang-renang kemudian

مَنْ عَرَفَ بَعْدَ السَّفَرِ اسْتَعَدَّ

Prevention is better than cure

Sedia payung sebelum hujan

الصَّبْرُ كَالضَّبْرِ مُرٌّ فِي مَذَاقِهِ لَكِنَّ عَوَاقِبَهُ أَحْلَى مِنَ الْعَسَلِ

Patience is bitter but its fruit is sweet

Kesabaran itu pahit, tapi buahnya manis

جَرَبٌ وَلَا حِظَّ تَكُنْ عَارِفًا

Who never tries never win a prize

Coba dan perhatikanlah niscaya kamu akan menjadi orang yang tahu

الْمَحْفُوظَاتُ

جَجَجَعَةُ بِلَا طَحْنٍ

Barking dogs seldom bite
Tong kosong nyaring bunyinya

يَبِيتِي جَنَّتِي

Home is where the heart is
Rumahku Surgaku

لَيْسَ الْجَمَالُ بِأَثْوَابٍ تُزِينُنَا إِنَّ الْجَمَالَ جَمَالُ الْعِلْمِ وَالْأَدَبِ

Clothes do not make the man
Orang dinilai bukan dari pakaian yang dikenakannya
tetapi dari kepribadiannya (ilmu dan adab)

إِجْهَدْ وَلَا تَكْسَلْ وَلَا تَكْ غَافِلًا فَنَدَامَةَ الْعُقَى لِمَنْ يَتَكَسَّلُ

Success never comes to the indolent
Keberhasilan tidak pernah datang pada orang-orang yang malas

الْأَعْمَالُ بِخَوَاتِمِهَا

All well that ends well
Tiap-tiap pekerjaan itu dengan penyelesaiannya

فِي الصَّيْفِ صَيَّعَتِ اللَّبَنُ

Don't cry over spilt milk
Nasi sudah menjadi bubur

خَاطِبِ النَّاسِ عَلَى قَدْرِ عُقُولِهِمْ

Address people in the language they can understand
Berbicaralah pada seseorang sesuai dengan kemampuan akal nya

إِذَا كَثُرَ الْمَسَاسُ سُهَّلَ الْإِحْسَاسُ

The first you make habit and then habit makes you
Orang bisa karena terbiasa

مَا يَأْتِي بِسُهُولَةٍ يَذْهَبُ بِسُهُولَةٍ

Easy come easy go
Cepat datang cepat pula perginya

الْمَحْفُوظَاتُ

الْفِتْنَةُ أَشَدُّ مِنَ الْقَتْلِ

A slender is more dangerous than war
Fitnah lebih kejam daripada pembunuhan

فِي الْإِمْتِحَانِ يُكْرَمُ الْمَرْءُ أَوْ يِهَانُ

In test men are honoured or disgraced
Cobaan akan membuat seseorang mulia atau terhina

الْحَرَكَةُ بَرَكَةٌ

In every effort there is a blessing
Di setiap usaha ada keberkahan

خَيْرُ مَا لَكَ مَا نَفَعَكَ

The best of the things you own, what is useful to you
Sebaik-baik yang kamu miliki adalah yang bermanfaat bagimu

لِكُلِّ دَاءٍ دَوَاءٌ إِلَّا الْمَوْتَ

Every disease has a medicine except death
Setiap penyakit ada obatnya kecuali kematian

أَفَةُ الْعِلْمِ النِّسْيَانُ

Forgetting is the plague knowledge
Lupa adalah penyakit ilmu

مَا جَزَاءُ الْإِحْسَانِ إِلَّا الْإِحْسَانُ

One good deserves another
Kebaikan dibalas dengan kebaikan pula

الصِّحَّةُ أَفْضَلُ مِنَ الثَّرْوَةِ

Health is better than wealth
Kesehatan lebih utama daripada kekayaan

جَرِبْ وَلَا حِظَّ تَكُنْ عَارِفًا

Many a little makes a mickle
Sedikit demi sedikit lama-lama menjadi bukit

الْمَحْفُوظَاتُ

خَيْرُ الْكَلَامِ مَا قَلَّ وَدَلَّ

The best sentence is the shortest

Sebaik-baik ucapan adalah yang sumple dan tepat

إِنَّ اللَّهَ لَا يُغَيِّرُ مَا بِقَوْمٍ حَتَّى يُغَيِّرُوا مَا بِأَنْفُسِهِمْ

God helps them who help themselves

Sesungguhnya Allah tidak akan mengubah nasib suatu kaum hingga mereka mengubah diri mereka sendiri

خُذْ مِنْ شَبَابِكَ لِهَرَمِكَ

No morning sun lasts a whole day

Masa muda tidak akan berulang kembali

أَخْرِجْ مَا فِي الْجَيْبِ يَأْتِيكَ مَا فِي الْغَيْبِ

Give and spend and God will send

Allah mengganti apa yang kita infaqkan

الْيَدُ الْعُلْيَا خَيْرٌ مِنَ الْيَدِ السُّفْلَى

It's better to give than receive

Tangan di atas lebih baik daripada tangan di bawah

رَبُّ أَخٍ لَمْ تَلِدْهُ وَالِدَةٌ

A friend is a brother your heart chooses for you

Teman adalah saudara yang dipilih hatimu

أَكَلْتُمْ تَمْرِي وَعَصَيْتُمْ أَمْرِي

Bite the hand that feeds one

Air susu dibalas air tuba

الْوَعْدُ دَيْنٌ

Promises make debts and debts make promises

Janjoi adalah hutang

أَنْظِرْ مَا قَالَا وَلَا تَنْظُرْ مَنْ قَالَا

Examine what is said, not him who speaks

Lihat apa yang dikatakan, bukan siapa yang mengatakan

الْمَحْفُوظَاتُ

السَّفَرُ قِطْعَةٌ مِنَ الْعَذَابِ

On long journey even a straw is heavy

Perjalanan adalah sebagian dari siksa

مَا فِي الْأَبَاءِ فِي الْأَنْبِيَاءِ

Like father like son

Buah jatuh tidak jauh dari pohonnya

الدَّهْرُ يَوْمَانِ حَلْوٌ وَمُرٌّ

Life is made of two days, one which is sweet and the other is bitter

Dalam kehidupan ada kalanya manis dan ada kalanya pahit

الْفَمُّ يَسْتَحِ وَالْبَيْدُ تَذْبِجُ

Kill two birds with one stone

Sambil menyelam minum air

نِعْمَ الْمُؤَدَّبُ الدَّهْرُ

Experience is the best teacher

Pengalaman adalah guru yang terbaik

مَنْ طَلَبَ الْعَيْ سَهَرَ اللَّيَالِي

Who searches for pearl must dive below

Untuk mendapatkan sesuatu yang baik perlu pengorbanan

وَعَيْنُ الرِّضَا عَنْ كُلِّ عَيْبٍ كَلِيلَةٌ

Love sees no faults

Pandangan cinta buta dari kekurangan

كُلُّ عَقْدَةٍ لَهَا حَلَالٌ

Every problem has solution

Tiap masalah punya jalan keluar

لِكُلِّ رَأْسٍ رَأْيٌ

Many men many opinions

Tiap orang punya pemikiran yang berbeda

لَا تُلْقُوا بِأَيْدِيكُمْ إِلَى التَّهْلُكَةِ

Don't put your head in the lion's mouth

Jangan menjerumuskan diri dalam bahaya

QS. Al-Fatihah

Aku berlindung kepada Allah dari godaan setan yang terkutuk.
Dengan menyebut nama Allah yang Maha Pengasih lagi Maha Penyayang.
Segala Puji bagi Allah Tuhan semesta alam.
Yang Maha Pengasih lagi Maha Penyayang
Yang menguasai hari kiamat
Hanya kepada-Mu kami menyembah dan hanya kepada-Mu kami memohon.
Tunjukkanlah kami jalan yang lurus.
(yaitu) Jalan orang-orang yang telah Engkau beri nikmat kepadanya, bukan jalan mereka yang dimurkai dan bukan pula jalan mereka yang sesat.

Al-Fatihah

Resort to Allah from the accused devil.
In the name of Allah, the Entirely Merciful, the Especially Merciful.
(All) praise is (due) to Allah , Lord of the worlds.
The Entirely Merciful, the Especially Merciful,
Sovereign of the Day of Recompense.
It is You we worship and You we ask for help.
Guide us to the straight path
The path of those upon whom You have bestowed favor, not of those who have evoked (Your) anger or of those who are astray.

الفاتحة

أَعُوذُ بِاللَّهِ مِنَ الشَّيْطَانِ الرَّجِيمِ
بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ.
الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
مَالِكِ يَوْمِ الدِّينِ.
إِيَّاكَ نَعْبُدُ وَإِيَّاكَ نَسْتَعِينُ.
اهْدِنَا الصِّرَاطَ الْمُسْتَقِيمَ
صِرَاطَ الَّذِينَ أَنْعَمْتَ عَلَيْهِمْ
غَيْرِ الْمَغْضُوبِ عَلَيْهِمْ
وَلَا الضَّالِّينَ

VOCABULARIES

PART OF BODY

أَعْضَاءُ الْجِسْمِ

BAHASA INDONESIA	ENGLISH	اللغة العربية
Kepala	Head	الرَّأْسُ
Tengkorak	Head skull	الْهَيْكَلُ الْعَظْمِيُّ
Rambut	Hair	الشَّعْرُ
Otak	Brain	العَقْلُ
Dahi / Kening	Forehead	الْجَبْهَةُ / الْعَيْنَيْنِ
Pelipis	Temple	الصَّدَعُ
Alis	Eyebrow	الْحَاجِبُ
Bulu Mata	Eye cashes	هُدْبٌ
Kelopak Mata	Eye lids	الْجَفْنُ
Hidung	Nose	الْأَنْفُ
Pipi	Cheek	الْخَدُ
Dagu	Chin	الذَّقْنُ
Kumis	Moustache	الشَّارِبُ
Jenggot	Beard	اللَّحْيَةُ
Mulut	Mouth	الْفَمُ
Bibir	Lips	الشَّفَةُ
Bibir Atas	Upper lips	الشَّفَةُ الْعُلْيَا
Bibir Bawah	Lower lips	الشَّفَةُ السُّفْلَى
Gigi	Tooth/teeth	السِّنُّ
Lidah	Tongue	اللِّسَانُ
Telinga	Ears	الْأَذُنُ
Leher	Neck	العُنُقُ
Kerongkongan	Throat	الْحَلَقُ
Tulang	Bones	العِظَامُ
Punggung	Back	الظَّهْرُ
Tulang Punggung	Back bone	الْعَمُودُ الْفَقْرِي
Dada	Chest	الصَّدْرُ

VOCABULARIES

BAHASA INDONESIA	ENGLISH	اللغة العربية
Tulang rusuk/Iga	Ribs	الأضلاع
Bahu	Shoulder	الكتف
Urut / Otot	Mucles	العصَلان
Saraf / Saraf urat	Nervers	الأعصاب
Perut	Belly	البطن
Perut besar / Lambung	Stomach	المعدة
Paru-paru	Lungs	الرئة
Jantung	Heart	القلب
Hati	Liver	الكبد
Ginjal	Kidney	الكلىة
Pusar	Navel	السرة
Usus	Intestines	المصاريق
Usus buntu	Appendix	المصراعن الأعور
Lubang pelepasan	Anus	الأنور
Pantat	Buttock	الورك
Pinggul	Hip	الورك
Lengan atas	Upper arm	العصد
Lengan bawah	Lower arm	الساعد
Siku-siku	Elbow	المرفق
Pergelangan tangan	Wrist	المعصم
Tangan	Hand	اليد
Telapak tangan	Palm	الكف
Jari	Finger	الأصابع
Telunjuk	Fore finger	الشبابة
Ibu jari	Thumb	الإبهام
Jari tengah	Middle finger	الوسطى
Kelingking	Ring finger	البنصر
Jari manis	Little finger	الخنصر

VOCABULARIES

BAGIAN KESEHATAN	HEALTHY SECTION	قِسْمُ الصِّحَّةِ
Alat penyuntik	Syringe	المِخْفَنَةُ
Anti mabuk	Anti airsick	ضِدُّ الدُّوَارِ
Apotik	Pharmacy	الصِّبْدَانِيَّةُ
Abeien	Hemorrhoids	بُؤْسِيرٌ
Bidan	Midwife	مَوَالِدَةٌ / قَابِلَةٌ
Bubur	Porridge	تَرِيدٌ
Bunuh diri	Suicide	الْإِنْتِحَارُ
Darah	Blood	دَمٌ
Cuci darah	Blood purifying	تَطْهِيرُ الدَّمِ
Cuci mata	Eyewashing	غَسْلُ الْعَيْنِ
Demam	Fever	الْحُمَّى
Demam berdarah	Bloodied fever	الدَّمَوِيَّةُ الْحُمَّى
Dokter	Doctor	الطَّيِّبُ
Dokter anak	Pediatrician	طَبِيبُ الْأَطْفَالِ
Dokter gigi	Dentist	طَبِيبُ الْأَسْنَانِ
Dokter hewan	Veterinarian	طَبِيبُ الْبَيْطَرِيَّيْنِ
Dokter jiwa	Psychiatrist	طَبِيبُ النَّفْسَانِيَّيْنِ
Dokter mata	Oculist	طَبِيبُ الْعُيُونِ
Encok	Rheumatic	رُومَاتِيْزِمٌ / رُومَاتِيْزِمٌ
Infeksi	Infection	إِصَابَةٌ / إِعْدَاءٌ
Influenza	Influenza	الزَّلَّةُ الْوَأْفِيَّةُ
Ingus	Mucus	المُخَاطُ
Jamu	Drug	عَقَارٌ / دَوَاءٌ
Jarum suntik	Nedle	إِبْرَةُ الْخُفْنَةِ
Karantina	Quarantine	المَحَجَرُ الصَّغِي
Kejang	Stifien	تَصَلَبٌ - يَتَصَلَبُ
Kencing manis	Diabetes	دَاءُ الْبَوْلِ السُّكَّارِيِّ
Keseleo	To be twisted	الْتَوَى - يَلْتَوِي
Kuman	Microbe	جُرْتُوْمَةٌ / جُرَائِمٌ
Kompres	Compress	ضِمَادَةٌ / عِصَابَةٌ

VOCABULARIES

BAGIAN KESEHATAN	HEALTHY SECTION	قِسْمُ الصِّحَّةِ
Liur	Saliva	لُعَابٌ / رُضَابٌ
Maag	Stomachache	مَرَضُ الْمَعِدَةِ
Madu	Honey	عَسَلٌ
Diet	Diet	حَمِيَّةٌ فِي الْغِدَاءِ
Manjur/Mujarab	Efective	نَاجِعٌ
Mantri	Healt official	مَوْظَفٌ قِسْمِ الصِّحَّةِ
Masuk angin	Catch a cold	مَرَكَمٌ
Penyakit ayan	Apoplexy	أَصَابَةُ السَّكَنَةِ
Menggigil	Shivered with cold	ارْتَعَدَ - يَرْتَعِدُ
Menular	To infect	أَعَدَى - يَعْدِي
Minyak angin	Medicinal oil	زَيْتٌ طِبِّيٌّ
Minyak kayu putih	Cajuput oil	زَيْتُ كَابُونِيَّةٍ
Muka berminyak	Greacy	وَجْهٌ زَيْتِيٌّ
Mules	Colic / Stomacg up set	مَغْصٌ
Muntah darah	To split blood	تَقْسُوهُ دَمَوِيٌّ
Batuk	Cough	السَّعَالُ
Gatal	Itch	الْحِرْبُ / الْحِكَّةُ
Demam	Fever	حُمَّى
Panu	Lighy skin-spot	بُهَاقٌ / بَهَقٌ
Pembalut	Bandage	عِصَابَةٌ
Asma / Bengek	Asthma	دَاءُ الرُّبُوِّ
TBC	Tuberculosis	السَّلُّ
Perawat	Nurse	مُرِيضَةٌ
Memijat	To massage	دَلَكٌ - يَدْلِكُ - تَدْلِكُكَ
Pingsan	Unconciuousness	مَغْفَى عَلَيْهِ
Plester	Plaster	لِصَوَقٌ
Pusing	Dizzy	صَدَاعٌ / هَدَامٌ / دَوَارٌ
Pucat	Pale	شَاحِبٌ

VOCABULARIES

BAGIAN KOPERASI	COOPERATION SECTION	قسم الشركة
Sikat cuci	Washing brush	فرشاة الغسيل
Silet	Razor blade	موسى الحلاقة
Sisir	Comb	مشط
Susu bubuk	Powdered milk	حليب مسحوق
Susu kaleng	Canned milk	حليب معلب
Susu kental	Condensed milk	حليب مكثف
Susu segar	Flesh milk	حليب طازج
Tali sepatu	Shoe lace	رباط الحذاء / شريط الحذاء
Pasta gigi	Tooth paste	معجون الأسنان
Tempat pensil	Pencil case	مقلمة
Tempat sampah	Tresh box	موزلة
Uang jajan	Pocket money	مصرف الجيب
Uang receh	Small change	الفاكة
Uang keluar	Expenditure	الخرج
Uang kembali	Change	الباقى / الفائض
Uang kontan	Cash	نقد
Uang masuk	Income	الدخل
Uang pokok	Capital	رأس مال
Uang tagihan	Claim	الطلب
Uang cicilan	Installment payment	الدفع بالتقسيط
Untung	Provit	الربح
Kasur	Mattress	الفرش
Bendera	Flag	لواء
Becek	Muddy	موحل
Tabungan	Savings	توفير / ادخار
Uang kas	Money supply	اعتماد مالي / مال مخزون
Uang pinjaman	Loan	قرض
Spanduk	Banner	لافتة / شعار
Kuitansi	Receipt	ايصال

VOCABULARIES

BAGIAN DAPUR	KITCHEN SECTION	قِسْمُ الْمَطْبَخِ
Asam	Tamarind	التَّمْرُ الْهِنْدِيُّ
Asin	Salty	مَالِحٌ
Bawang merah	Onion	بَصَلٌ
Bawang putih	Garlic	تَوْمٌ
Beras	Rice	الرِّزٌّ
Buncis	Bean	فُصُولِيَا
Bubur	Porridge	تَرِيدٌ
Bumbu	Mixed spices in food	تَابِلٌ
Cangkir	Cup	فَنجَانٌ
Cerek	Cettle	غَلَايَةٌ
Daging	Meat	لَحْمٌ
Dahaga	Thirst	عَطَشٌ
Dendeng	Spiced dried meat	قَدِيدٌ
Gajih	Fat	شَحْمٌ / سَمْنٌ
Garam	Salt	مِلْحٌ
Garpu	Fork	سَوَكَةٌ
Pahit	Bitter	مُرٌّ
Merebus	To boil	سَلَقٌ - يَسْلُقُ
Gudang	Store house	مَسْتَوْدَعٌ
Gulai	Kind of curry	طَبِيخٌ مِنَ اللَّحْمِ
Gunting	Scissors	مِقَاصٌ
Gurih	Tasty	لَذِيذُ الْمَذَاقِ
Ikan	Fish	سَمَكٌ
Ikan asin	Salted fish	السَّمَكُ الْمَمْلِحُ
Jahe	Ginger	زَنْجَبِيلٌ
Kendi	Eartenware pitcher	جَرَّةٌ / إِنْرِيْقٌ
Kecap	Soy sauce	خَلَاصَةُ قَوْلِ الصُّوْيَا بِالسُّكَّرِ
Ketumbar	Coriander seed	كَرْبِرَةٌ
Kobokan	Finger bowl	طَائِسٌ
Kompor	Stove	مَوْقِدُ الطَّهْوِ

VOCABULARIES

BAGIAN DAPUR	KITCHEN SECTION	قِسْمُ الْمَطْبَخِ
Korek api	Match	الْكَبْرِيتُ
Meja makan	Dining table	الْمَائِدَةُ
Makanan mentah	Uncooked	طَعَامٌ نَبِيءٌ
Buah mentah	Unripe	تَمْرٌ قَرِيحٌ
Mentimun	Cucumber	قَيْتَاءٌ
Nangka	Jackfruit	نَاجِيكَا
Nasi goreng	Fried rice	الرِّزُّ الْمَقْلِيُّ
Palawija	Second crop	غَلَّةٌ ثَانِيَةٌ
Sate	Roasted mutton	لَحْمٌ مَشْوِيُّ
Sedap	Delicious	شَيْءٌ لَذِيذٌ
Seledri	Celery	كَرْسٌ
Singkong	Cassava	الْمَيْهِنُوتُ / الْكَاسَافَا
Tahu	Soybean	تَاهُوٌ / كَعَكَةٌ قَوْلُ الصُّوْبَا
Tempe	Tempe	تَيْبِي
Telor asin	Salted egg	بَيْضٌ مُمْلَحٌ
Termos	Thermos	رَمْرَمِيَّةٌ
Terong	Eggplant	الْبَاذِنْجَانُ
Tongkol	Tuna fish	سَمَكُ التَّنِّ
Tumis	Tumis	صَلَصَةٌ صَفْرَاءُ
Udang	Shrimp	بُرْعُوْتُ الْبَحْرِ
Wortel	Carrot	الْجَزْرُ
BAGIAN OLAH RAGA	SPORT SECTION	قِسْمُ الرِّيَاضَةِ
Angkat besi	Weight lifting	رَفْعُ الْإِسْتِقَالِ
Gulat	Wrestling	الْمُصَارَعَةُ
Lari cepat	Sprint	السَّبَاقُ
Lari estafet	Relay race	سَبَاقُ التَّنَاوُبِ
Lari jauh	Marathon	سَبَاقُ الْمَسَافَةِ الطَّوِيلَةِ
Pelatih	Trainer	الْمُدْرِبُ
Renang	Swimming	السِّبَاحَةُ
Terjun	Jumping	وَتْبٌ / غَطْسٌ

VOCABULARIES

BAGIAN OLAHRAGA	SPORT SECTION	قِسْمُ الرِّيَاضَةِ
Tinju	Boxing	المَلَاكِمَةُ
Basket	Basketball	كُرَّةُ السَّلَّةِ
Wasit	Jury	الحَكَمُ / الوَسِيطُ
Sepakbola	Football	كُرَّةُ القَدَمِ
Penjaga gawang	Goal keeper	حَارِسُ المَرَمِيِّ
Jaring gawang	Net	الشَّبَكَةُ
Peluit	Whistle	صَفَارَةٌ
Kesebelasan	Team	فَرِيقٌ / فَرَقَةٌ
Undian	Lot	القَرَعَةُ
BAGIAN PENERANGAN	INFORMATION SECTION	قِسْمُ الإِعْلَامِ
Adaptor	Adaptor	مَكْبِتٌ
Mic/Pengeras suara	Loudspeaker	مُكَبِّرُ الصَّوْتِ
Alat perekam	Recorder	أَلَةُ التَّسْجِيلِ
Antena	Antenna	هَوَاطِي
Siaran	Broadcast	الإِذَاعَةُ
Pengumuman	Announcement	الإِعْلَانُ
BAGIAN KESENIAN	ART SECTION	قِسْمُ الفُنُونِ الجَمِيلَةِ
Drama	Drama	المَرَجِيَّةُ
Tirai	Curtin	سِتَارٌ
Malam apresiasi seni	Evening of art appreciation	لَيْلَةُ التَّقْدِيرِ الفَنِيِّ
Malam bintang & lagu	Evening of star and melody	لَيْلَةُ النُّجُومِ وَالْأَلْحَانِ
Malam gembira	A merry evening	لَيْلَةُ التَّرْفِيَةِ
Malam pembagian hadiah	Prize division evening	لَيْلَةُ التَّوَزِيْعِ الجَوَائِزِ
Seruling / Suling	Flute	مِرْمَارٌ
Menari	To dance	رَقَصَ، يَرُقِصُ
Tragedi	Tragedy	مَأسَاةٌ
Anekdot / lelucon	Joking	الفِكَاهَةُ
Wayang	Puppet	دُمِيَّةٌ مَتَحَرِّكَةٌ
Kesenian daerah	Local fine art	فُنُونُ الشَّعْبِيَّةِ المَحَلِّيَةِ

VOCABULARIES

BAGIAN PEMBANGUNAN	INFRASTRUCTURE SECTION	قِسْمُ الْبِنَايَةِ
AC	Air conditioner	مُكَيِّفُ الْهَوَاءِ
Baterai	Battery	بَطَّارِيَّةٌ
Asbak	Ashtray	مُنْفِضَةٌ
Atap	Roof	سَقْفٌ
Batubata	Brick	طَوْبٌ
Bola lampu	Electric Bulb	لَمْبَةٌ
Dinding	Wall	جِدَارٌ / حَائِطٌ
Garasi	Garage	جَارَاجٌ
Gembok	Padlock	قَلْبٌ
Genteng	Tile	قَرْمِيْدٌ
Gerbang	Gate	بَوَابَةٌ
Gudang	Ware house	مِخْرَزٌ
Jendela	Window	نَافِذَةٌ / شَبَاكٌ
Jemuran	Drying place	مُجَفِّفٌ
Kabel	Cable	كَبْلٌ
Kaca	Glass	زُجَاجٌ
Kamar	Room	عُرْفَةٌ / حُجْرَةٌ
WC	Water Closet Room	مِرْحَاضٌ ، بَيْتُ الْخَلَاءِ
Kamar mandi	Bathroom	حَمَّامٌ
Kapur barus	Camphor	كُفُورٌ
Karpet	Carpet	بِسَاطٌ ، سَجَادٌ
Kaset	Cassette	شَرِيْطٌ
Keset	Doormat	مِمْسَحَةٌ
Kipas	Fan	مِرْوَحَةٌ
Kipas angin	Electric fan	مِرْوَحَةٌ كَهْرِبَائِيَّةٌ

إِصْلَاحُ اللُّغَةِ

Aku aja yang nraktir	عَلَى حِسَابِي
Jangan buang-buang waktu deh	لَا تُضَيِّعِي وَقْتِكَ
Sori ya, aku nggak sengaja	عَفْوًا، غَيْرَ عَمْدٍ
Pokoknya jangan ngecewain aku	لَا تُخَيِّبِي ظَنِّي
Udah ! Terus terang aja !	فَلِي صِرَاحَةٌ !
Nganri dong !	إِنْتَظِرِي دَوْرَكَ !
Ngomong-ngomong	عَلَى فِكْرَةٍ
Ngapain liat-liat	لِمَاذَا تَنْظُرِينَ إِلَيَّ هَكَذَا؟
Udah betah belum di sini ?	أَكُنْتِ مُسْتَرْحَةً هُنَا؟
Maksud loe ?	مَاذَا تَعْنِينَ؟
You tu harusnya.....	عَلَيْكَ أَنْ.....
Serius ni ?	هَلْ أَنْتِ مُتَأَكِّدَةٌ مِنْ ذَلِكَ؟
Nggak usah berbelit-belit deh Langsung aja kek	إِحْتَصِرِي فِي الْمَوْضُوعِ
You kemana aja sih ?	أَيْنَ كُنْتِ؟
Bentar ya...	إِنْتَظِرِي لِحَظَّةٍ
Sori, am keceplosan	فَقَدْتُ سَبْقَةَ
Ya... mau nggak mau	شَاءَ أَمَّ أَلَيْ

إِصْلَاحُ اللُّغَةِ

Nggak usah ngganggu deh !	لَا تُؤَسِّسِنِي
Tenang !	إِطْمَئِنِّي يَا أُخْتِي !
Awa ya...!	إِنْتَبِهِي يَا أُخْتِي !
Yaa... sayang sekali !	مُتَأَسِّفًا جِدًّا !
Nggak ada gunanya tau !	لَيْسَ فِيهَشْ فَائِدَةٌ
Jaga mulutnya ya ...!	إِحْفَظِي لِسَانَكَ !
Baruuu... aja nyampek !	وَصَلَّتْ حَدِيثًا !
Jelek banget sih kebiasaan you tu !	يَا لَهَا مِنْ عَادَةٍ كَرِيهَةٍ !
Bajunya cocok banget tau buat you !	إِنَّ اللَّبَاسَ يَنَاسِبُكَ تَمَامًا
Dia marah tau ama kita !	هِيَ غَضَبَانُ عَلَيْنَا
Plajarannya makin rumit tau !	هَذَا الدَّرْسُ أَصْعَبُ مِنْ قَبْلِ
I'm dah lama tau nggak liat you !	لَمْ أَرَكَ مِنْذُ مَدَّةٍ طَوِيلَةٍ
Ini nge-heranin banget tau !	هَذَا عَجِيبٌ جِدًّا
Bodo amat !	لَا أُبَالِي
Jangan nyerah donk !	لَا تَيْسَسِي
Kayaknya aku kenal you eh !	كَأَنِّي عَرَفْتُكَ مِنْ قَبْلِ



OSWAH
ORGANISASI SANTRIWATI AL MAWADDAH 2
PESANTREN PUTRI AL MAWADDAH 2
JIWUT NGLEGOK - BLITAR
TAHUN : 14 - 20



Sekretariat : Jl. Masjid No. 07 Jiwut - Nglegok - Blitar HP 081233648683

STRUKTUR OSWAH DAN KOORDINATOR
PERIODE 1438-1439 H / 2016 - 2017 M
PP. AL - MAWADDAH 2
JIWUT - NGLEGOK - BLITAR

Ketua	: Hilya Alfaniya	Blitar
Wakil	: Asifa Rahmatu Rosida	Blitar
Sekretaris	: Aulia Kurniahadi	Kalimantan
	Novarina Ersafitri	Blitar
Bendahara	: Rina Kusuma Dewi	Blitar
	Aulia Rifadhani	Blitar
BAGIAN - BAGIAN		
Keamanan	: Rafita Dilla	Kediri
	Sefia Indah Cinta Amanda	Blitar
	Jihan Farida Nur Azizah Ratnasary Devy	Blitar
	Aulia Kurniahadi	Kalimantan
	Nurlailia Herman	Blitar
Penagajaran	: Siti Mar'atusholikah	Blitar
	Yunita Endra Sari	Blitar
	Asifa Rahmatu Rosida	Blitar
	Rina Kusuma Dewi	Blitar
	Niswatul Azizah Liaini Farikha	Kediri
	Lilla Kamila	Blitar
Bahasa	: Wihda Ikhvina Anfaul Ummat	Blitar
	Siti Mar'atus Sholikah	Blitar
	Aulia Rifadhani Salsabila	Blitar
	Jihan Farida Nur Azizah Fitriana Ratnasari Devi	Blitar
	Hilya Alfaniya	Blitar
Penerimaan Tamu	: Novarina Ersafitri	Blitar
	Lilla Kamila	Blitar
	Amayarul Emir	Blitar
	Dewinka Intan Melani Kusuma Anjani	Blitar
	Faiza Amalia Zahara	Blitar
Ketrampilan	: Inti Sarnada Permatasari	Blitar
	Rina Kusuma Dewi	Blitar
	Andi Febriana Salsabila Putri Maharani	Blitar
	Jihan Farida Nur Azizah Fitriana Ratnasary Devy	Blitar
	Sefia Indah Cinta Amanda	Blitar
Olahraga	: Mayang Arum Putri Hapsari	Blitar
	Binti Mahmudah	Blitar
	Siti Nur Afidah	Tulung Agung
	Andi Febriana Salsabila Putri Maharani	Blitar
MTV	: Siti Nur Afidah	Tulung Agung
	Aulia Rifadhani Salsabila	Blitar
	Lilla Kamila	Blitar



OSWAH
ORGANISASI SANTRIWATI AL MAWADDAH 2
PESANTREN PUTRI AL-MAWADDAH 2
JIWUT NGLEGOK - BLITAR
TAHUN : 14 - 20



Sekretariat : Jl. Masjid No. 07 Jiwut - Nglegok - Blitar HP. 081233648683

Kesehatan	Wihda Ikhvina Anfaul Ummat	Blitar
	: Yunita Endra Sari	Blitar
	Aurelya Putri Amanu	Sulawesi
	Naharin Nur Sya'diyah	Blitar
	Binti Mahmudah	Blitar
Perpustakaan	Amayarul Emir	Blitar
	: Faiza Amalia Zahara	Blitar
	Vina Dewi Fitriana	Kediri
	Dewinka Intan Melania Kusuma Anjani	Blitar
Dapur	Naharin Nur Sya'diyah	Blitar
	: Niswatul Azizah Li'ani Farikha	Kediri
	Aurelya Putri Amanu	Sulawesi
	Nurlailia Herman	Blitar
	Rafita Dila Auliana	Kediri
Kebersihan	Mayang Arum Putri Hapsari	Blitar
	: Vina Dewi Fitriana	Kediri
	Naharin Nur Sya'diyah	Blitar
	Dewinka Intan Melani Kusuma Anjani	Blitar
Koordinator Pramuka	Inti Sarnada Permatasari	Blitar
	: Asifa Rahmatu Rosida	Blitar
	Sefia Indah Cinta Amanda	Blitar
	Amayarul Emir	Blitar

السيرة الذاتية

أ. المعلومات الشخصية

الإسم : أوبي رزقي نيفادا
المكان/تاريخ المولود : بليتار، ٢٠ يناير ١٩٩٥
الجنسية : الإندونيسية
كلية/قسم : كلية علوم التربية والتعليم/ قسم تعليم اللغة العربية
العنوان : شارع لومبوك، رقم ٠٢. تاواع ساري غاروم بليتار
رقم الجوال : ٠٨٥٦٥٥٢١١٦٩٥
البريد الإلكتروني : evanevada25@gmail.com

